

**REVISTA ROMÂNĂ
DE BIBLIOTECONOMIE
ȘI ȘTIINȚA INFORMĂRII**

**ROMANIAN REVIEW
OF LIBRARY
AND INFORMATION SCIENCE**

Anul 7, nr. 2 / Vol. 7, Iss. 2
2011

REVISTA ROMÂNĂ DE BIBLIOTECONOMIE ȘI ȘTIINȚA INFORMĂRII

REVISTĂ TRIMESTRIALĂ EDITATĂ DE
ASOCIAȚIA BIBLIOTECARILOR DIN ROMÂNIA
<http://www.abr.org.ro>

ROMANIAN REVIEW OF LIBRARY AND INFORMATION SCIENCE

QUARTERLY REVIEW EDITED BY
ROMANIAN LIBRARY ASSOCIATION
http://www.abr.org.ro/en_rrbsi.html

EVALUAREA SERVICIILOR DE BIBLIOTECĂ/ ASSESSMENT OF LIBRARY SERVICES

Număr coordonat de
Prof. univ. dr. Angela Repanovici
Issue coordinated by
Prof. Angela Repanovici, PhD

Traducere: dr. Corina Apostoleanu
Translation by Corina Apostoleanu, PhD

ISSN 1841-1940

© *Asociația Bibliotecarilor din România (ABR)*

SUMAR

▪ <i>Evaluarea în biblioteci</i> Angela Repanovici	5
EVALUAREA SERVICIILOR DE BIBLIOTECĂ	
<hr/>	
▪ <i>Evaluarea utilizării webOPAC</i> Doina Ostafe	9
▪ <i>Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate</i> Cristina Raluca Man	25
▪ <i>Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor</i> Mariana Crăciun	37
▪ <i>Biblioteca - mediu educogen</i> Gabriela Băran	55
CONFERINȚE INTERNAȚIONALE	
<hr/>	
▪ <i>Conferința anuală a bibliotecarilor din Bulgaria</i> Carmen Pesantez	78

CONTENTS

▪ <i>Assessment in libraries</i> Angela Repanovici	7
ASSESSMENT OF LIBRARY SERVICES	
<hr/>	
▪ <i>Evaluation of the webOPAC usage</i> Doina Ostafe	17
▪ <i>Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality</i> Cristina Raluca Man	31
▪ <i>Pupil's guide on copyright</i> Mariana Crăciun	46
▪ <i>The library - educational environment</i> Gabriela Băran	67
INTERNATIONAL CONFERENCES	
<hr/>	
▪ <i>The annual conference of the librarians in Bulgaria</i> Carmen Pesantez	79

Evaluarea în biblioteci

În limba română, verbul *a evalua* provine din franțuzescul *évaluer*. În *Noul dicționar explicativ al limbii române* (1) este explicat după cum urmează: 1) „A examina calitativ și cantitativ stabilind prețul sau valoarea; a prețui; a aprecia; a estima. 2) (*greutatea, durata, măsura, cantitatea, numărul, mărimea unui lucru*). A determina cu aproximație”. Potrivit Oxford English Dictionary, a evalua înseamnă a calcula, a aprecia cantitatea, a exprima în termeni cunoscuți. În Longman - Dicționarul de engleză contemporană, evaluarea este definită ca formarea unei opinii cu privire la cât de bun și de folositor este un anumit lucru sau serviciu. Cambridge Dictionary definește verbul *a evalua* prin a judeca sau a calcula calitatea, importanța, cantitatea sau valoarea a ceva. Evaluarea este totalitatea activităților desfășurate pentru a exprima o judecată în scopul luării unei decizii. O astfel de judecată trebuie să fie argumentată prin intermediul unor proceduri de cercetare evaluativă care constituie elementul esențial și de neînlocuit al argumentării.

Din definițiile de mai sus rezultă două laturi distincte ale procesului de evaluare: latura calitativă și latura cantitativă.

În biblioteconomie, verbul *a evalua* are următoarea semnificație, conform ISO 11620:1998: este „procesul de estimare a eficacității, eficienței, utilității și caracterului adecvat al unui serviciu sau al unei infrastructuri” (2). Steve Hiller, Director de Evaluare al Bibliotecilor Universității din Washington vorbește despre evaluarea bibliotecilor ca fiind un proces structurat prin care se cunosc comunitățile umane și se stabilește măsura în care biblioteca satisface nevoia informațională a acestor comunități.

Cum poate fi definit conceptul de „calitate” atunci când ne referim la serviciile de bibliotecă

Conceptul de calitate în sine este greu de definit deoarece oferă posibilități de interpretare variate în funcție de contextul în care este folosit. În limba română acest substantiv provine din franțuzescul *qualité* și latinescul

qualitas, -atis. Conform *Dicționarului Explicativ al Limbii Române* (3), calitatea este: „1. Totalitatea însușirilor și laturilor esențiale în virtutea cărora un lucru este ceea ce este, deosebindu-se de celelalte lucruri. 2. Însușire (bună sau rea), fel de a fi (bun sau rău); *p. restr.* caracteristică pozitivă, însușire bună. Loc. adj. *De calitate* = de calitate bună, de valoare. 3. Poziție, situație, titlu care conferă un drept. Loc. conj. *În calitate de...* = cu dreptul de..., fiind... 4. (La jocul de șah) Diferență de valoare între un turn și un nebun sau un cal”.

Chiar dacă facem referire strict la mediul biblioteconomic, avem de-a face cu mai multe accepțiuni ale acestui concept. Pe de-o parte, calitatea poate fi definită ca satisfacere a cerințelor utilizatorilor în ceea ce privește serviciile de bibliotecă ce le sunt oferite; dar pe de altă parte avem calitatea referitoare la producție, văzută din interiorul organizației, care se referă la optimizarea muncii și reducerea costurilor. Acestea sunt două aspecte distincte ale calității serviciilor de bibliotecă, dar ele sunt interdependente și au ca rezultat conceptul global de „calitate totală”.

Lui Philip Bayard Cropsby, om de afaceri și autor care a contribuit la teoria managementului, îi plăcea să afirme că nu există niciodată o problemă în ceea ce privește calitatea. Aceste probleme nu vin din afară, nu sunt de sine stătătoare. Ele sunt provocate mereu de un management prost și pot fi îndreptate tot prin management. Trebuie doar să se ia la cunoștință dorințele și nevoile consumatorului de informație (în cazul unei organizații cum este biblioteca) și să se facă tot posibilul ca acestea să ajungă la împlinire.

În acest context pot fi menționate *cele cinci legi ale biblioteconomiei*, elaborate în anul 1931 de către Shiyali Ramamrita Ranganathan (1892-1972):

1. *Books are for use* - Cărțile sunt făcute pentru a fi folosite.
2. *Every reader his book* - Fiecărui cititor cartea care-i este menită.
3. *Every book its reader* - Fiecărei cărți cititorul ei.
4. *Save the time of reader* - Economisiți timpul cititorilor.

5. *The library is a growing organism* - Biblioteca e un organism care crește.

În aceste legi accentul se pune pe utilizator, văzut ca un consumator de servicii și materiale oferite de bibliotecă. Aici este locul în care literatura managementului calității și cea a biblioteconomiei se întâlnesc și se intersectează. Legile subliniază importanța accesului la colecțiile bibliotecii. Scopul biblioteconomiei din zilele noastre, al unei biblioteconomii centrate pe serviciu și fondate pe metodologii manageriale, e acela de a mări capacitatea de intersecție dintre utilizatori și colecțiile deținute de bibliotecă până la punctul în care se ajunge la intersecția totală, la unificarea acestor două elemente.

LibQUAL+™ este un model de evaluare oferit contra-cost, al cărui punct central este un chestionar menit să evalueze satisfacția utilizatorilor cu privire la serviciile oferite de bibliotecă pe care o frecventează. Chestionarul LibQUAL+™ are trei componente: impactul serviciului, controlul informației și bibliotecă văzută ca loc. Chestionarul DigiQUAL evaluează serviciile electronice. Este dezvoltat de bibliotecile de cercetare americane și diseminat în toată lumea.

Un nou model de evaluare a fost dezvoltat și implementat recent, ClimateQUAL, care evaluează atitudinea și percepția bibliotecarilor cu privire la dezvoltarea diversității și angajarea bibliotecii în politici, practici și proceduri dedicate climatului organizațional. Se evaluează "sănătatea" bibliotecilor și prin diferite scale se măsoară perfecționarea bibliotecarilor, justetea deciziilor, diversitatea demografică, dezvoltarea unui climat ce oferă siguranță pentru exprimarea ideilor și opiniilor, explicarea deciziilor, dezvoltarea unui climat onest, etic și care inspiră și analizează natura conflictelor.

În România nu a început procesul de evaluare al bibliotecilor. Se evaluează universitățile, se ierarhizează, se evaluează cadrele didactice, dar bibliotecile nu au dezvoltate încă instrumente de evaluare.

Dedicăm acest număr al revistei evaluării serviciilor de bibliotecă. Credem că începerea unui proces centralizat de evaluare poate fi de bun augur și poate obliga autoritățile să ia

măsurile de respectare a standardelor de funcționare, iar bibliotecile pot dezvolta o nouă cultură a managementului, internaționalizarea serviciilor și un climat în care returnarea investițiilor se va face înzecit în servicii pentru utilizatori.

Prof. univ. dr. ing. Angela Repanovici

Universitatea „Transilvania” din Brașov

Președintele Secțiunii *Cultura informației* a ABR

E-mail arepanovici@unitbv.ro

BIBLIOGRAFIE

1. *Noul dicționar explicativ al limbii române*. București: Editura Litera Internațional, 2002.
2. ISO 11620: 1998, p. 9.
3. **ACADEMIA ROMÂNĂ. INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN”**. *Dicționarul explicativ al limbii române*. București: Editura Univers Enciclopedic, 1998.

Assessment in libraries

In Romanian language the verb *to assess* comes from the French *évaluer*. In the *New Explanatory Dictionary of Romanian Language* (1) it is explained as follows: “To examine from quantity and quality point of view in order to establish price or value”; to treasure; to appreciate; to estimate. 2) (*weight, duration, measure, quantity, number, size*) “To determine by approximation”. According to Oxford English Dictionary, to assess means to calculate, to appreciate quantity, to express in known terms. In Longman - Contemporary English Dictionary, assessment is defined as forming an opinion regarding how good or useful is a certain thing or service. Cambridge Dictionary defines the verb *to assess* by judging or calculating quality, importance, quantity or value of something. Assessment represents all the activities performed in order to make a decision. Such reasoning must be argued by means of some assessing research procedures which represent the main and irreplaceable element of argumentation.

From the above definitions, two distinctive sides of the assessment process come out: quality side and quantity side.

In information science, the verb to assess has the following significance, according to ISO 11620:1998: “process used to estimate effectiveness, efficiency, usefulness and appropriate character of a service or infrastructure” (2). Steve Hiller, Manager of Washington University Libraries Assessment speaks about libraries assessment as being a structured process by help of which the human communities are known and establish the extent to which the library complies to the informational needs of these communities.

How we can define the concept of “quality” when we refer to library services

The concept of quality in itself is difficult to define because it offers various interpretation possibilities according to the context of use. In Romanian language this substantive comes from the French *qualité* and

Latin *qualitas*, *-atis*. According to *New Explanatory Dictionary of Romanian Language* (3) quality is: „1. All essential characteristics and sides based on which a thing is what it is, being different from other things. 2. Feature (good or bad), way to be (good or bad); *p. restr.* Positive characteristic, good feature. Loc. adj. *Of quality* = good quality, valuable. 3. Position, situation, title awarding a certain right. Loc. conj. *Acting as...* = having the right of..., being... 4. (In chess game) Difference of value between a tower and a bishop or a knight”.

Even if we strictly refer to the library (?) environment we may deal with several versions of this concept. On one hand quality may be considered as the satisfaction of library users requirements as far as the offered services are concerned; on the other hand we have the quality concerning the production, regarded from the inside of the organization, meaning work optimization and costs diminishing. These are two different aspects of the library services quality, but they are interdependent and their result is the global concept of “total quality”.

Philip Bayard Crosby, businessman and author, who contributed to management theory, liked to assert that there never is a problem concerning the quality. These problems are not coming from outside, they are not independent. They are always created by a bad management and can be solved also by management. We just need to take notice of the wishes and needs of the information consumer (in case of an organization like the library) and make everything possible to accomplish them.

In this context we can mention the *five laws of information science*, established in 1931 by Shiyali Ramamrita Ranganathan (1892-1972):

1. *Books are for use.*
2. *Every reader his book.*
3. *Every book its reader.*
4. *Save the time of reader.*
5. *The library is a growing organism.*

These laws are centered upon the user, who is regarded as a services and materials

consumer, offered by the library. Here is the point where the literature concerning quality management and information science meet and cross paths. The laws highlight the importance of access to library collections. The goal of information science nowadays, of a services centered and based upon managing methodologies, is that of increasing the intersection capacity between the users and the collections owned by the library until the point reaching total intersection, unifying these two elements.

LibQUAL+™ is a fee provided assessment model whose central point is a questionnaire meant to assess users' satisfaction concerning the services of the library they attend. The LibQUAL+™ questionnaire has three components: service impact, information control and library regarded as a place. DigiQUAL questionnaire assesses the electronic services. It is developed by the American research libraries and disseminated all over the world.

A new evaluation model was recently developed and implemented, ClimateQUAL that assesses the librarians' attitude and perception concerning the diversity development and the library commitment in policies, practices and procedures dedicated to organizational climate. They evaluate libraries' "health" and by help of various scales they measure the librarians' improvement, decisions fairness, demographic diversity, development of a climate offering safety for expressing ideas and opinions, decisions explanations, development of an honest, ethical climate that inspires and analyzes the nature of conflicts.

In Romania the libraries' assessment process did not start. They evaluate universities, building hierarchies, they evaluate teaching staff but the libraries do not benefit yet of assessment instruments.

We dedicate this issue of the journal to the assessment of library services. We think that the beginning of a centralized evaluation process may be beneficial and may force the authorities to apply measures for respecting the operation standards while the libraries can

develop a new management culture, international services and a climate where the investments return will be ten times better expressed in services for users.

Prof. eng. Angela Repanovici, PhD

„Transilvania” University of Braşov
President of *Information Literacy* Section,
Romanian Library Association
E-mail arepanovici@unitbv.ro

BIBLIOGRAPHY

1. *Noul dicţionar explicativ al limbii române*. Bucureşti: Editura Litera Internaţional, 2002.
2. ISO 11620: 1998, p. 9.
3. **ACADEMIA ROMÂNĂ. INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN”**. *Dicţionarul explicativ al limbii române*. Bucureşti: Editura Univers Enciclopedic, 1998.

Evaluarea utilizării webOPAC

Doina Ostafe

Autoarea

Dr. ing. Doina Ostafe, Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” din Timișoara, președintele Secțiunii Informatizare a ABR
E-mail: *doinaostafe@yahoo.com*

Abstract

Lucrarea prezintă o analiză a facilităților oferite utilizatorilor, prin webOPAC, în căutarea și regăsirea informației bibliografice privitoare la documentele bibliotecilor. Analizând statisticile cu privire la tranzacțiile OPAC se evidențiază modalitățile de căutare mai frecvent utilizate, cele mai puțin utilizate și necesitatea simplificării interfețelor webOPAC, conform cu cerințele utilizatorilor. De asemenea, se prezintă noile soluții care tind să înlocuiască tradiționalul webOPAC.

Cuvinte-cheie: *webOPAC; catalog electronic; regăsirea informației; ALEPH*

Bibliotecile moderne au renunțat demult la prăfuitele cataloage cu fișe de carton. De peste douăzeci de ani cataloage electronice, numite pe scurt OPAC (Online Public Access Catalogue), permit utilizatorilor să regăsească rapid informații bibliografice, precum și cele cu privire la stocul bibliotecii. Odată cu apariția World Wide Web, OPAC-ul a devenit webOPAC și bineînțeles, accesul se face prin web.

WebOPAC-ul este accesibil oricărui utilizator de Internet, fără a fi necesară identificarea prin nume de utilizator (user name) și parolă, ci simplu ca un utilizator guest – vizitator sau oaspete. Există totuși unele servicii care necesită identificarea utilizatorilor, prin nume de utilizator și parolă, precum: accesul la *fișa personală* (My card), la *raftul electronic personal* (My eShelf), *înregistrarea de atenționări* (SDI - Selective Dissemination of Information), *setarea preferințelor* cu privire la limba interfeței, a documentelor regăsite sau dreptul de acces la anumite documente electronice full-text.

WebOPAC-urile moderne oferă numeroase facilități care permit utilizatorilor să caute și să regăsească documentele deținute de o bibliotecă sau de mai multe biblioteci interconectate în rețea. Interfețele webOPAC sunt uneori foarte complexe, par complicate și multe dintre facilitățile oferite sunt mai puțin folosite de către utilizatori.

Lucrarea evaluează utilizarea acestor facilități pentru a vedea care dintre ele sunt mai des folosite, în vederea îmbunătățirii serviciilor și a eliminării meniurilor sau funcțiilor neutilizate, pentru a face OPAC-ul mai simplu de utilizat, spre beneficiul utilizatorilor. Datele au fost culese utilizând modulul webOPAC și modulul ARC - Aleph Reporting Center, ale programului de bibliotecă ALEPH 500 și statistica obținută prin Google Analytics.

Introducere

În general, modalitățile de căutare oferite de o interfață web OPAC, în catalogul bibliotecii sunt: căutarea prin introducerea de cuvinte cheie sau fraze și răsfoirea (Browse sau uneori numită Scan) unor liste ordonate alfabetic sau numeric, ca într-un dicționar.

Răsfoirea se poate face înainte sau înapoi

Evaluarea utilizării webOPAC

într-o anumită listă sau index. Mai întâi se alege indexul dorit și apoi se introduce textul de la care să înceapă răsfoirea.

Fiecare bibliotecă își poate defini mai multe liste de răsfoire care pot fi alimentate din diverse

câmpuri bibliografice precum lista autorilor, titlurilor, subiectelor, editurilor, localităților, seriilor, etc. Două exemple de asemenea liste se pot vedea în Figura 1:

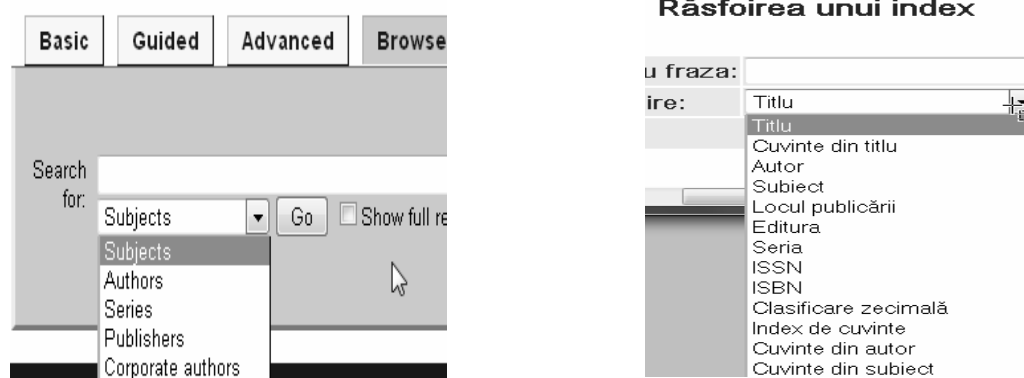


Figura 1. Liste de răsfoire

Căutările după cuvinte cheie sau fraze pot fi de mai multe tipuri:

Căutarea de bază realizează căutarea cuvintelor, frazelor în toate câmpurile descrierii

bibliografice sau doar într-un anumit câmp, ca de exemplu: autor, titlu, anul publicării, număr de sistem, subiect, etc. (Figura 2).

Căutare de bază

Introduceți termenul sau sintagma	internet
Câmp de căutare	Toate câmpurile
Cuvinte adiacente?	Toate câmpurile
Alegeți baza de date	Cuvinte din titlu
	Titlu complet
	Autor
	Subiect
	Locul publicării
	Editura
	ISSN
	ISBN
	Număr de sistem
	Barcode
	Text integral
Limba:	Toate
Format:	Toate

Figura 2. Căutare de bază

Căutarea multibază permite căutarea simultană în mai multe baze de date fizice sau în baze de date logice care sunt definite ca sub-baze de date ale catalogului bibliografic. De exemplu,

se poate face o căutare simultană în bazele de date de seriale, chimie, biologie și matematică care sunt de fapt sub-baze de date ale catalogului general al bibliotecii:

Evaluarea utilizării webOPAC

Căutare multibază

Introduceți termenul sau expresia	<input type="text"/>
Câmp de căutare	Toate câmpurile ▾
Cuvinte adiacente?	<input checked="" type="radio"/> Nu <input type="radio"/> Da
Alegeți subseturile bazei de date:	<input type="checkbox"/> Tot catalogul bibliotecii BCUT
<input checked="" type="checkbox"/> Seriale (SER)	
<input type="checkbox"/> Arte (ART)	<input checked="" type="checkbox"/> Chimie - Biologie (CB)
<input type="checkbox"/> Colecții speciale (CS)	
<input type="checkbox"/> Drept (DRE)	<input checked="" type="checkbox"/> Fizică (FIZ)
<input type="checkbox"/> Geografie (GEO)	<input checked="" type="checkbox"/> Matematică-Informatică (MAI)
<input type="checkbox"/> Muzică (MUZ)	<input type="checkbox"/> Politologie (POL)
<input type="checkbox"/> Teologie (REL)	<input type="checkbox"/> Sociologie Psihologie (SP)
<input type="checkbox"/> Sport (SPO)	<input type="checkbox"/> Economice (EC)
<input type="checkbox"/> Umanistică (U)	

Figura 3. Căutare multibază

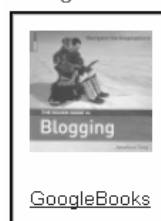
Căutarea multicâmp este o căutare simultană, combinată, după cuvinte din mai multe câmpuri,

ca în exemplul prezentat în Figura 4, după subiectul „internet” și autorul „Yang”:

Căutare multicâmp

Subiect	<input type="text" value="internet"/>
Autor	<input type="text" value="YANG Jonathan"/>
Titlu exact	<input type="text"/>
Cuvinte din titlu	<input type="text"/>
An	<input type="text"/>
Editura	<input type="text"/>
Localitate	<input type="text"/>
Cuvinte adiacente?	<input type="radio"/> Nu <input checked="" type="radio"/> Da

Înregistrarea 1 din 1



YANG, Jonathan

The rough guide to blogging / Jonathan Yang. - L cm. - (Rough guides reference)

ISBN 978-1-84353-882-6

* Internet * WWW (World Wide Web) * Pagini Web *

Figura 4. Căutare multicâmp

Căutarea utilizând limbajul de comandă - CCL (Common Command Language) a fost câteodată păstrată în webOPAC pentru continuitate, datorită faptului că în sistemele mai vechi căutarea se făcea doar în acest mod. Această

funcție este în general utilizată de bibliotecarii familiarizați cu acest limbaj. Rezultatele sunt mai precise și mai ușor de obținut. Pentru căutarea documentului din exemplul de mai sus (Figura 4) comenzile CCL sunt cele din Figura 5:

Common Command Language Search

Type command language phrase

aut=yang and sub=internet

Figura 5. Limbaj de comandă - CCL

Evaluarea utilizării webOPAC

Căutarea avansată este o căutare după mai multe cuvinte cheie din orice câmp al înregistrării bibliografice sau doar din anumite câmpuri precum autor, titlu, editură, localitate, subiect, etc. Între câmpuri este utilizat operatorul logic ȘI

(AND). În Figura 6 se poate vedea numărul rezultatelor căutărilor în diversele câmpuri alese și faptul că există un sigur document care întrunește toate cele trei condiții de căutare, cel din exemplul dat în Figura 4.

Căutarea avansată

Câmp de căutare	Introduceți termenul sau sintagma	Cuvinte adiacente?	Nr. de înregistrări
Toate câmpurile ▾	internet	<input type="radio"/> Nu <input type="radio"/> Da	<u>362</u>
Cuvinte din titlu ▾	blogging	<input type="radio"/> Nu <input type="radio"/> Da	<u>2</u>
Autor ▾	Yang	<input type="radio"/> Nu <input type="radio"/> Da	<u>16</u>
Baza de căutare	Catalogul general al BCUT ▾		
Click pe numărul total pentru vizualizarea înregistrărilor.			Total: <u>1</u>

Figura 6. Căutare avansată

În general, seturile de rezultate obținute pot fi utilizate în căutări ulterioare, prin combinarea acestora și aplicarea de noi criterii de căutare, proces care se numește **rafinarea** căutării. Rafinarea oferă posibilitatea lărgirii sau îngustării setului de rezultate prin utilizarea unor noi criterii de căutare și a operatorilor booleeni ȘI, SAU, NU.

Studiu de caz

Prezentul studiu de caz va analiza utilizarea interfeței webOPAC (1) pusă în prezent la dispoziția cititorilor de către B.C.U. „Eugen Todoran” (Figura 7). Este vorba de interfața

sistemului integrat ALEPH 500 care este utilizată în bibliotecă încă din 2005, deci este destul de cunoscută unor utilizatori precum cadre didactice, studenți, masteranzi sau doctoranzi. De asemenea, pentru utilizatorii noi, biblioteca a inițiat, de câțiva ani, o serie de cursuri introductive de utilizare a OPAC-ului, prezentate la început de un universitar sau la cerere. Pe site-ul bibliotecii există tutoriale cu exemple de căutare și este disponibil meniul „Ghid” în prima pagină a webOPAC-ului după cum se poate vedea în stânga sus, în Figura 7. Toate aceste premize ar putea să ducă la concluzia că utilizatorii sunt informați cu privire la facilitățile oferite de webOPAC-ul bibliotecii.

Identificarea utilizatorului | Încheierea sesiunii de lucru | Fișa personală | Setarea preferințelor | Baza de date (catalogul) | Explicații (Help) | Ghid
Răsfoire | Căutare | Tabelul rezultatelor | Căutări anterioare | e-Shelf | ROLiNeST | English

Căutare de bază | Căutare multicâmp | Căutare multibază | Căutare avansată |

Căutare de bază

Introduceți termenul sau sintagma

Câmp de căutare

Cuvinte adiacente? Nu Da

Alegeți baza de date

Limitare căutare:

Limbă: Din anul: Până în anul: aaaa (Utilizezi ? pentru trunchiere în cazul în care nu folosești de la/până la)

Format: Localizare:

Figura 7

Evaluarea utilizării webOPAC

Pentru a vedea în ce măsură se cunosc modalitățile de căutare sau cât de utilizate sunt acestea, vom analiza în continuare o serie de statistici, obținute cu ajutorul Modulului ARC. Aceste statistici reflectă tranzacțiile realizate prin

webOPAC.

În Tabelul 1 se reflectă numărul de tranzacții din webOPAC în perioada 2009-2010 și de asemenea, numărul de rezultate (hits) ale căutărilor.

Tip tranzacție	Nr. de tranzacții OPAC 2009	Nr. de rezultate ale căutărilor 2009	Nr. de tranzacții OPAC 2010	Nr. de rezultate ale căutărilor 2010
Help - explicații	912		552	
Fișa personală a cititorului	13.668		14.975	
Rafinarea căutării	173	9.031	172	13.529
Profil SDI	33		7	
Răsfoire - Scan	51.841		50.910	
Căutare avansată	20.938	897.851	15.557	539.278
Căutare de bază	895.125	37.771.457	862.562	56.233.570
Căutare - CCL	6.000	885.221	5.387	1.331.178
Căutarea multibază	1.152	41.451	1.098	48.531
Căutare multicâmp	6.295	112.236	4.677	61.210
Salvare pe discul local	1.835		43.567	
Total	997.972	39.717.247	999.464	58.227.296

Tabelul 1

„Tranzacțiile OPAC” sunt de fapt comenzi sau funcții pe care utilizatorii le-au folosit în această perioadă de timp pentru a regăsi informația din catalogul electronic. Pe lângă căutările propriu-zise se contorizează accesul la Help, vizualizarea fișei cititorului, rafinarea căutării, adică a seturilor de rezultate obținute în

urma unor căutări, crearea de alerte SDI sau salvarea rezultatelor pe discul local.

După cum reiese și din graficul din Figura 8, tranzacțiile din webOPAC în 2009 și 2010 sunt aproape la fel ca număr, apropiindu-se de 1 milion de tranzacții în fiecare an.

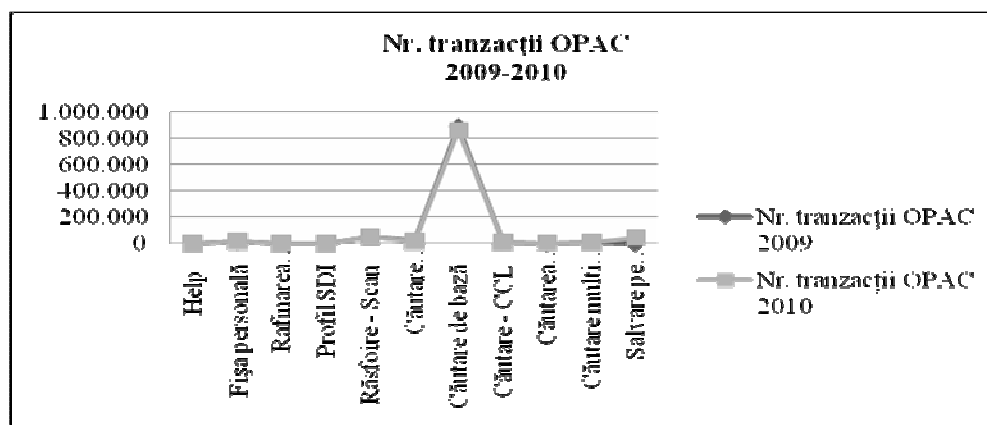


Figura 8

Evaluarea utilizării webOPAC

Pe de altă parte, reiese clar că, în topul celor mai utilizate comenzi se află căutarea de bază, folosită în proporție de aproape 90% din totalul tranzacțiilor OPAC. Căutarea este făcută după cuvânt din orice câmp sau dintr-un anumit câmp al descrierilor bibliografice. Este vorba de căutarea în care utilizatorul transmite sistemului de bibliotecă cuvinte sau sintagme pentru a regăsi documentele care conțin acești termeni de căutare. Căutarea de bază este cea mai utilizată, în general

și în Internet, nu necesită prea multe eforturi precum defalcarea informației pe câmpuri de autor, titlu, subiect, etc. și se reduce la a introduce textul care se dorește a fi regăsit.

O explicație a utilizării în mai mare măsură a căutărilor de bază, în catalogul electronic, webOPAC, ar fi și aceea că această căutare se poate face direct din homepage-ul bibliotecii, începând din 2009 (vezi Figura 9).

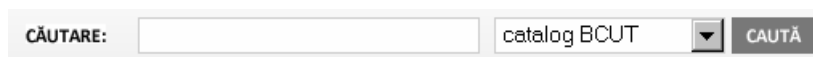


Figura 9

Tendința bibliotecarilor este de a crea cât mai multe indexuri pentru regăsire, de a oferi cât mai multe puncte de acces în catalog. De exemplu, biblioteca are definite nenumărate indexuri, iar pentru public sunt disponibile cele care se pot vedea în Figura 2. Pentru că în webOPAC-ul analizat există integrate și obiecte digitale full-text

există un index de căutare în textul integral al acestora, dar care este definit separat de indexul general de cuvinte din înregistrările bibliografice.

În ceea ce privește căutarea de tip răsfoire (browse - scan) aceasta este mult mai puțin utilizată, atingând doar un procent de 5% din totalul tranzacțiilor OPAC.

Codul câmpului	Nr. de tranzacții de tip răsfoire (SCAN) 2009-2010
TIT	46.659
SUB	26.304
AUT	21.469
WTI	2.140
UDC	2.067
SRS	1.190
SYS	683
WSU	551
WRD	366
IMP	334
WAU	322
PUB	277
ISB	95
niciunul	72
ISSN	69
WPU	63
PLA	38
ISBN	36
ISN	10
Total	102.751

Răsfoire după câmpuri

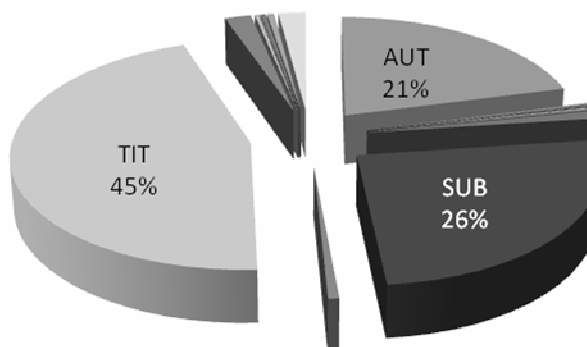


Figura 10

Evaluarea utilizării webOPAC

Din statistica realizată (vezi Figura 10) rezultă că listele de răsfoire (indexurile) cele mai utilizate sunt: lista titlurilor care reprezintă 45%, a subiectelor, 26% și abia apoi cea a autorilor, utilizată în proporție de 21%, iar restul se află la distanță mare față de cele enumerate. De aici putem trage concluzia că nu are sens menținerea în webOPAC a indexurilor care conțin informațiile din editură, localitate, ISBN, ISSN și pentru a simplifica OPAC-ul se pot pune la dispoziția utilizatorilor doar listele de autori, titluri și subiecte.

Din 2010 pagina de start a webOPAC-ului bibliotecii este înscrisă în Google Analytics (2). Acest fapt ne permite accesul la statistici care ne oferă posibilitatea analizei unor aspecte suplimentare în ceea ce privește utilizarea OPAC-ului.

De exemplu, perioada în care este mai accesat OPAC-ul este cea a anului universitar și mai puțin în vacanțe. De asemenea, Figura 11 prezintă și numărul de accesări ale paginii - 62.375 - sau procentul de vizite noi - 23.16% în 2010.

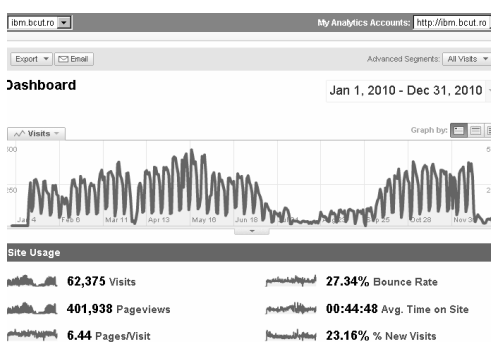


Figura 11

Tabelul 2 cuprinde statistica referitoare la browserele utilizate pentru accesarea paginii. Se

poate vedea că cele mai utilizate sunt Internet Explorer (46,23%) și Firefox (41,92%).

Browser	Visits	% visits
Internet Explorer	28,836	46.23%
Firefox	26,142	41.91%
Chrome	3,615	5.80%
Opera	3,515	5.64%
Safari	196	0.31%

Tabelul 2

Această informație este utilă pentru a verifica funcționarea OPAC-ului cel puțin în primele 4 browsere din top, deoarece în anumite browsere este posibil să apară probleme cu afișarea paginilor.

Serviciile de Internet prin care a fost accesat

OPAC-ul sunt cele din Figura 12, de unde rezultă clar că accesările cele mai multe au loc din rețeaua bibliotecii - 36% și doar 11% din rețeaua universității, iar restul s-a făcut prin intermediul altor furnizori de servicii Internet.

Service Provider	Visits	% visits
biblioteca centrala universitara	22,483	36.04%
rcs & rds s.a.	15,631	25.06%
universitatea de vest	7,064	11.33%
romtelecom data network	3,102	4.97%
astral timisoara	1,151	1.85%

Figura 12

Evaluarea utilizării webOPAC

Cele mai multe accesări (Figura 13) se fac direct din pagina de start a OPAC-ului - 81,68% , doar 17,33% din alte site-uri, iar prin motoare de căutare, precum Google, sub 1%. Acest lucru se

întâmplă datorită faptului că, în general, cataloagele bibliotecilor, webOPAC-urile nu sunt accesibile căutărilor prin motoare de căutare.



Figura 13

Pentru a face mai vizibil, în Internet, OPAC-ul bibliotecii, pentru a putea fi regăsite documentele din catalogul electronic la o căutare în Internet, acesta se poate publica în Google. În 2010 s-a făcut un test pe un eșantion al bazei de date bibliografice a bibliotecii care a fost publicată în Google.

Tendința generală este aceea de a simplifica interfața webOPAC și de a oferi formate de căutare cât mai apropiate de cele din Internet, Google cu posibilitățile de căutare și regăsire rapidă a informației. Simplificarea și modernizarea se impune cu atât mai mult cu cât au apărut versiuni de webOPAC pentru dispozitivele mobile, unde ecranul de afișare este mai mic.

O nouă categorie de programe tinde să completeze sistemele de bibliotecă, chiar să înlocuiască OPAC-ul și anume programele de descoperire și furnizare a informației (discovery and delivery). Programe de acest tip sunt AquaBrowser (3) și Summon (4) de la Serial Solutions, Primo (5) de la ExLibris, EBSCO Discovery Service (6) sau programul gratuit VuFind (7).

VuFind este utilizat deja în țară, la B.C.U. Iași, interfața oferită de bibliotecă fiind denumită MebFind (8).

Asemenea programe permit bibliotecilor să-și dezvolte un portal propriu care să înlocuiască webOPAC-ul și prin care să ofere utilizatorilor posibilitatea de a căuta în resursele puse la dispoziție de bibliotecă care, pe lângă înregistrările bibliografice, pot fi reviste electronice, conținutul bibliotecilor digitale, depozite electronice (repository) instituționale, alte resurse și colecții.

Concluzii

Cataloagele electronice ale bibliotecilor, webOPAC-urile au fost inițial realizate pentru a permite regăsirea informației bibliografice care descrie documentele tradiționale, pe suport fizic, pe care le dețin bibliotecile. În puține cazuri și eventual prin module suplimentare sunt integrate în OPAC și documentele electronice, din ce în ce mai prezente în biblioteci.

Bibliotecile trebuie să simplifice și să modernizeze interfețele de căutare oferite utilizatorilor, să le facă mai vizibile prin integrarea în Google, să ofere puncte unice de acces pentru diversele tipuri de documente, incluzând documentele în format electronic, să fie accesibile și de pe dispozitivele mobile.

În contextul informațional actual, webOPAC-urile trebuie regândite pentru a fi mai adaptate cerințelor utilizatorilor de astăzi și mijloacelor moderne de comunicare.

BIBLIOGRAFIE

1. WebOPAC-ul B.C.U. „Eugen Todoran”. <http://ibm.bcut.ro/F>.
2. Google Analytics. <http://www.google.com/analytics>.
3. Aqua Browser. <http://www.serialssolutions.com/discovery/aquabrowser>.
4. Summon. <http://www.serialssolutions.com/discovery/summon>.
5. Primo. <http://www.exlibrisgroup.com/category/PrimoOverview>.
6. EBSCO Discovery Service (EDS). <http://www.ebscohost.com/discovery>.
7. VuFind. <http://vufind.org>.
8. MebFind - BCU Iași. <http://193.231.13.17/vufind>.

Evaluation of the webOPAC usage

Doina Ostafe

Author

Eng. Doina Ostafe, PhD, "Eugen Todoran" Central University Library of Timisoara, President of Automation Section, Romanian Library Association
E-mail: *doinaostafe@yahoo.com*

Abstract

This paper presents an analysis of the features provided by webOPAC for searching and retrieving bibliographic information of library documents. Analyzing the transactions statistics of OPAC the search methods most commonly used, least used and the need to simplify webOPAC interfaces according to user requirements are outlined. New solutions that tend to replace traditional webOPAC are also presented.

Keywords: *webOPAC; electronic catalog; information retrieval; ALEPH*

Manny years ago the modern libraries dropped away dusty catalog cards. For more than dozen of years the OPACs (Online Public Access Catalogue) allow users to search and retrieve quickly the bibliographic and holding information of the libraries documents. Once the World Wide Web was launched the OPAC become webOPAC.

The webOPAC is accessible by web without the need of a username and password, like guest users. There are also some services like *My card*, *My eShelf*, *SDI* (Selective Dissemination of Information) request, *Preferences* for setting interface or documents language or access to some electronic full text documents that do require identification by user name and password.

Modern webOPACs provide a lot of features that allow customers to search and retrieve the documents own by a library or by a network of libraries. The webOPAC interfaces are sometimes very complex, look complicate and many of the features are less used by the customer.

The present research evaluates this feature to see which of them are more used to improve the services and eliminate the less used menu or function, for make the OPAC simpler to use, in benefit of the users. The data were collected using the ALEPH library system modules webOPAC and ARC - Aleph Reporting Center and Google Analytics statistics.

The present paper evaluates the state of OPAC usage and tries to establish a list of most used functions in order to create user friendly interfaces. The data were collected using the ALEPH library system modules webOPAC and ARC - Aleph Reporting Center and statistically analyzed by .Google Analytics.

Introduction

Generally, webOPac interface allow searching the library catalog using: keywords or phrases search and browse search functions.

The **Browse** (sometimes called Scan) search is done by browsing the catalog lists in alphabetical or numerical order, like a dictionary. It can be done forward or backwards through a particular list or index. First, the wanted browse index is selected and then the query text will be entered to start the browsing.

Each library can define many browsing lists

Evaluation of the webOPAC usage

that could be created from different bibliographic fields like list of authors, titles, subjects,

publishers, places, series, etc. Two such samples could be seen in Figure 1:

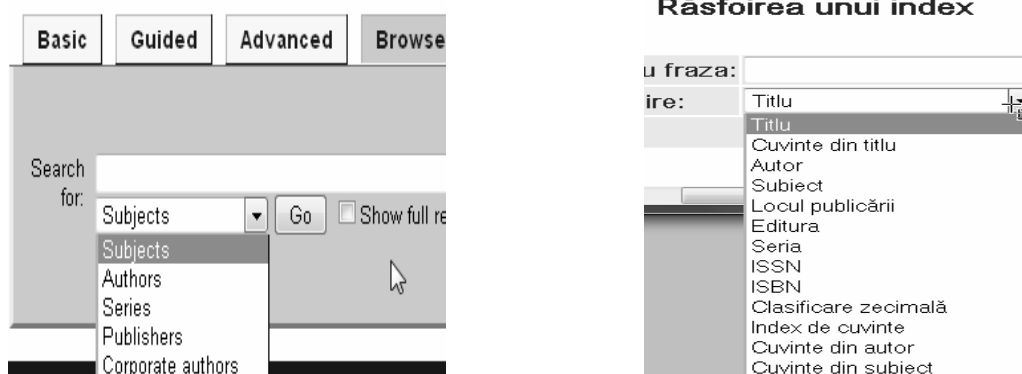


Figure 1. Browsing lists

There are different keyword Search types available in Web OPAC:

Basic Search makes word or phrases searches in all bibliographic descriptions fields or

only in a particularly chosen field such as author, subject, publication year, system number, subject and so on (Figure 2).

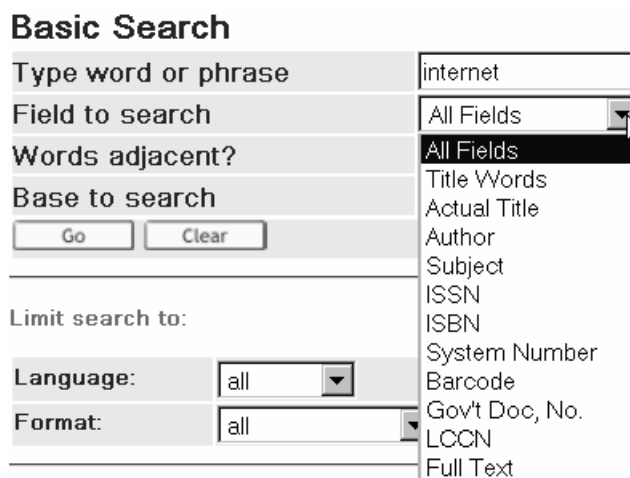


Figure 2. Basic Search

Multi-base Search allows simultaneous search in more physical databases or logical databases that are defined like sub-base of the bibliographic catalog. For example, we can

simultaneously search the databases of serials, chemistry, biology and mathematics, which are in fact sub-databases of the general catalog of the library (Figure 3):

Evaluation of the webOPAC usage

Căutare multibază

Introduceți termenul sau expresia	<input type="text"/>
Câmp de căutare	Toate câmpurile ▾
Cuvinte adiacente?	<input checked="" type="radio"/> Nu <input type="radio"/> Da
Alegeți subseturile bazei de date:	<input type="checkbox"/> Tot catalogul bibliotecii BCUT
<input checked="" type="checkbox"/> Seriale (SER)	
<input type="checkbox"/> Arte (ART)	<input checked="" type="checkbox"/> Chimie - Biologie (CB)
<input type="checkbox"/> Colecții speciale (CS)	
<input type="checkbox"/> Drept (DRE)	<input checked="" type="checkbox"/> Fizică (FIZ)
<input type="checkbox"/> Geografie (GEO)	<input checked="" type="checkbox"/> Matematică-Informatică (MAI)
<input type="checkbox"/> Muzică (MUZ)	<input type="checkbox"/> Politologie (POL)
<input type="checkbox"/> Teologie (REL)	<input type="checkbox"/> Sociologie Psihologie (SP)
<input type="checkbox"/> Sport (SPO)	<input type="checkbox"/> Economice (EC)
<input type="checkbox"/> Umanistică (U)	

Figure 3. Multi-base Search

The **Multi-Field Search** is a simultaneous, combined search for words from many fields, like in the example presented in Figure 4, by subject “internet” and author “Yang”.

Multi-field Search

Subject	<input type="text" value="internet"/>
Author	<input type="text" value="YANG Jonathan"/>
Title phrase	<input type="text"/>
Title words	<input type="text"/>
Year	<input type="text"/>
Publisher	<input type="text"/>
Words adjacent?	<input type="radio"/> No <input checked="" type="radio"/> Yes

Record 1 out of 1



YANG, Jonathan
The rough guide to blogging / Jonathan Yang. - ISBN 978-1-84353-682-6
* Internet * WWW (World Wide Web) * Pagini We

Figure 4. Multi-Field Search

Searching using **Common Command Language (CCL)** was sometimes preserved in webOPAC for continuity purposes due to the fact that the older systems were allowing the search only in this language. This function is in general used by specialists that were trained on the old systems. The results are more accurate and easier to obtain. In Figure 5 are shown CCL commands, for searching the book from the previous example (Figure 4):

Common Command Language Search

Type command language phrase

aut=yang and sub=internet

Figure 5. CCL Search

Evaluation of the webOPAC usage

Advanced Search is a search by many keywords from any field of bibliographic record, or only in specific fields like author, title, publisher, place, subject etc. The logical operator AND is used between fields. In Figure 6 could be

seen the number of search results for each chosen fields but is only one document that fulfill all the three search conditions, the same one from the example in the Figure 4.

Advanced Search

Field to search	Type word or phrase	Words adjacent?	No. of records
All Fields	internet	<input checked="" type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes	<u>362</u>
Title Words	blogging	<input checked="" type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes	<u>2</u>
Author	Yang	<input checked="" type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes	<u>16</u>
Base to search	General Catalog		
Click Total number of docs to view records.			Total: <u>1</u>

Figure 6. Advanced Search

In general, the sets of results can be used in subsequent searches by combining them and applying new search criteria. These is the search refine function and allow to expand or narrow the result set by using new search criteria and Boolean operators AND, OR, NOT.

Case study

The present case study will analyze the usage of B.C.U. "Eugen Todoran" webOPAC interface

(1), available to the users (Figure 7). Since 2005 the ALEPH 500 integrated system interface is constantly used by teachers, PhD or graduate students. For new users the library initiated a few years ago a series of introductory courses on OPAC at the beginning of the academic year or on demand. On the library web site there are tutorials with search examples. On the first page of webOPAC site there is a "Guide" menu as shown in the top left side of Figure 7. All this might lead us to assume that users are informed about the features offered by the library webOPAC.

The screenshot shows the ALEPH 500 webOPAC interface. At the top, there is a navigation menu with links: Sign-in, End Session, My Library Card, Preferences, Databases, Feedback, ILL, and Help. Below this is a secondary menu with links: Browse, Search, Results List, Previous Searches, My e-Shelf, ROLiNeST, and Română. The main content area features a search bar and a menu with options: Basic Search, Multi-field, Multi-base, Advanced Search, and CCL. Below the menu is the "Basic Search" form, which includes a text input field for "Type word or phrase", a dropdown for "Field to search" (set to "All Fields"), radio buttons for "Words adjacent?" (set to "No"), a dropdown for "Base to search" (set to "General Catalog"), and "Go" and "Clear" buttons. Below the search form is a "Limit search to:" section with dropdowns for "Language" (set to "all"), "Year from:" and "Year to:" (with a note "yyyy (Use ? for truncation when not using from/to)"), "Format:" (set to "all"), and "Location:" (set to "all").

Figure 7

Evaluation of the webOPAC usage

In order to assess the usage of the provide features of webOPAC a statistical analysis was performed based on data obtained by ARC module.

Table 1 reflects the number of webOPAC transactions during 2009-2010 and also the number of query hits.

Transaction Type Desc	No of OPAC Transaction 2009	No of Query Hits 2009	No of OPAC Transaction 2010	No of Query Hits 2010
Help	912		552	
My Library Card	13.668		14.975	
Refine Search	173	9.031	172	13.529
SDI Profile	33		7	
<i>Scan</i>	<i>51.841</i>		<i>50.910</i>	
Advanced Sarch	20.938	897.851	15.557	539.278
<i>Basic Search</i>	<i>895.125</i>	<i>37.771.457</i>	<i>862.562</i>	<i>56.233.570</i>
CCL Search	6.000	885.221	5.387	1.331.178
Multi base Search	1.152	41.451	1.098	48.531
Multi field Search	6.295	112.236	4.677	61.210
Save on disc	1.835		43.567	
Total	997.972	39.717.247	999.464	58.227.296

Table 1 webOPAC transactions

”OPAC transaction” are actually commands or functions that customer have used in the specified year to retrieve information from electronic catalog. In addition to the searches, other functions like access to Help, My library card, refine the search (the sets search results),

create SDI profile or save the results on local disk were also counted.

Analyzing the graph in Figure 8 we can draw the conclusion that webOPAC transactions in 2009 and 2010 are almost the same number, approaching 1 million transactions every year.

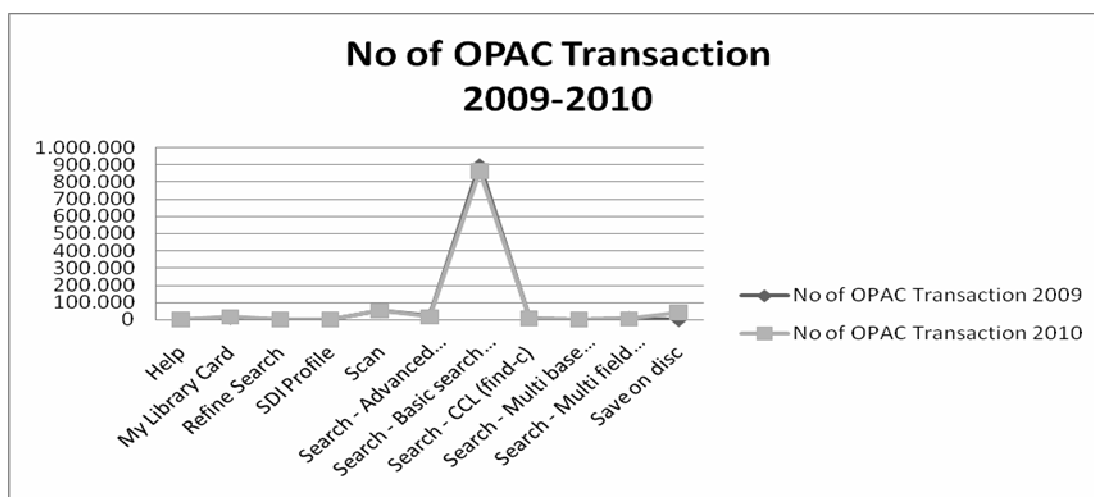


Figure 8

Evaluation of the webOPAC usage

On the other hand, it is clear that the basic search command represents almost 90% of all OPAC transactions. Searching is done by word of any field or from a particular field of bibliographic descriptions. The basic search function is also the one most commonly used on the Internet, because it does not require much

effort and breakdown of the information in subject fields. Another explanation of the higher usage of basic search function compared to the other functions, could be that the basic search module was embedded in the library's homepage since 2009, while the rest could only be performed after entering the webOPAC site (Figure 9).

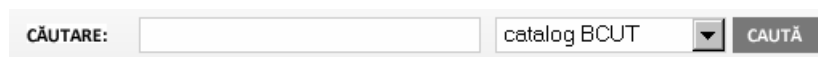


Figure 9

Librarians try to create as many indexes for retrieval and to provide as many access points in the catalog. For example, B.C.U.T. library has many indexes and for the users there are available those shown in Figure 2. Because the analyzed webOPAC there are also full text digital objects

integrated, there is a full text search index defined separately from the general bibliographic records word index.

The browse (SCAN) search type is much less used, reaching only 5% of total OPAC transactions.

Scan Code	No of SCAN Transaction 2009-2010
TIT	46.659
SUB	26.304
AUT	21.469
WTI	2.140
UDC	2.067
SRS	1.190
SYS	683
WSU	551
WRD	366
IMP	334
WAU	322
PUB	277
ISB	95
none	72
ISSN	69
WPU	63
PLA	38
ISBN	36
ISN	10
Total	102.751

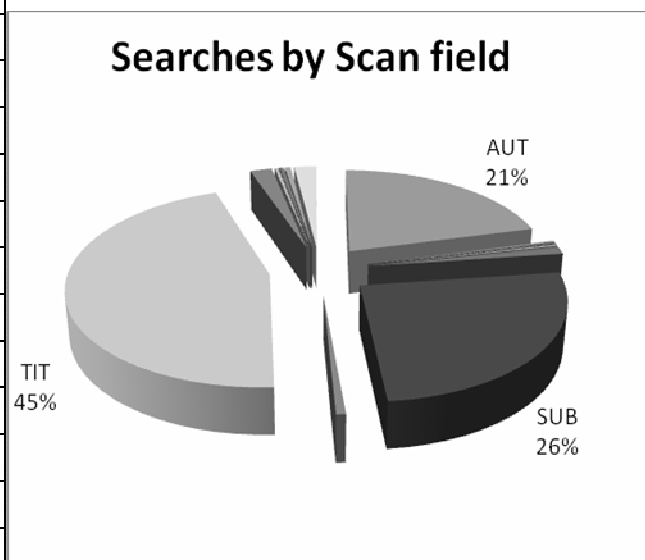


Figure 10

Evaluation of the webOPAC usage

According to the performed statistics (see Figure 10) it can be seen that the most used browse lists (indexes) are: list of titles 45%, list of subjects 26% and the authors list 21%. Hence we can conclude that perhaps it is not necessary to maintain the webOPAC indexes containing information of publisher, place, ISBN or ISSN.

Since 2010 the library webOPAC starting page is included in Google Analytics (2). This

allows us to access the statistics made by Google Analytics giving us some additional information regarding the library OPAC use.

For example, the OPAC is more used during the academic year and less used during holidays. Also, Figure 11 shows the number of page hits - 62 375 - or the percentage of new visits 23.16%, in 2010.

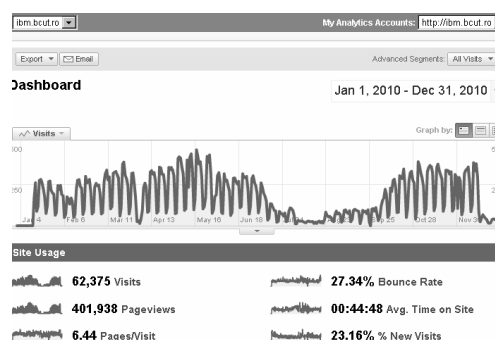


Figure 11

Table 2 contains statistics on browsers used to access the page showing that the most used

browsers are Internet Explorer (46,23%) and Firefox (41,92%).

Browser	Visits	% visits
Internet Explorer	28,836	46.23%
Firefox	26,142	41.91%
Chrome	3,615	5.80%
Opera	3,515	5.64%
Safari	196	0.31%

Table 2

This information is useful in order make sure that the OPAC displays are fully functional at least in the top 4 used browsers, since some browsers may experience problems with page display.

Considering Internet service provider used to

access webOPAC it is clear that most hits occur from the library network - 36%, 11% from the university network and the rest through other Internet service providers (Figure 12).

Service Provider	Visits	% visits
biblioteca centrala universitara	22,483	36.04%
ros & rds s.a.	15,631	25.06%
universitatea de vest	7,064	11.33%
romtelecom data network	3,102	4.97%
astral timisoara	1,151	1.85%

Figura 12

Evaluation of the webOPAC usage

Most hits (Figure 13) are done directly from OPAC page (81.68%), 17.33% through other sites and less than 1% through search engines like

Google. This is because, usually, the library webOPACs, are not searchable by search engines.

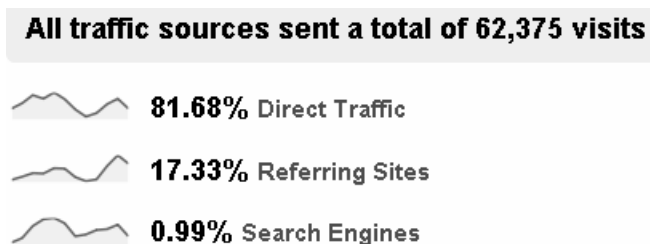


Figure 13

To make the library OPAC more visible on the Internet, the documents from the electronic catalog to be retrieved by search engine, the bibliographic database can be published in Google. In 2010 there was a test on a sample of the library bibliographic database which was published in Google.

The general tendency is to simplify the webOPAC interface and to provide search options as close as possible to those used by Internet search engines, like Google with fast information search and retrieval possibilities. Simplification and modernization should be done even more so since webOPAC versions for mobile devices appeared and their display screen is very small.

A new category of software tends to complete library systems and even to replace OPAC, the software for information discovery and delivery. Some examples are: AquaBrowser (3) and Summon (4) from Serial Solutions, Primo (5) from ExLibris, EBSCO Discovery Service (6) or free open source VuFind (7).

VuFind is already used in the country, in B.C.U. Iași, the interface provided by the library is called MebFind (8).

Such programs allow the libraries to develop their own portal to replace webOPAC and provide to the users the ability to search in the available library resources which in addition to bibliographic records can be electronic journals, digital library content, institutional repository and other resources and collections.

Conclusions

Electronic library catalogs, webOPAC, were originally designed to allow retrieval of bibliographic information describing traditional documents, on a physical support. Since electronic documents are increasingly used in the library additional modules are integrated into OPAC.

Libraries have to simplify and modernize the search interfaces offered to users, to make them more visible by integration into Google, to provide single point of access for different types of documents, including documents in electronic format and to make it compatible with mobile devices.

In the current information context, webOPAC should be reconsidered to be more tailored to users of today and modern tools of communication.

BIBLIOGRAPHY

1. „Eugen Todoran” Central University Library of Timisoara WebOPAC. <http://ibm.bcut.ro/F>.
2. Google Analytics. <http://www.google.com/analytics>.
3. Aqua Browser. <http://www.serialssolutions.com/discovery/aquabrowser>.
4. Summon. <http://www.serialssolutions.com/discovery/summon>.
5. Primo. <http://www.exlibrisgroup.com/category/PrimoOverview>.
6. EBSCO Discovery Service (EDS). <http://www.ebscohost.com/discovery>.
7. VuFind. <http://vufind.org>.
8. MebFind - Central University Library of Iași. <http://193.231.13.17/vufind>.

Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate

Cristina Raluca Man

Autoarea

Drd. Cristina Raluca Man, Biblioteca Națională a României, redactor-șef al Revistei *Biblioteca*
E-mail: *raluca.man@bibnat.ro*

Abstract

Finlanda este recunoscută pe plan internațional pentru rețeaua sa extinsă de biblioteci, pentru numărul ridicat al utilizatorilor serviciilor de bibliotecă și pentru folosirea pe scară largă a tehnologiilor informațiilor și rețelelor de comunicare. Finlandezii sunt utilizatori frecvenți ai bibliotecii. Biblioteca și serviciile de informare promovează accesul egal la educație și cultură, dezvoltarea constantă a cunoștințelor, competențelor și abilităților cetățenesti, internaționalizarea și învățarea pe tot parcursul vieții. Principiile care stau la baza serviciilor bibliotecilor publice sunt de a sprijini și încuraja accesul liber la sursele de cunoaștere și cultură, precum și disponibilizarea informațiilor de înaltă calitate pentru toți cetățenii, indiferent de locul lor de reședință sau de capacitatea financiară. Ministerul Educației - Divizia Politici Culturale întocmește strategia națională privind dezvoltarea bibliotecilor și elaborează legislația aferentă. Activitatea Ministerului în domeniul bibliotecilor se regăsește în obiectivele stabilite în programul guvernamental și în strategii specifice.

Cuvinte-cheie: *biblioteci finlandeze; rețeaua de biblioteci din Finlanda; strategii naționale; legislație de bibliotecă; servicii de bibliotecă*

Conform etimologiei, educația este „un fenomen social fundamental de transmitere a experienței de viață a generațiilor adulte și a culturii către generațiile de copii și tineri, în scopul pregătirii pentru viață, pentru integrarea lor în societate [...] și se realizează în familie, dar mai ales în cadru instituționalizat” (1). Educația este un proces care urmărește formarea personalității umane și se realizează la niveluri și zone diferite; este un ansamblu de măsuri aplicate în mod sistematic în vederea formării și dezvoltării însușirilor intelectuale, morale sau fizice ale oamenilor, prin extensie, a unei societăți. Rezultatele acestei activități se traduc prin: bună creștere, comportare civilizată în societate, formare și perfecționare a cunoștințelor și deprinderilor intelectuale, cultivare, instruire, însușirea bunelor maniere. Educația diferă de la o etapă istorică la alta în funcție de condițiile materiale și spirituale ale societății. Fenomen social, specific uman, educația a apărut odată cu societatea, dintr-o anumită necesitate proprie acesteia - aceea a dezvoltării omului ca om, ca forță de muncă și ființă socială.

În țările occidentale, procesul de educație și instruire a populației a fost strâns legat de apariția bibliotecilor publice. Țările nordice au înțeles necesitatea abordării multisectoriale și au coroborat reforme educaționale coerente cu politici sociale și economice mai ample. Sistemele de educație și formare profesională au crescut nivelurile generale de pregătire, au sporit competitivitatea și capacitatea de creație și inovație și au asigurat posibilitatea ca fiecare individ - indiferent de nivelul socio-economic sau situație personală - să își dezvolte potențialul la maxim. Finlanda este recunoscută internațional ca un pionier în domeniul bibliotecilor, fiind una dintre puținele țări din lume care are documente strategice elaborate pe direcții clare și precise de evoluție. Acestea sunt publice și pe baza lor se dezvoltă toate serviciile de bibliotecă.

Investiția în biblioteci înseamnă investiție în calitate, democrație și egalitate. Pornind de la acest slogan, strategiile elaborate de Ministerul Educației și Culturii au plasat bibliotecile în rolul de actori principali ai dezvoltării, formării și informării corecte a cetățenilor. Principiile care stau la baza serviciilor bibliotecilor publice sunt de a sprijini și încuraja accesul liber la sursele de cunoaștere și cultură, precum și disponibilizarea

Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate

informațiilor de înaltă calitate pentru toți cetățenii, indiferent de locul lor de reședință sau de capacitatea financiară. În Finlanda, utilizarea bibliotecii este gratuită. Încă de la prima lege a bibliotecilor din 1928, „utilizarea bibliotecii și împrumutul colecțiilor acesteia au fost cu titlu gratuit în conformitate cu legislația” (2).

Legea bibliotecilor din 1961 a însemnat începutul reformei sistemului de biblioteci din Finlanda. Articolele referitoare la finanțarea bibliotecilor prevedeau o creștere substanțială a subvențiilor acordate de stat care au permis dezvoltarea cantitativă și calitativă a bibliotecilor. Conform legii, subvenția acoperea până la două treimi din totalul cheltuielilor specifice de bibliotecă, în cazul municipalităților rurale, și o treime, în cazul celor urbane. Bibliotecile din spitale și biblioambarcațiunile primeau o sumă echivalentă cu 90% din totalul cheltuielilor de întreținere. Pentru construirea sau repararea clădirilor de biblioteci erau repartizate fonduri separate (până la 50% din totalul costurilor). În contextul dezvoltării economice, activitatea bibliotecilor publice s-a extins și s-a diversificat: s-au făcut angajări cu normă întreagă, s-au construit biblioteci, s-au înființat biblioteci mobile (bibliobuze) și fonduri substanțiale au fost destinate achizițiilor de documente. Serviciile de bibliotecă erau utilizate pe scară largă. Municipalitățile au fost receptive în continuarea reformei sistemului de biblioteci și au investit enorm în dezvoltarea acestora.

Pentru a asigura accesul tuturor cetățenilor la serviciile de bibliotecă, multe dintre fonduri au fost direcționate către bibliobuze care au avut un rol extrem de important în utilizarea pe scară largă a bibliotecilor finlandeze. Numărul bibliobuzelor a crescut semnificativ în perioada 1960-1990. În 1963, existau două bibliobuze; 1966~20; 1970~90; 1980~220; 1990~235. Conform ultimei statistici raportate (2010) în Finlanda există 180 de bibliobuze. Un alt efect al Legii din 1961 a fost acela că diferența dintre zonele rurale și cele urbane a dispărut aproape complet și, conform statisticilor, copiii din zonele rurale au frecventat cel mai mult bibliotecile. Concluzia care s-a desprins a fost că educația este echivalentul utilizării bibliotecii. Bibliotecile au fost percepute, mai mult decât înainte, ca parte integrantă a procesului de educație și a serviciilor de cultură generală, fapt care a fost luat în considerare în

activitățile de planificare ulterioare. Într-o societate în schimbare, importanța bibliotecilor pentru învățarea pe tot parcursul vieții a fost mult mai bine înțeleasă.

Anii 1990 au reprezentat un capitol aparte pentru evoluția bibliotecilor finlandeze. Din punct de vedere al organizării (administrative, financiare și metodologice) la nivel național, bibliotecile trec în subordinea Departamentului Politici Culturale al Ministerului Educației. Criza economică severă din Finlanda a făcut ca rata șomajului să urce până la 20%. În speranța convingerii opiniei publice că se vor onora obligațiile economice, guvernul a început să taie subvențiile și bibliotecile au fost grav afectate. Pe măsură ce criza economică se adâncea, în mod paradoxal, populația frecventa tot mai mult bibliotecile. În 1994, statistica a raportat cel mai mare număr (20) de împrumuturi de documente pe cap de locuitor. Dacă deceniul trecut pusese sub semnul îndoielii existența bibliotecilor, realitatea anilor 1990 a demonstrat, fără echivoc, necesitatea și importanța acestor instituții.

Educați în spiritul „per aspera ad astra”, finlandezii iau atitudine ori de câte ori cel mai utilizat serviciu cultural - bibliotecile - este amenințat. „Anul 1994 a reprezentat punctul culminant în istoria campaniilor civice de susținere a bibliotecilor. În plin colaps economic, 570.000 de cetățeni (peste 10% din populația Finlandei) au semnat o petiție de sprijinire a bibliotecilor și a actului de lectură. Celebrarea, în același an, a 200 de ani de existență a bibliotecilor publice, eveniment organizat de Asociația Bibliotecarilor din Finlanda, s-a bucurat de o receptare pozitivă în rândul populației” (3). În ciuda celei mai cumplite recesiuni economice, comunitatea biblioteconomică finlandeză a reușit să transforme dificultățile profesionale în energie pozitivă, tradusă, patru ani mai târziu, în elaborarea Legii Bibliotecilor din 1998 (4), cadru legislativ ce a lansat bibliotecile în noua eră a internetului. Guvernul Finlandei a înțeles că bibliotecile vor fi cele care vor hotărî destinul unei societăți informaționale și impactul acesteia asupra societății civile. Odată cu reforma administrației centrale, municipalităților finlandeze li s-a dat o autonomie extinsă și Ministerul Educației și Culturii a susținut financiar, printr-un program la nivel național, proiectul de implementare a internetului în

Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate

bibliotecile publice. În condițiile în care nu toate locuințele aveau o conexiune la internet și încurajând proiectele de cooperare interbibliotecară, bibliotecilor publice le-a revenit sarcina de a asigura întregii comunități accesul, în mod egal, la serviciile culturale.

Deși resursele materiale și cele umane au fost reduse din cauza măsurilor de rigoare impuse în bugetele de stat și municipale, datorită utilizării pe scară largă a tehnologiilor informației și comunicațiilor, a dezvoltării cooperării interbibliotecare și a serviciilor centralizate, efectele reducerilor de costuri și de personal nu au fost la fel de severe cum era de așteptat. De la mijlocul anilor 1990, Nokia a susținut logistic și financiar implementarea tehnologiilor informaționale în biblioteci și universități. În afara donațiilor materiale deloc neglijabile, Nokia continuă să acorde ajutor logistic pentru proiecte de inovație cu diverse instituții de învățământ și de cercetare. Colaboratorii sunt parteneri interni (Universitatea din Helsinki, Universitatea Tehnologică din Tampere, Universitatea Tehnologică din Aalo, Universitatea Tehnologică din Oulu - Finlanda) și externi (Universitatea Tehnologică din Copenhaga și Universitatea Aalborg - Danemarca, Institutul Regal de Tehnologie din Stockholm și Universitatea Linköping - Suedia, Universitatea din Dortmund și Universitatea din Aachen - Germania, Școala Politehnică Federală din Lausanne și Institutul Tehnologic din Zurich - Elveția, Universitatea Cambridge, Universitatea Surrey din Guildford, Universitatea Strathclyde din Glasgow, Colegiul Imperial Londra - Marea Britanie, Universitatea Tehnologică și de Economie din Budapesta - Ungaria, Universitatea Stanford, Institutul Tehnologic din Massachusetts, Universitatea Berkeley, California și Universitatea South California, Los Angeles - Statele Unite ale Americii, Universitatea din Tokyo și Institutul Tehnologic din Tokyo - Japonia, Universitatea Tsinghua din Beijing și Universitatea de Telecomunicații din Beijing - China). Stimularea capitalului de cunoștințe și susținerea platformelor de cercetare finlandeze sunt punctele comune ale cooperării dintre Nokia și instituțiile de învățământ superior. În 2010, consiliul de administrație al Nokia a donat 1,8 milioane de euro Universității din Oulu, ca ultimă tranșă din donația totală de 12 milioane de euro către cele

patru universități finlandeze partenere (5). O altă premiză a Companiei Nokia de a continua cooperarea cu universitățile este aceea de a permite și asigura societății finlandeze în ansamblul ei menținerea în prima linie de dezvoltare tehnologică.

Programul de dezvoltare a sistemului de biblioteci bazat pe strategii naționale a început în Finlanda în 1996 și cooperarea dintre bibliotecile publice și cele de cercetare s-a bazat pe faptul că toți cetățenii utilizează în aceeași măsură serviciile oferite de cele două tipuri de biblioteci. În ciuda crizei economice din anii 1990, datorită punerii în comun a resurselor, toate bibliotecile - la nivel național, regional și local - au reușit să își dezvolte și să își diversifice serviciile oferite comunității. În 1999, Ministerul Educației și Culturii a stabilit o strategie privind sistemul de biblioteci finlandez, care se concentrează pe consolidarea rolului bibliotecilor „în calitate de furnizori de servicii cât mai aproape de cetățeni, un sistem bazat pe oferirea de servicii simultane de învățare și gestionare a informațiilor” (6).

Conform strategiei, biblioteca este o instituție activă și eficientă în societatea finlandeză, ușor accesibilă publicului; scopul ei este de a întări democrația și de a transmite mai departe moștenirea culturală. Biblioteca creează spații optime pentru educație și instruire, susține cultura informației și multiculturalitatea. Promovând spiritul civic în comunitate, biblioteca este partenerul societății civile, contribuind la succesul și bunăstarea națiunii. Odată cu intrarea în vigoare a Legii bibliotecilor (1999), Ministerul Educației - Departamentul Politici Culturale a stabilit și structura rețelei de biblioteci (Fig.1).

Feed-backul pozitiv al populației în percepția bibliotecilor ca servicii culturale de înaltă calitate a dus la formularea unor noi programe orientate către cetățeni. Adaptate nevoilor de informare ale acestora și schimbărilor din societate, Ministerul Educației și Culturii a elaborat, în anii următori, mai multe strategii: 2008 - “The future is in education and culture” (7), 2009 - “Finnish Public Library Policy 2015: National Strategic areas of focus” (8), 2010 - “At the Forefront of Education” (9).

Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate

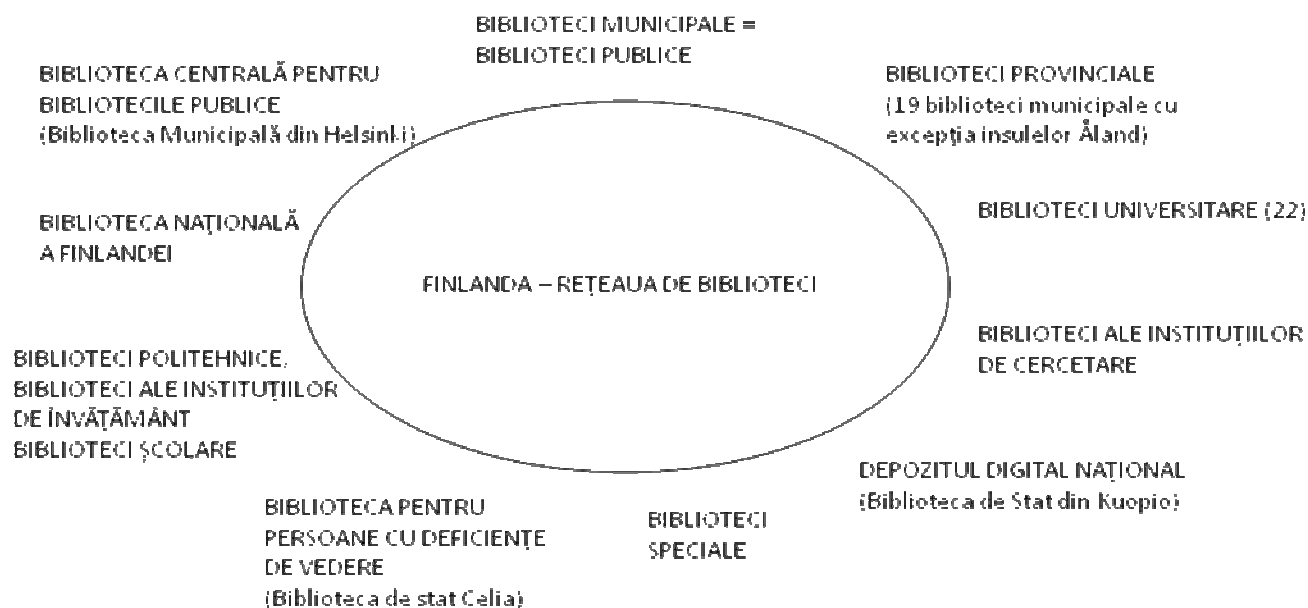


Fig. 1 Rețeaua de biblioteci din Finlanda

În Finlanda, statistica s-a impus ca un puternic instrument managerial în gestionarea și funcționarea internă a bibliotecilor și nu numai. Exploatate cu pricepere și îndemânare datele statistice pot fi foarte convingătoare în negocierea bugetului la diferite niveluri de competență: factori de decizie politică, instituții finanțatoare, publicul larg. Utilizarea statisticilor are un rol primordial în planificarea strategică a activităților, creează și menține încrederea în biblioteci, demonstrând valoarea acestor instituții în afara profesiei. Statisticile anuale ale bibliotecilor finlandeze de cercetare sunt colectate, începând cu 2002, în baza de date „Statistica bibliotecilor științifice” în conformitate cu standardul ISO 2789 (10), bază de date menținută de către Biblioteca Națională a Finlandei. Statisticile bibliotecilor de cercetare oferă o imagine clară a resurselor, colecțiilor și serviciilor utilizate și conțin informații despre Biblioteca Națională a Finlandei (11), bibliotecile universitare, bibliotecile politehnice și bibliotecile speciale.

Concluzii

Avantajele competitivității oricărei economii se bazează pe o forță de muncă flexibilă și superior calificată, ce poate reacționa eficient la modificările sociale inerente. Din înțelegerea necesității de a asigura resurse umane bine pregătite, competitive și

anticipând explozia informațională ce urma să se producă, Finlanda și-a trasat ca obiectiv național general dezvoltarea capitalului uman, tradus printr-un sistem educațional coerent. Întrucât bibliotecile sunt percepute ca parte integrantă din viața finlandezilor, acestea au promovat constant egalitatea de șanse între cetățeni pentru cultivarea personală, pentru dezvoltarea continuă a cunoștințelor, deprinderilor și abilităților personale și civice, pentru internaționalizare și pentru învățarea pe tot parcursul vieții.

Sistemul național de biblioteci din Finlanda este o rețea interconectată, organizată, interactivă, bazată pe folosirea pe scară largă a tehnologiilor informației și comunicațiilor și a rețelelor de informații. În Finlanda, indiferent de profilul facultății, bibliotecile consideră că este o condiție sine qua non ca utilizatorii să fie familiarizați cu procedeele specifice ale folosirii eficiente a resurselor disponibile. Conștiente de implicațiile și impactul tehnologiilor informației asupra calității vieții și punând accent pe o informare corectă, pertinentă și actuală a cetățenilor săi, bibliotecile finlandeze desfășoară prin serviciile pe care le oferă adevărate campanii de alfabetizare informațională în rândul populației. Așa cum rezultă din ultimele date statistice (2010), finlandezii sunt utilizatori avizi ai serviciilor de bibliotecă în condițiile în care ne raportăm la o populație totală de 5.323.693 de locuitori: aproximativ 80% dintre finlandezi sunt utilizatori

**Serviciile de bibliotecă în Finlanda:
investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate**

Nr. crt.	Indicator	Anul			
		2010	2009	2008	2007
1	utilizatori locali ai bibliotecii de cercetare	173.136	176.390	190.480	199.461
2	împrumuturi bibliotecare locale și interbibliotecare	489.154	503.090	530.410	542.200
3	cereri de informare formulate de utilizatori	1.800	1.950	2.394	3.703
4	ore de funcționare	2.883	2.890	2.931	2.900
5	articole din literatura de specialitate achiziționate	6.222	7.065	6.645	8.566
6	exemplare noi de depozit legal	155.000	164.017	165.000	182.000
7	exemplare electronice noi de depozit legal	197.500.000	150.000.000	61.300.000	51.000.000
8	înregistrări bibliografice în bibliografia națională Fennica	887.188	867.500	847.500	826.522
9	înregistrări bibliografice în discografia națională Viola	900.605	839.052	794.100	759.764
10	coduri ISBN, ISMN și ISSN atribuite	4.005	4.070	-	-
11	pagini digitizate	1.064.000	1.610.000	500.400	327.500
12	descărcări și utilizări de materiale digitizate	6.500.000	6.500.000	4.750.000	3.300.000
13	expuneri - consultări de microfilme	1.240.000	1.213.600	1.323.281	1.410.358
14	înregistrări bibliografice în bazele de date naționale	8.951.000	8.327.000	8.250.000	9.950.000
15	interogări - căutări în bazele de date naționale	5.607.000	4.810.000	4.500.000	3.020.000
16	căutări de materiale sub licență FinELib (Biblioteca Electronică Națională)	68.900.000	56.400.000	43.000.000	52.894.000
17	descărcări de articole - materiale sub licență din FinELib	19.600.000	16.300.000	11.000.000	8.290.000
18	angajați permanent (pe perioadă nedeterminată)	213	211	225	228
19	angajați în total	330	335	265	298
20	vârsta medie a angajaților	45	44,7	47,1	47,6
21	euro pentru cheltuieli - operațiuni specifice	20.254.040	18.813.415	17.520.300	18.976.781
22	euro cheltuieli totale	26.338.784	24.824.984	23.524.890	24.990.500

Tabelul 1. Raport statistic al Bibliotecii Naționale a Finlandei (2007-2010)

Serviciile de bibliotecă în Finlanda: investiția în biblioteci, o investiție în democrație și egalitate

frecvenți ai bibliotecii, un finlandez vizitează o bibliotecă de 12 ori pe an și împrumută, în medie, 18 documente de bibliotecă, iar serviciile de Internet din biblioteci au fost utilizate de 63.700.000 de ori pe an (12). Finlanda este cunoscută pe plan internațional pentru rețeaua sa extinsă de biblioteci, pentru numărul ridicat al utilizatorilor serviciilor de bibliotecă și pentru folosirea pe scară largă a tehnologiilor informațiilor și rețelilor de comunicare.

Biblioteca publică este serviciul cultural cel mai frecvent utilizat în Finlanda. Sondajele efectuate relevă importanța bibliotecii în viața finlandezilor: printre bunurile naționale cele mai de preț, alături de nivelul ridicat al învățământului, sistemul educațional performant, egalitatea regională și socială se numără și bibliotecile.

9. *Ministry of Education. Strategy 2010. At the Forefront of Education.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2010/liitteet/OKM_eng.pdf?lang=en (accesat: 27 iunie 2011).

10. *Finnish Research Library Statistics Database.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <https://yhteistilasto.lib.helsinki.fi/index.jsp> (accesat: 27 iunie 2011).

11. *The National Library of Finland. Statistics.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <http://www.nationallibrary.fi/info/statistics.html> (accesat: 27 iunie 2011).

12. *The Finnish Public Library Statistics.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <http://tilastot.kirjastot.fi/en-GB/yearlyreports.aspx> (accesat: 27 iunie 2011).

NOTE ȘI BIBLIOGRAFIE

1. *Dicționar enciclopedic: vol. 2: D-G.* București: Editura Enciclopedică, 1996, p. 182.

2. **HARRISON, K.C.** *Libraries in Scandinavia.* London: Andre Deutsch Ltd., 1969, p. 229.

3. **MÄKINEN, Ilkka.** History of Finnish Public Libraries in a Nutshell. În: *Library Spirit in the Nordic and Baltic Countries: Historical Perspectives.* Tampere: Hibolire, 2009, p.109.

4. Finnish Library Act nr. 904/1998. [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/1998/19980904> (accesat: 27 iunie 2011).

5. **STEINBOCK, Dan.** *Winning Across Global Markets: How Nokia Creates Strategic Advantage in a Fast-Changing World.* New York: Jossey-Bass/Wiley, 2010, p. 226.

6. *Ministry of Education. Strategy 1999. Public Libraries in Finland - Gateways to Knowledge and Culture.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/1999/liitteet/public_libraries.pdf?lang (accesat: 27 iunie 2011).

7. *Ministry of Education. Strategy 2008. The future is in education and culture.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2008/liitteet/minedu2008.pdf?lang=en> (accesat: 27 iunie 2011).

8. *Ministry of Education. Strategy 2009. Finnish Public Library Policy 2015: National Strategic Areas of Focus.* [document electronic]. Disponibil pe Internet la adresa: <http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2009/liitteet/opm31.pdf?lang=en> (accesat: 27 iunie 2011).

Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality

Cristina Raluca Man

Author

Cristina Raluca Man, PhDc, National Library of Romania, editor-in-chief of journal *Biblioteca*
E-mail: *raluca.man@bibnat.ro*

Abstract

There are many features shared by electronic and printed book. Finland is known for its comprehensive library network, high user and lending rates and effective use of technology and information networks in libraries. The Finnish library system is an organised, interactive network based on extensive use of information and communications technologies (ICT) and information networks. The vast majority of Finns are regular library users. Library and information services promote equal access to education and culture, reading and art appreciation, constant development of knowledge, citizenship skills, lifelong learning and internationalisation. In Finland the guiding principle in public libraries is to offer free access to cultural and information sources for everyone irrespective of their place of residence and financial standing. The Finnish Ministry of Education and Culture outlines library policy guidelines and regulations for the parliamentary decision-making. The Ministry's work in the library field is driven by aims and government targets set in the Government Programme and in specific strategies .

Keywords: *Finnish libraries; Finnish library network; Finnish library policies; Finnish library legislation; Library services in Finland*

According to etymology, education is “a fundamental social phenomenon of transmission the adult life and culture experience to generations of children and young people to prepare them for life, for their integration into society [...] and it is made in the family, especially on an institutional framework” (1). Education is a process that follows the formation of human personality and it is accomplished at different levels and areas; it consists of a set of measures applied systematically in the training and development characteristics of intellectual, moral or physical ability of an individual, by extension, to the society. The results of this activity translate into healthy upbringing, civilized behavior in society, training and development of intellectual knowledge and skills, culture, education, learning good manners. Education differs from one historical stage to another depending on the material and spiritual conditions of the society. Specific to human society, education is a social phenomenon arising from a particular need of its own - that of human development as a man, as labor and social being. In Western countries, the education and training of the population were closely related to the emergence of public libraries. Nordic countries have realized the need to address multi-sectorial and coherent educational reforms in conjunction with wider social and economic policies. Education and training have increased overall levels of training, increased competitiveness and creativity and innovation and ensure that every individual - regardless of socio-economic or personal situation - develop his full potential. Finland is internationally recognized as a pioneer in librarianship; it is one of the few countries in the world which has developed strategic documents focussing on clear and precise directions of evolution. They are public and the development of all library services are based on their specific goals.

Investing in libraries means investing in quality, democracy and equality. Using this slogan, the strategies developed by the Ministry of Culture have placed libraries in the role of main actors of development, training and accurate information of all citizens. The principles underlying public library services are to support and encourage access to sources of knowledge and culture, and making available high quality

Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality

information for all citizens, regardless of their place of residence or financial capacity. In Finland, since the first library act in 1928, “the use of the library’s own collections within the library and borrowing from them shall be free of charge” (2). Library Law of 1961 marked the beginning of the reform of the libraries in Finland. Articles on funding mandated a bold increase in resources, which made possible quantitative and qualitative growth in public libraries. By law, the country municipalities got two-thirds and towns and cities one-third of the total expenditures as state subsidies. Libraries in hospitals and book-boats received the extraordinary support of 90% of expenditures. There were special subsidies for buildings and repairing libraries (up to 50% of all expenditures). In the context of economic development, public libraries’ activities expanded and diversified: new full-time librarians were appointed, facilities built, book buses set up, collections expanded as substantial funds were intended for acquisition of documents. As a result, library services were widely used. Municipalities were receptive to further reform and libraries have invested heavily in their development.

To ensure all citizens access to library services, many funds have been directed to book buses which played an important role in the growth of library use in Finland. The growing number of book buses increased significantly during 1960-1990. In 1963, there were two book buses; in 1966 ~ 20, 1970 ~ 90, 1980 ~ 220, 1990 ~ 235. According to the latest statistics reported (2010) in Finland there are about 180 book buses. Another effect of the library law of 1961 was that the difference between urban and rural areas almost disappeared, and in accordance to statistics, children in countryside definitively found their way to the libraries. It has been a general rule that more education means more library use. Libraries were seen, more than before, as part of education and general cultural services, which was noted in the future planning activities. Libraries’ importance for life-long learning became better understood.

The 1990s are a special chapter in the evolution of Finnish libraries. In terms of national organization (administrative, financial and methodological) libraries passed under the Cultural Policy Department of the Ministry of Education. The great shock of the economic crisis

in Finland made the unemployment rate climbs to 20%. Hoping that public persuasion will honor economic obligations, the government began to cut subsidies and libraries have been affected. In the economic recession, paradoxically, people were streaming into libraries, which became symbols of equality. Circulation per capita surpassed 20 items in 1994. If during the 1980s there were prophecies of the coming doom of libraries and doubts began to crawl into the heart of the library profession, the reality of the 1990 certified, unequivocally, the need and importance of these institutions.

Educated in the spirit of “per aspera ad astra” Finns take action whenever the library - the most widely used cultural service - is threatened. “The climax of the library campaigns was the year 1994, when a petition in support of reading and libraries was signed by 570.000 citizens, more than 10% of the population. Even the celebration of the 200th anniversary of Finnish public libraries initiated by the Finnish Library Association got a lot of positive publicity” (3). The Finnish library community was able, amidst the worst recession, to transform its difficulties into positive energy, also seen in the latest law, The Library Law of 1998 (4), which brought libraries into the new age of the Internet. The Finnish government has realized that libraries will be those which will decide the fate of an information society and its impact on civil society. Along with the reform of central administration, Finnish municipalities were given an extended autonomy, and the Ministry of Education and Culture has funded, through a nationwide programme implementation of the Internet in all public libraries. According to the strategies of the government, the public libraries were assigned the special task of securing the equal availability of network services at the stage where not all homes were connected. Although material and human resources have been reduced because of the necessary measures required of state and municipal budgets, due to the widespread use of information and communication technologies, interlibrary cooperation and centralized services, the effects of cost reduction and personnel were not as severe as expected.

Since the mid 1990s, Nokia has supported financial and logistical implementation of ICT (information and communication technologies) in

Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality

libraries and universities. In addition to far from negligible material donations, Nokia continues to provide logistical support for innovation projects with various educational and research institutions. Nokia's collaborators are domestic partners (University of Helsinki, University of Technology in Tampere, University of Technology in Aalo, Technological University of Oulu - Finland) and external (Technological University of Copenhagen and Aalborg University - Denmark, the Royal Institute of Technology in Stockholm and Linköping University - Sweden, University of Dortmund and University of Aachen - Germany, Federal Polytechnic School in Lausanne and Institute of Technology Zurich - Switzerland, University of Cambridge, University of Surrey in Guildford, University of Strathclyde in Glasgow, Imperial College London - UK, University of Technology and Economics in Budapest - Hungary, Stanford University, Massachusetts Institute of Technology, University of California, Berkeley and University of South California, Los Angeles - United States of America, University of Tokyo and Tokyo Institute of Technology - Japan, Beijing Tsinghua University and Beijing University of Telecommunications - China). Stimulation of the Finnish knowledge capital and support of the Finnish research platforms are common points of cooperation between Nokia and higher education institutions. In 2010, the Board of the Nokia Corporation has decided to donate 1.8 million euros to the University of Oulu, the latest installment of total 12 million euro donation to four Finnish university partnering program (5). Another prerequisite for Nokia to continue its wide-ranging cooperation with Finnish universities is to enable and ensure the Finnish society as a whole to be at the forefront of technological development.

In Finland, the development program of the library system based on national strategies began in 1996, and cooperation between public and research libraries was based on the fact that all citizens equally use the services of the two types of libraries. Despite the economic crisis of the 1990s, due to sharing of the resources, all libraries - national, regional and local - have managed to develop and diversify their services. In 1999, the Ministry of Education has established a strategy for the Finnish library system, which focused on strengthening the role of libraries "as providers of

services close to citizens, as a multi-service system for learning and managing information" (6). According to the strategy, the library is an active and effective institution in the Finnish society, easily accessible to the public and its purpose is to strengthen democracy and to pass on cultural heritage. Library creates optimal spaces for education and training, culture, information and supports multiculturalism. Promoting citizenship in the community, the library is a partner of the civil society, contributing to the success and welfare of the Finnish nation. With the coming into force of The Library Law (1999) the Finnish Ministry of Education - Division for Cultural Policy set up the structure of the library network as well (fig.1). Municipal libraries, research libraries, special libraries and libraries at educational institutions form part of the national and international information service network. Both municipal and research libraries are open to all. Students use public and research libraries side by side.

The Finns constantly agreed on the meaning of the public libraries as a backbone, supporter and catalyst for culture and education as well as for information literacy. The positive perception of libraries as high quality cultural services has led to new programs aimed at citizens' needs. The Finnish Ministry of Education - Division for Cultural Policy developed in the coming years, several strategies: 2008 - "The future is in education and culture" (7), 2009 - "Finnish Public Library Policy 2015: National Strategic areas of focus" (8), 2010 - "At the Forefront of Education" (9).

In Finland, statistical data are indispensable for the internal management of libraries, but they can do more. When presented to policy makers, funding institutions or the general public, they influence the strategic planning, and they can create and maintain confidence in libraries. The use of statistics is extremely important both in the successful management and operation of libraries, and in the demonstration of the value of libraries outside the profession. Since 2002, the annual statistics of Finnish scientific libraries are collected in the "Statistics database of scientific libraries" according to the standard ISO 2789 (10). The database is maintained by the National Library of Finland (11). The statistics of the scientific libraries give a general view of the

Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality

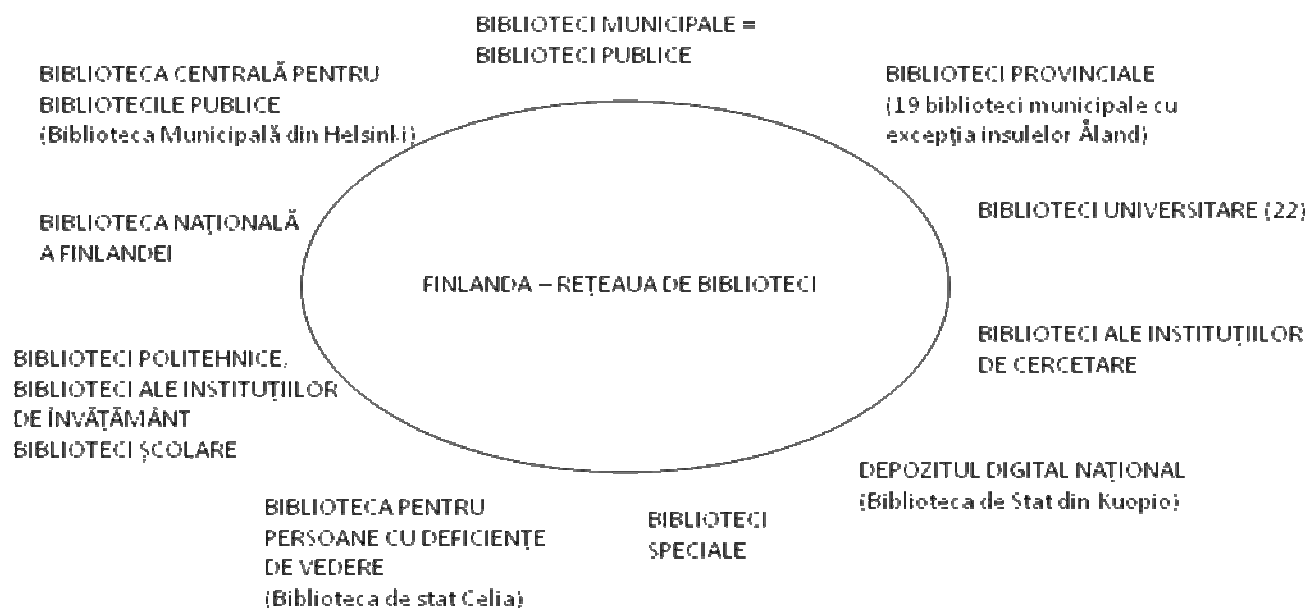


Fig. 1 The Finnish library network

resources, collections and services of Finnish scientific libraries. The statistics contain information about the national library, about the university libraries, about the Polytechnic libraries and about several special libraries.

Conclusions

Increasing any economical competitiveness requires high professional skills and flexible workforce in order to respond effectively to inherent social changes. Understanding the need to ensure well-trained human resources, and anticipating the information explosion that would occur, Finland has drawn the overall national objective of human capital development, translated into a coherent educational system. Since libraries are perceived as an integral part of Finnish life, they have consistently promoted equality among citizens for personal cultivation, for the continued development of knowledge, personal and civic skills, internationalization and lifelong learning.

The Finnish library system is an organised, interactive network based on extensive use of information and communications technologies (ICT) and information networks. In Finland, regardless of faculty, libraries consider a prerequisite that users are familiar with specific

procedures of effective use of the resources. Aware of the implications and impact of information technologies on quality of life, and focusing on accurate and relevant information of their citizens, Finnish libraries provide information literacy campaigns among the population through their services. According to the latest statistics (2010), and referring to a total population of 5.323.693 inhabitants, about 80% of Finns are regular library users. Finns visit a library 12 times a year on average, and borrow, 18 library documents on average. The library websites register over 63.7 million visits a year (12). Finland is known for its comprehensive library network, high user and lending rates and effective use of technology and information networks in libraries. Library services in Finland are effective, efficient, accessible and cost-effective, and the rates of lending and library use are high.

In the public opinion, the public library had best succeeded in promoting equal access to information, fostering interest in literature and arts for personal development, and advancing lifelong learning and democracy. In Finland, the public library is the most frequently used cultural service. The national surveys show the importance of library in Finnish everyday life: among the most valuable national assets, with the high level of education, regional and social equality the libraries are mentioned as well.

**Library services in Finland: investing in libraries
means investing in quality, democracy and equality**

No.	Indicator	Year			
		2010	2009	2008	2007
1	local users of the research library	173.136	176.390	190.480	199.461
2	local and interlibrary loans	489.154	503.090	530.410	542.200
3	information service assignments	1.800	1.950	2.394	3.703
4	opening hours	2.883	2.890	2.931	2.900
5	items of research literature acquired	6.222	7.065	6.645	8.566
6	new legal deposit copies	155.000	164.017	165.000	182.000
7	new electronic legal deposit copies	197.500.000	150.000.000	61.300.000	51.000.000
8	records in the Fennica National Bibliography	887.188	867.500	847.500	826.522
9	records in the Viola National Discography	900.605	839.052	794.100	759.764
10	ISBN, ISMN and ISSN codes	4.005	4.070	-	-
11	new digitised pages	1.064.000	1.610.000	500.400	327.500
12	downloads of digitised materials	6.500.000	6.500.000	4.750.000	3.300.000
13	microfilms/exposures	1.240.000	1.213.600	1.323.281	1.410.358
14	records in the national databases	8.951.000	8.327.000	8.250.000	9.950.000
15	searches of the national databases	5.607.000	4.810.000	4.500.000	3.020.000
16	searches of Finnish Electronic Library (FinELib) licensed materials	68.900.000	56.400.000	43.000.000	52.894.000
17	items downloaded from FinELib licensed materials	19.600.000	16.300.000	11.000.000	8.290.000
18	permanent employees	213	211	225	228
19	employees in total	330	335	265	298
20	median age of employees	45	44,7	47,1	47,6
21	euros for operations expenses	20.254.040	18.813.415	17.520.300	18.976.781
22	euros total resources	26.338.784	24.824.984	23.524.890	24.990.500

Table 1. Statistical report of the National Library of Finland (2007-2010)

Library services in Finland: investing in libraries means investing in quality, democracy and equality

NOTES AND BIBLIOGRAPHY

1. *Dicționar enciclopedic: vol. 2: D-G*. București: Editura Enciclopedică, 1996, p. 182.
2. **HARRISON, K.C.** *Libraries in Scandinavia*. London: Andre Deutsch Ltd., 1969, p. 229.
3. **MÄKINEN, Ilkka.** History of Finnish Public Libraries in a Nutshell. In: *Library Spirit in the Nordic and Baltic Countries: Historical Perspectives*. Tampere: Hibolire, 2009, p. 109.
4. Finnish Library Act nr. 904/1998. [electronic document]. Available at: <http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/1998/19980904> (accessed: 27 Jun 2011).
5. **STEINBOCK, Dan.** *Winning Across Global Markets: How Nokia Creates Strategic Advantage in a Fast-Changing World*. New York: Jossey-Bass/Wiley, 2010, p. 226.
6. *Ministry of Education. Strategy 1999. Public Libraries in Finland - Gateways to Knowledge and Culture*. [electronic document]. Available at: http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/1999/liitteet/public_libraries.pdf?lang (accessed: 27 Jun 2011).
7. *Ministry of Education. Strategy 2008. The future is in education and culture*. [electronic document]. Available at: <http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2008/liitteet/minedu2008.pdf?lang=en> (accessed: 27 Jun 2011).
8. *Ministry of Education. Strategy 2009. Finnish Public Library Policy 2015: National Strategic Areas of Focus*. [electronic document]. Available at: <http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2009/liitteet/opm31.pdf?lang=en> (accessed: 27 Jun 2011).
9. *Ministry of Education. Strategy 2010. At the Forefront of Education*. [electronic document]. Available at: http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Julkaisut/2010/liitteet/OKM_eng.pdf?lang=en (accessed: 27 Jun 2011).
10. *Finnish Research Library Statistics Database*. [electronic document]. Available at: <https://yhteistilasto.lib.helsinki.fi/index.jsp> (accessed: 27 Jun 2011).
11. *The National Library of Finland. Statistics*. [electronic document]. Available at: <http://www.nationallibrary.fi/infoe/statistics.html> (accessed: 27 Jun 2011).
12. *The Finnish Public Library Statistics*. [electronic document]. Available at: <http://tilastot.kirjastot.fi/en-GB/yearlyreports.aspx> (accessed: 27 Jun 2011).

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

Mariana Crăciun

1. Introducere

Autoarea

Mariana Crăciun, Biblioteca Grupului Școlar „Liviu Rebreanu”, Bălan, Harghita
E-mail: *c_mari_ana@yahoo.com*

Abstract

Lucrarea prezintă un proiect al bibliotecii Grupului Școlar Liviu Rebreanu din Bălan județul Harghita de a realiza un ghid absolut necesar în mediul preuniversitar, și anume ghidul elevului cu privire la dreptul de autor. Ghidul a fost realizat în concordanță cu concluziile rezultate în urma realizării unei cercetări de marketing privind cunoștințele elevilor cu privire la plagiat, referințe bibliografice și dreptul de autor. Se prezintă în detaliu cercetarea realizată și concluziile.

Cuvinte-cheie: *dreptul de autor; limitări și excepții ale drepturilor de autor; bibliotecă; conservarea colecțiilor; studiu și cercetare; măsuri tehnice de protecție*

Dicționarul explicativ de biblioteconomie și știința informării definește utilizatorul ca „o persoană sau instituție care beneficiază de serviciile unei biblioteci, organism de informare și documentare, program de calculator” (1).

În procesul de transfer al informației, utilizatorii constituie un element fundamental. Ei îndeplinesc roluri complexe: producători de informații (autorii unor articole științifice sau jurnalistice), difuzori de informație (întrucât transmit informația unui public) și consumatori de informații (atunci când pregătesc un articol, fundamentează o cercetare, iau o decizie). Se remarcă o specializare continuă a utilizatorilor de informații, fie ei studenți, profesori, cercetători din mediul științific, cadre de conducere din mediul de afaceri sau simpli cetățeni care apelează la serviciile unei biblioteci. Sistemele secundare de producție și difuzare a informației (biblioteci, centre de documentare, de analiză a informațiilor, nuclee de documentare) se specializează pentru a satisface nevoile specifice ale utilizatorilor, încercând să ofere informație fiabilă, actuală și imediat disponibilă.

Dat fiind faptul că majoritatea comunității de utilizatori se confruntă cu o cantitate de informații în permanentă creștere, disponibilă pe diverse suporturi, educația utilizatorilor a devenit o zonă de mare interes pentru bibliotecile care oferă și promovează programe de instruire a utilizatorilor. În gestionarea activității de educație a utilizatorilor, câteva principii metodologice sunt general propuse:

- Însușirea de către utilizatori a abilităților necesare pentru valorificarea optimă a serviciilor și resurselor documentare ale bibliotecii;
- Evaluarea permanentă efectuată înainte, în timpul și la încheierea procesului de instruire; Câștigarea încrederii utilizatorului în bunăvoința și disponibilitatea personalului de a-l servi;
- Atragerea sprijinului cadrelor didactice;
- Existența unui curs de instruire bibliografică;
- Includerea bibliografiilor referitoare la colecțiile bibliotecii.

Este evident că structurile infodocumentare trebuie să acorde în prezent o atenție sporită educației utilizatorilor, mai precis educației

utilizatorilor pentru cultura informației. Este important ca procesul de formare a utilizatorilor să înceapă cu cele mai mici vârste și să se finalizeze cu studenții și cu acele persoane care încă mai au nevoie de sprijinul specialistului în informare. A ridică problema unei formări actuale și moderne, în concordanță cu noul mileniu, înseamnă că și utilizatorul trebuie să contribuie la propria educație. Capacitatea de a se autoeduca evoluează o dată cu vârsta. Retrospectiv, primul contact al utilizatorului cu biblioteca are loc în perioada copilăriei, când este îndrumat să frecventeze biblioteca pentru copii. Mai târziu, va avea acces la informație prin intermediul bibliotecii școlare, bibliotecii publice și al anumitor centre documentare.

Statutul de student pe care îl va dobândi îi va oferi posibilitatea să frecventeze atât biblioteca facultății, Biblioteca Centrală Universitară și, la vârsta de optsprezece ani, va putea să consulte documente în cadrul Bibliotecii Naționale a României.

Pentru a caracteriza diversele acțiuni de formare vom vorbi despre sintagmele: orientarea spre bibliotecă, formarea în bibliotecă, formarea bibliografică, educarea în managementul informației, cultura informației. Aceste sintagme proiectează transformarea teoriei și practicii a ceea ce înțelegem prin educare, formare, instrucție. Se poate afirma că termenul orientarea spre bibliotecă reflectă primul nivel de formare. În acest stadiu, utilizatorii au nevoie să înțeleagă cum este organizată biblioteca, să înțeleagă clasificările, să localizeze colecțiile, să ia contact cu serviciile oferite, să cunoască orarul și regulamentul și să câștige încrederea în structura documentară prin crearea unei atmosfere primitoare. Sintagma formarea în bibliotecă definește al doilea nivel de educare, axat pe folosirea structurii infodocumentare: tipul colecțiilor, evoluția fondurilor, inițierea în utilizarea instrumentelor bibliografice și a lucrărilor de referințe și utilizarea cataloagelor. Acest nivel de formare trebuie să dea prilejul utilizatorilor să cunoască tipul instrumentelor de referință, să știe să utilizeze cataloagele și indexurile, să înțeleagă structura unei fișe bibliografice, să capete principii de bază cu privire la căutarea informatizată și să știe să facă față acelor situații când utilizatorii se confruntă cu zgomot sau cu tăcere. Termenul formarea

bibliografică implică tehnici și principii de căutare în raport cu varietatea de surse și tehnologii de informare.

Educarea în managementul informației comunică cu nivelul al treilea de formare, care presupune că utilizatorul știe să evalueze rezultatele unei căutări, face distincție între sursele primare și cele secundare, știe să perceapă în interiorul unui document faptele, opiniile, propaganda, erorile, lipsurile, înțelege informația în context socio-cultural. Abia după parcurgerea acestor etape, se poate afirma că utilizatorul a dobândit ceea ce numim cultura informației.

Educația pentru cultura informației reclamă o tratare strategică, dat fiind faptul că aceasta trebuie cunoscută ca un proces continuu care se desfășoară și evoluează în același timp cu tehnologiile informatice.

2. Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

În spatele fiecărui om bogat sau sărac, celebru sau nu, se află un dascăl. Influența pe care o are un dascăl asupra unui copil este marcantă, pentru că fiecare copil poartă în suflet o vorbă, un gest, o învățătură a dascălului, pe care, adult devenind, o va transmite mai departe, inconștient, copiilor săi.

După anul 1990, școala a trecut printr-un proces de înnoire, de reorientare, devenind astfel o provocare pentru părinți, elevi și mai ales pentru profesori.

Astăzi mai mult ca oricând dascălul nu are voie să abdice de la misiunea sa educativă, pentru că școala este unul dintre puținele foruri ale societății care înfruntă sistematic invazia de subcultură și de kitsch și ajută tânărul să discearnă valori reale.

Știind că educația este ca o scară care îi ajută pe tineri să ajungă în vârful dorit, întrebarea este, ce fac cu scara după ce au ajuns în vârf? Unii ar spune că cel mai logic lucru ar fi să renunțe la ea. Noi însă ne încăpățânăm în condiții vitrege să-i învățăm s-o folosească într-o altă escaladă ...

În condițiile învățământului modern, care nu mai cere, în principal, memorarea mecanică a tuturor cunoștințelor predate în cadrul procesului instructiv, ci este un sistem care tinde să-i obișnuiască pe elevi cu munca activă de însușire a cunoștințelor în așa fel încât ei să poată face față cerințelor societății pentru care au fost instruiți,

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

activitatea bibliotecii și a bibliotecarului școlar nu mai constituie doar un mijloc auxiliar al activității de educație, ci este o parte integrantă a acesteia.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor își propune să facă cunoscut obiectul dreptului de autor, categoriile de opere protejate, perioada de protecție a acestora, simbolul dreptului de autor, și nu în ultimul rând, sancțiunile și modul în care putem evita fenomenul de plagia. Acest ghid cuprinde 12 pagini în care informațiile sunt scurte, cu un conținut adecvat elevilor de liceu, structurate pe articole cu titlu sugestiv și însoțite de imagini care îl face atractiv și ușor de studiat.

Ghidul este util în mod special elevilor din clasele terminale care se pregătesc pentru susținerea lucrării de absolvire, elevilor care se vor înscrie într-un centru universitar și, nu în ultimul rând, elevilor care își întocmesc referate la diferite materii. Conștientizarea și respectarea acestor reguli reprezintă o oportunitate pentru rezolvarea sarcinilor de mai târziu atât în școală, universități cât și la locul de muncă.

Obiective:

- Să cunoască condițiile în care se pot folosi informațiile online;
- Să recunoască operele care se afla sub protecția dreptului de autor;
- Să cunoască simbolul dreptului de autor;
- Să știe să selecteze informațiile corecte din surse online și fizice;
- Să menționeze sursele bibliografice în redactarea unor lucrări;
- Feed-back-ul să fie continuu, rapid și constructiv.

3. Cercetare de marketing privind cunoștințele elevilor cu privire la plagiat, referințe bibliografice și dreptul de autor

Bibliotecarul școlar părăsește stilul tradițional de *așteptare*, în favoarea celui al *ieșirii în întâmpinare*, anticipând și stimulând interesele și nevoile de informare astăzi, mai mult decât oricând și intensificându-și în paralel, preocupările formative privind beneficiarii lecturii și ai informării. El îi obișnuiește pe elevi cu folosirea tuturor mijloacelor moderne de informare puse la dispoziție de biblioteca școlară a zilelor noastre, intermediază dezvoltarea

deprinderilor de orientare în colecțiile de cărți, având datoria să ordoneze, să filtreze, să sistematizeze și să ierarhizeze multitudinea de informații primite prin intermediul cărții și numai astfel să le ofere utilizatorilor, pentru a-și putea îndeplini rolul educativ și formativ, care îi este atribuit prin natura profesiei.

3.1 Formularea ipotezelor

Prin formularea ipotezelor voi încerca să răspund anticipat la întrebările problemei investigate. Astfel, analizând obiectivele definite anterior am ajuns la următoarele răspunsuri:

Elevii preferă informațiile online în detrimentul celor pe suport fizic;

Informațiile nu sunt verificate de cei mai mulți utilizatori riscând ca din neștiință să folosească o informație falsă;

Elevii nu cunosc semnul care indica faptul că lucrarea se afla sub protecția dreptului de autor;

Elevii nu cunosc fenomenul de plagiat și nici metodele de evitare a acestuia;

Elevii nu știu să menționeze sursele bibliografice în cazul *redactării unor lucrări*.

3.2 Definirea colectivității cercetate

Colectivitatea cercetată, despre sau de la care se recoltează informațiile, este în strânsă legătură cu obiectivele cercetării. Această colectivitate generală va constitui baza de eșantionare, și totodată, mulțimea asupra căreia se vor generaliza rezultatele cercetării. Important este să cunoaștem numărul de componente din care este formată colectivitatea, care sunt aceste componente, ce caracteristici posedă, unde se află dispuse în spațiu și care este gradul lor de dispersie din punct de vedere al caracteristicilor studiate.

Este necesară definirea corespunzătoare atât a unității care face obiectul investigației, cât și a celei de la care se recoltează informațiile - respectiv unitatea de observare și unitatea de sondaj.

În cazul de față, colectivitatea supusă cercetării de marketing este reprezentată de elevii și cadrele didactice din cadrul Grupului Școlar "Liviu Rebreanu", Bălan. Ea va constitui baza de eșantionare, iar mulțimea asupra căreia se vor

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

generaliza rezultatele cercetării este mulțimea elevilor și profesorilor din unitate.

Din această colectivitate s-au desprins un număr de elevi și profesori din școală care reprezintă unitatea de sondaj.

3.3 Selectarea modalității de culegere și sistematizare a datelor

În ceea ce privește metodele de recoltare a informațiilor există o mare varietate, alegerea uneia dintre ele se face în funcție de obiectivele, ipotezele și colectivitatea cercetată, precum și influențată de o serie de restricții: timpul aferent cercetării, gradul de precizie cerut, proporția, structura și calitatea răspunsurilor, calitatea informației dorite etc.

În acest studiu, ca metodă de recoltare a informațiilor s-a folosit o formă structurată de comunicare având la baza un chestionar ale cărui întrebări au fost prezentate tuturor subiecților.

Avantajele formelor structurate de comunicare:

- Permit standardizarea întrebărilor făcând astfel posibilă analiza statistică;
- Ipotezele pot fi testate mai explicit;
- Dau senzația unui grad ridicat de anonim;
- Le permit subiecților un timp mai mare de gândire;
- Foarte ușoară formă de răspuns;
- Fiecărui subiect a fost repartizat un chestionar în sala de clasă sau în bibliotecă.

3.4 Stabilirea eșantionului

Aceasta este una din operațiunile de mare răspundere în cadrul cercetării selective. Trebuie determinată dimensiunea și structura eșantionului pentru a fi îndeplinită o condiție de bază: *reprezentativitatea eșantionului* în raport cu colectivitatea generală cercetată.

Pentru a dimensiona un eșantion trebuie avute în vedere două categorii de restricții: de *ordin statistic* și de *ordin organizatoric*.

Din prima categorie, în cazul folosirii metodelor clasice de estimare a eșantionului fac parte:

- Gradul de dispersie a valorilor, caracteristicile unitarii individuale ale

colectivității;

- Probabilitatea cu care se garantează rezultatele;

- Mărimea intervalului de încredere în care se așteaptă să se încadreze rezultatele;

- Tipul de selecție folosit.

Din categoria restricțiilor organizatorice, care intervin în stabilirea mărimii eșantionului se pot menționa:

- Timpul destinat cercetării;

- Fondurile bănești aferente;

- Numărul și pregătirea persoanelor ce vor efectua sondajul;

- Natura bazei de sondaj.

Pentru a se aduce la forma actuală, chestionarul a fost modificat și actualizat în urma realizării anchetei pilot pe 6 elevi și 4 cadre didactice.

Eșantionul a fost calculat din numărul total de elevi din unitatea școlară, acesta fiind de 594 elevi și 39 cadre didactice cu statutul de titular.

Pentru calcularea eșantionului s-a folosit următoarea formulă:

$$n = \frac{N \cdot Z^2 \cdot 0,25}{[d^2 \cdot (N-1)] + (Z^2 \cdot 0,25)}$$

unde:

n – mărimea eșantionului

N – mărimea totală a populației (în cazul studiului este numărul total de elevi)

d – nivelul de precizie (în cazul studiului este 10%, deci în valoare absolută este 0,03)

Z – 1,96 corespunzător nivelului de încredere de 95%

Mărimea eșantionului: exemplu pentru 633 numărul total de elevi și cadre didactice.

$$n = \frac{633 \cdot 1,96^2 \cdot 0,25}{[0,03^2 \cdot (633-1)] + (1,96^2 \cdot 0,25)} = \frac{607,9332}{1,5288} = 397$$

unde:

n reprezintă numărul total de elevi și cadre didactice;

1,96 reprezintă o constantă de calcul a cărei valoare este corespunzătoare nivelului de încredere de 95%;

0,03 reprezintă nivelul de precizie a eșantionului (în cazul acestui studiu este 10% deci

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

în valoare absolută este 0,03).

Chestionarul se aplică pe un eșantion de 397 de elevi și cadre didactice.

Repartizarea eșantionului pe clase (a IX-a, a X-a, a XI-a, a XII-a liceu):

<i>Eșantion final</i>						
<i>Liceu - zi</i>	Clasa IX	Clasa X	Clasa XI	Clasa XII	Seral	Total
	76	76	76	90	63	381
<i>Cadre didactice</i>	4	4	4	4		16
<i>Total</i>	80	80	80	94	63	397

Tabelul 1.1

3.5 Alegerea subiecților

Pe fiecare nivel avem 4 clase, prin urmare vom distribui 19 chestionare pentru fiecare clasă urmând a fi testați elevii cu numere pare în clasele a IX-a și a XI-a și elevi cu numere impare la clasele a X-a și a XII-a. Diferența de patru elevi pentru fiecare clasă, calculat de la 15 la 19 pentru un efectiv de 30 de elevi, se va distribui elevilor care au numărul de ordine la catalog 2, 8, 16, 20 la clasele a X-a și XII-a și 1,7,15,19 în cazul claselor a IX-a și a XI-a.

3.6 Prelucrarea și interpretarea datelor

Această cercetare s-a realizat printr-un studiu

Date generale cu privire la respondenți		
Feminin	215	54%
Bărbătesc	182	46%
Urban	338	85%
Rural	59	15%
Elevi	381	96%
Cadre didactice	16	4%

Tabelul 1.2

Observăm că 54% din respondenți sunt femei și 46% bărbați, iar 85% dintre aceștia locuiesc în mediul urban și 15% în mediul rural, aceasta fiind componența elevilor și cadrelor didactice cercetate

de tip descriptiv transversal, iar metoda folosită în cercetare este ancheta pe bază de chestionar. Acesta a fost proiectat plecând de la informații necesare rezolvării problemei decizionale.

3.7 Colectarea datelor

Administrarea chestionarului s-a făcut personal, pe un eșantion pilot de 40 de persoane, metoda de eșantionare aleasă fiind o metodă neprobabilistică, și anume eșantionarea de conveniență, fiind investigați elevi și cadre didactice încadrate la Grupul Școlar „Liviu Rebreanu”, Bălan.

Date generale cu privire la respondenți:

de la Grupul Școlar “Liviu Rebreanu”, Bălan. Acest lucru ne va ajuta să ne formăm o opinie și în funcție de situația elevilor navetiști din mediul rural.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

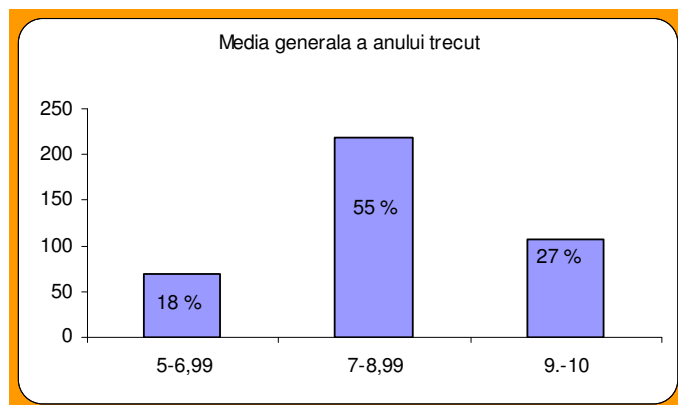


Figura 1.1 Media generală a anului trecut

Media generală a anului trecut ne indică nivelul de pregătire a grupului respondent, acesta fiind un indiciu important legat de implicarea elevilor în actul învățării, astfel, 55% dintre elevii unității școlare au absolvit anul precedent cu

media anuală între 7-8,99 și doar 18% se situează la nivelul mediilor slabe 5-6.99. Printr-un calcul simplu observăm că 82% dintre elevii școlii sunt clasați cu medii între 7-10, procent ce ne arată că elevii unității sunt implicați în actul învățării.

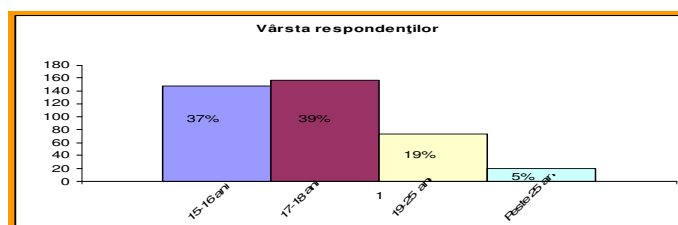


Figura 1.2 Vârsta respondenților

Vârsta elevilor, în proporție de 76%, este cuprinsă între 15-18 ani, elevii fiind înscriși în clasele a IX-XII-a zi, diferența de 24% este reprezentată de cadrele didactice și elevii de la seral.

Primele trei întrebări din chestionar urmăresc modul în care respondenții au acces la informație, mijloacele de accesare și selectarea acestora fiind elemente de bază în munca individuală de învățare a elevilor.

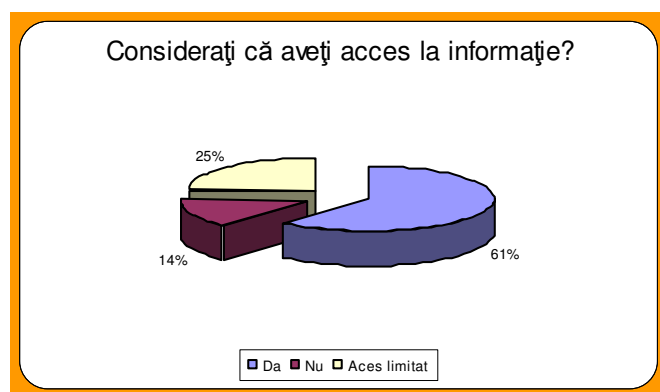


Figura 1.3 Acces la informație

Grupul Școlar „Liviu Rebreanu”, Bălan este situat într-o zonă defavorizată, răspunsurile la întrebarea „Considerați că aveți acces la informație?” indică un procent de 61% a elevilor

care au acces la informație, 25% consideră accesul limitat, iar 14% nu au acces la informație. Aceștia din urmă sunt elevii care fac parte din familii defavorizate și mediu rural.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

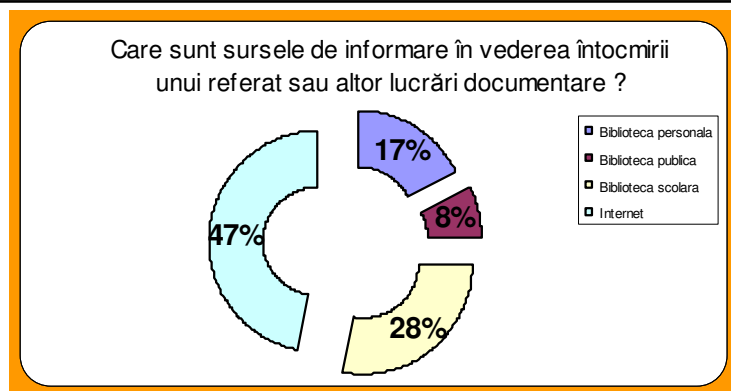


Figura 1.4 Sursele de informare în documentare

În momentul rezolvării diferitelor sarcini cerute de programa școlară (referate, lucrări documentare etc.) elevii, în proporție de 47%, caută informațiile pe internet, iar 28% în

biblioteca școlară, aceste date ne arată tendința elevilor de a căuta informații de orice natură pe internet, considerându-l sursa cea mai rapidă și mai practică.

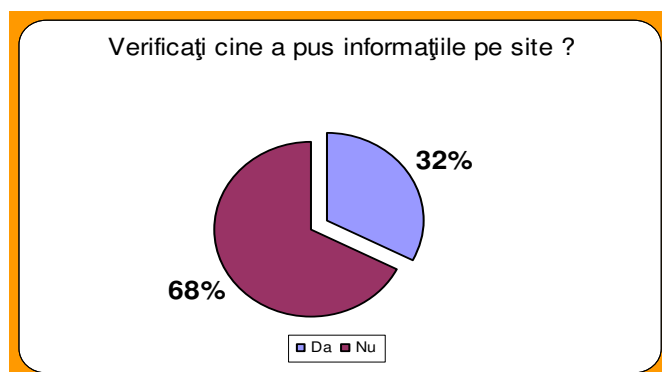


Figura 1.5 Verificarea informațiilor pe site

Elevii nu știu sau nu consideră necesar să verifice corectitudinea informațiilor, acest lucru este evident în procentul de 68% a respondenților care au recunoscut că nu verifică informațiile,

procentul de 32% reprezintă elevii care verifică aceste informații, un procent foarte mic dacă se ia în considerare faptul că printre respondenți se află și cadre didactice.

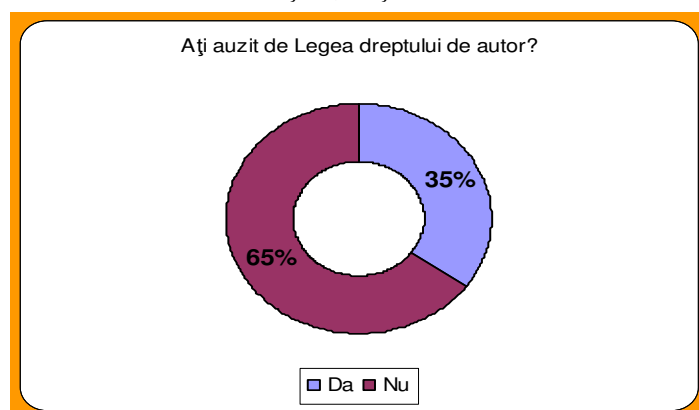


Figura 1.6 Informații cu privire la Legea dreptului de autor

65% dintre respondenți nu au auzit de Legea dreptului de autor, iar cei 35% care au auzit de aceasta, în proporție 79%, au răspuns cu "Nu știu"

la întrebările libere în care se cerea să descrie această lege.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

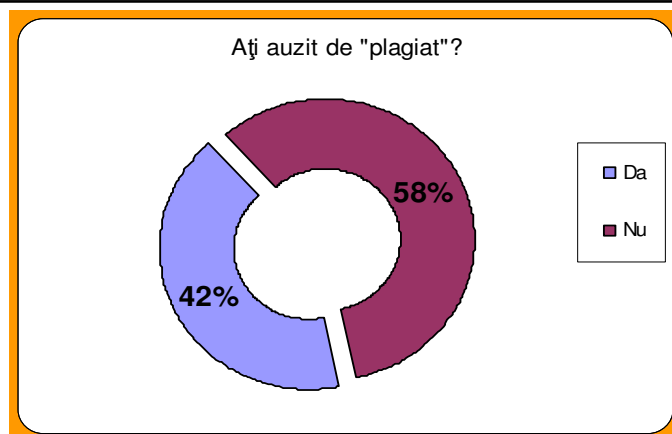


Figura 1.7 Informații despre faptul de a plagia

Din figura numărul 1.7 observăm că 58% dintre respondenți nu știu ce reprezintă faptul de a plagia, iar din cei 42 % care au auzit despre plagiat nu cunosc gravitatea acestui fenomen și nici mijloacele de evitare.

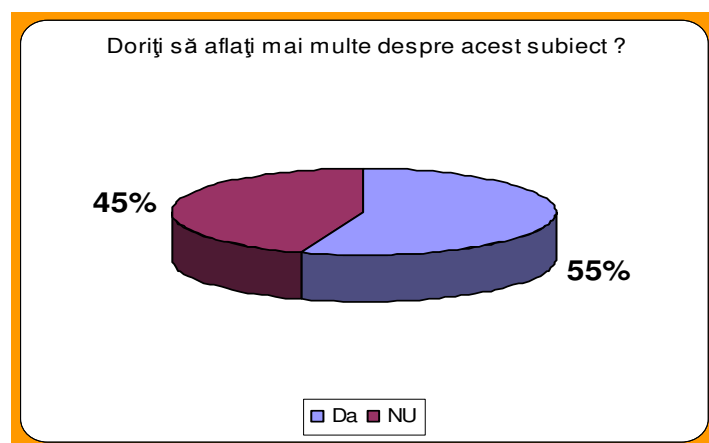


Figura 1.8 Interesul manifestat cu privire la dreptul de autor și plagiat

55% dintre elevi și-au manifestat interesul legat de dezvoltarea acestui subiect (plagiat și legea dreptului de autor). Acest procent motivează acțiunea de a realiza și promova un *Ghid pentru elevi cu privire la legea dreptului de autor*.

4. Concluzii

Apariția noilor tehnologii care permit copierea rapidă și ieftină a informației, în special a celei cuprinse în documentele electronice, a declanșat reacțiile puternice ale titularilor de drepturi de autor care au cerut ca *toate* utilizările operelor lor să fie supuse autorizării și unei plăți pentru a le recompensa efortul. Această viziune

unilaterală care nu ține cont de interesul societății în ansamblu, declanșând în ultimele decenii pasiuni și discursuri aproape apocaliptice, amenință în mod periculos dreptul fiecărui cetățean la informare, cu toate consecințele ce decurg din acest act.

Desigur, dezvoltarea creativității nu poate fi asigurată fără garanții acordate autorilor cu privire la recompensarea lor adecvată pentru efortul depus, pentru a le permite astfel continuarea nestingherită a activității creatoare. Statul conferă protecție operelor și drepturi exclusive autorilor lor, pe durată limitată, pentru ca patrimoniul cultural al umanității să fie permanent îmbogățit.

Unul dintre scopurile esențiale ale dreptului de autor este acela de a încuraja creația și dezvoltarea cunoașterii în profitul societății.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor

Statele însă, trebuie să protejeze și să armonizeze nu doar interesele autorilor și editorilor, ci și pe ale utilizatorilor.

Protecția intereselor utilizatorilor de informații a constituit pentru statele democratice un obiectiv cultural, social, economic și chiar politic.

Drepturile de autor nu sunt drepturi absolute și majoritatea statelor recunosc necesitatea de a limita drepturile exclusive acordate autorilor în anumite circumstanțe, prin măsuri legislative ce au ca scop:

- să asigure în egală măsură protejarea drepturilor autorilor cât și accesul publicului la opere;

- să creeze condiții optime pentru ca școlile, bibliotecile, centrele de documentare să-și poată îndeplini misiunea socială.

Într-o bibliotecă care își asumă și funcția de „laborator al învățării”, elevul este îndrumat competent, el neștiind de la sine cum să descopere și să interpreteze ideile ascunse „între, printre și dincolo de cuvinte”.

Cerința primordială a educației progresive, cum spunea Jean Piaget este de a asigura o metodologie diversificată bazată pe îmbinarea activităților de învățare și de muncă independentă, cu activitățile de cooperare și învățare în grup (2). Aceste metode de învățare sunt mijloacele prin care se formează și se dezvoltă priceperea, deprinderile și capacitatea elevilor de a folosi roadele cunoașterii, transformând exteriorul în facilități interioare folosindu-și caracterul și dezvoltându-și personalitatea.

Materialele informative existente în biblioteca Grupului Școlar „Liviu Rebreanu”, Bălan și activitățile organizate aici contribuie la dezvoltarea abilităților utilizatorilor bibliotecii școlare de a *găsi, analiza, sorta și selecta informațiile corespunzătoare*.

În cei 17 ani de activitate în biblioteca școlară din unitatea noastră, mi-am direcționat atenția asupra calității serviciilor pe care le-am oferit, în funcție de nevoile utilizatorilor cu preponderență elevi din ciclul liceal și în funcție de etapele acestora de dezvoltare, de serviciile solicitate, realizând materiale informative care sunt folosite pentru inițierea și îndrumarea tinerilor în rezolvarea diferitelor sarcini conform programelor școlare.

Ghidul elevului cu privire la dreptul de autor realizat de mine în urma cercetării pe un eșantion de 397 elevi din clasele IX-X de la Grupul Școlar „Liviu Rebreanu” Bălan cu privire la cunoștințele acestora legat de modul de informare, verificare a informației, Legea dreptului de autor și fenomenul de plagiat este un material care se adresează

utilizatorilor din biblioteca școlară și își propune să inițieze și să sprijine elevii în tehnicile de realizare a lucrărilor, în respectarea normelor impuse de *Legea dreptului de autor* și în evitarea fenomenul de plagiat.

În ghid am supus atenției, teme mai puțin cunoscute și înțelese la nivelul elevilor din unitatea noastră: Legea dreptului de autor, plagiatul, plagiatorii, plagiații, pașii pentru evitarea plagiatului, folosind un limbaj accesibil tuturor și imagini sugestive care îl fac atractiv și ușor de utilizat.

Prin aceste materiale și activități desfășurate în unitățile de învățământ, elevii sunt pregătiți să-și identifice nevoile informaționale: să găsească, evalueze, sintetizeze, organizeze și să utilizeze informația.

În acest mod, elevul de astăzi, studentul de mâine, va deveni o persoană care are o cultură a informației, abilități bine definite în selectarea rațională și eficientă a informației, o persoană care va respecta normele în vigoare și va utiliza informația corect și creativ.

NOTE

1. **REGNEALĂ, Mircea.** *Dicționarul explicativ de biblioteconomie și știința informării*, vol. II (M-Z). București: FABR, 2001.
2. **OPREA, Crenguța-Lăcrămioara.** *Strategii didactice interactive*. București: Editura Didactică și Pedagogică, 2006, p. 179.

BIBLIOGRAFIE

1. *** *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*. București: Univers, 1998.
2. *** *Biblioteca și societatea*. București: Ager, 2001.
3. **GARNER, Howard.** *Mintea disciplinată*. București: Sigma, 2004.
4. **OPREA, Crenguța-Lăcrămioara.** *Strategii didactice interactive*. București: Editura Didactică și Pedagogică, 2006.
5. **REGNEALĂ, Mircea.** *Dicționarul explicativ de biblioteconomie și știința informării*. București: FABR, 2001.
6. **REGNEALĂ, Mircea.** *Noi studii de biblioteconomie*. Constanța: Ex Ponto, 2001.
7. **REPANOVICI, Angela.** *Promovarea producției științifice prin depozite digitale*. București: Academiei, 2010.
8. **REPANOVICI, Angela.** *Managementul Structurilor Documentare-Curs*. Brașov: Reprografia Universității „Transilvania”, 2009.

Pupil's guide on copyright

Mariana Crăciun

Author

Mariana Crăciun, "Liviu Rebreanu" Group School
Library of Balan, Harghita
E-mail: *c_mari_ana@yahoo.com*

Abstract

This paper presents a project of the "Liviu Rebreanu" School Group Library of Balan, Harghita County to develop a guide required for the undergraduate level: pupil's guide on copyright. The guide was developed in accordance with the conclusions reached after an investigation of pupils' knowledge of marketing on plagiarism and copyright references. It details the research conducted and conclusions.

Keywords: *information science; information literacy; education before university; marketing research; copyright*

1. Introduction

Explanatory dictionary of user defined library and information science as "a person or institution receiving the services of libraries, organization and documentation, software" (1).

In the process of information transfer, users are a key element. They meet the complex roles: producers of information (authors of scientific articles or journalistic), distribution of information (because they convey information to an audience) and consumers of information (when preparing an article based research, make a decision). There is a specialization of information users, be they pupils, teachers, researchers in academia, executives from businesses or private citizens who use the services of a library. Secondary systems of production and distribution of information (libraries, documentation centers, information analysis, core documentation) specialize to meet the specific needs of users, trying to provide reliable information, current and readily available.

Given that most community users are faced with ever increasing amount of information available on media education users became an area of great interest to libraries that provide and promote training programs for users. The management of the education of users, some general methodological principles are proposed:

- Learning the skills needed to use the best use of library services and library resources.
- Continuous assessment carried out before, during and at completion of training;
- Gaining user confidence in the willingness and availability of the serving staff;
- To attract support for teachers;
- Existence of bibliographic training;
- Including bibliographies on library collections.

It is obvious that the infodocumentary structures currently should pay attention to user education, ie education users for information literacy. It is important that the training of users to start with the lowest age and be completed by pupils and those who still need the support of specialist information. The question of a current and modern training in accordance with the new millennium means that the user has to contribute to their education. Ability to educate evolve with age. Retrospectively, the first contact with library users takes place in childhood, when directed to

Pupil's guide on copyright

attend children's library. Later, you will have access to information through the school library, public library and some documentation centers.

Pupil status you will acquire will enable them to attend the university library, Central University Library and at the age of eighteen, will be able to consult documents in the National Library of Romania.

To characterize various training actions will speak the words: library orientation, training bibliotecă, training bibliographic education in information management, information literacy. These phrases designs transform the theory and practice of what we mean by education, training, training. It can be said that the term orientation reflects the first level of training library. At this stage, users need to understand how the library is organized, understand the classifications, localize collections, make contact with services, to know the schedule and rules and gain confidence in documentary structure by creating an atmosphere welcoming. The term training in library defines the second level of education, focused on the use of infodocumentary structure: the type of collections, development funds, to initiate the use of bibliographic tools and reference works and use of catalogs. This level of training must give users the opportunity to know the types of reference tools, know how to use the catalogs and indexes, to understand the structure of bibliographic records, to acquire the basic principles on computerized search and know how to deal with those situations where users are faced with noise or silence. The term implies the formation of bibliographic search techniques and principles in relation to the variety of sources and information technologies.

Education in information management communicates with the third level of training, which assumes the user knows how to evaluate search results, distinguish between primary and secondary sources, he can collect inside a document facts, opinions, propaganda, mistakes, shortcomings, understands information on socio-cultural context. Only after completing these steps, we can say that the user has acquired what we call information literacy.

Education information literacy requires a strategic treatment, since it has known a continuous process that takes place and evolves in parallel with technology.

2. Pupil's guide on copyright

Behind every rich man or poor, famous or not, is a teacher. The influence that a teacher has on a child is marked for each child that bears the soul a word, a gesture, a teaching of teachers, which, becoming adult, will pass, unconsciously, his children.

After 1990, the school went through a process of renewal, reorientation, making it a challenge for parents, pupils and especially teachers.

Today more than ever the teacher must not abdicate from its educational mission, because the school is one of the few forums of society faces and the systematic invasion of kitsch subculture and help the young to discern the real values. Knowing that education is a ladder that helps young people to reach the desired peak. Question is, what are the ladder after they reached the top? Some would say that the most logical thing would be to reject it. However, we are stubborn in adversity, to learn to use it in another escalation ...

Under modern education, which no longer requires mainly mechanical memorization of all knowledge taught in the training process, but is a system that tends to accustom pupils to work actively acquiring knowledge so that they can meet the demands of society for which they were trained, the work library and school librarian is not only an auxiliary means of business education, but part of it.

Pupil's guide on copyright aims to make known the subject of copyright, the categories of protected works, their protection from copyright symbol, and not least sanctions and how we can avoid the phenomenon of wound. This guide contains 12 pages that are brief containing information suitable for high school pupils, structured items as suggestive and accompanied by images that make it attractive and easy to study.

The guide is particularly useful terminal grade pupils who are preparing to support the work of graduating pupils who will enroll in a university and not least the pupils prepare their papers on different subjects. Recognizing and respecting these rules will be small an opportunity to solve the tasks later in school, university and workplace.

Objectives:

- To know the conditions under which

information can be used online;

- Recognize works that are under copyright protection;
- To know the copyright symbol;
- Know how to select the correct information from online sources and individuals;
- Bibliographic sources indicate works in writing;
- feedback to be continuous, fast and constructive.

3. Marketing research on pupils' knowledge about plagiarism and copyright references

Leave the traditional school librarian waiting for the output to meet the anticipation and stimulating interests and information needs today more than ever and intensified in parallel concerns of formative reading and information on beneficiaries. He customary pupils using all modern means of information provided by today's school library, intermediate skills development orientation in the collections of books, with a duty to rank, filter, to systematize and prioritize the multitude of information received by the book and the only way to provide users to be able to fulfill their educational and formative attribute to him the nature of the profession.

3.1 Formulation of hypotheses

By formulating hypotheses I will try to answer anticipated questions investigated problem. Thus, analyzing the objectives previously set I got the following responses:

- Pupils prefer online information to the detriment of the physical;
- Information is not checked by most users as the ignorance risking use false information;
- Pupils do not know the sign indicating that work is under copyright protection;
- Pupils do not know the phenomenon of plagiarism or methods to avoid it;
- Pupils do not know to mention bibliographic sources for drafting work.

3.2 Definition of community investigated

Investigated collectivity, about or from whom information is collected, is closely linked to research objectives. The general community will form the basis of sampling, and also the crowd that will generalize the results. It is important to know the number of components that comprises the community, what are the components that possess characteristics, which are arranged in space and what is their degree of dispersion in terms of the characteristics studied.

Is necessary to define appropriate units of both the investigation and of those from which information is collected - namely the observation unit and survey unit.

In this case, the corporate marketing research subject is the pupils and teachers in the "Liviu Rebreanu" School Group, Bălan. It will form the basis of sampling, and the crowd on that research results will generalize the crowd of pupils and teachers of the unit.

From this community have emerged a number of pupils and teachers in school, is the survey unit.

3.3 Selection of method of collection and systematization of data

In the methods of harvesting a wide variety of information, choosing one of them is based on the objectives, assumptions and corporate researchers, and influenced by a number of restrictions: the time for research, the degree of precision required, proportion, structure and quality of responses, so the quality of information desired.

In this study, the method of collection of information using a structured form of communication based on a questionnaire whose questions were presented to all subjects.

Advantages of structured forms of communication:

- Allows standardization of questions thus allowing statistical analysis;
- Explicit assumptions can be tested;
- Give the feeling of a high degree of anonymity;
- Allow subjects more time to think;
- Very easy response form;
- Each subject was assigned a questionnaire in the classroom or library.

Pupil's guide on copyright

3.4 Determination of sample

This is one of great responsibility in operations research selective. Sample size and structure should be determined to be satisfied a basic condition: the sample is representative with respect to general corporate investigated.

For a sample size should be considered two types of restrictions: the statistical and organizational.

The first category, when using classical methods for estimating the sample are:

- The dispersion of the values, the unitary individual characteristics of the community;
- Probability that guarantees results;
- The size of the confidence interval that is expected to be within the results;
- Type of selection used.

In the category of organizational restrictions, involved in determining the sample size can be mentioned:

- Time for research;
- Funds for money;
- Number and training of persons to the survey;
- The nature of the sampling frame.

To make the present form, the questionnaire was modified and updated following completion of the pilot survey on 6 pupils and 4 teachers.

Sample was calculated from the total number of pupils in the school, which is 594 pupils and 39 teachers with the status of its owner.

To calculate the sample we used the following formula:

$$n = \frac{N \cdot Z^2 \cdot 0,25}{[d^2 \cdot (N-1)] + (Z^2 \cdot 0,25)}$$

where:

n - sample size

N - total population size (if the study is the total number of pupils)

d - the level of precision (if the study is 10% so the absolute value is 0.03)

Z - 1.96, corresponding to 95% of confidence level

Sample size: for example, 633 the total number of pupils and teachers.

$$n = \frac{633 \cdot 1.96^2 \cdot 0,25}{[0.03^2 \cdot (633-1)] + (1.96^2 \cdot 0,25)} = \frac{607.9332}{1.5288} = 397$$

where:

n represents the total number of pupils and teachers;

1.96 is a constant whose value is the corresponding calculation of the 95% confidence level;

0.03 is the precision of the sample (if this study is 10% so the absolute value is 0.03).

The questionnaire is applied to a sample of 397 pupils and teachers.

Distribution of sample on classes (IX-X-A, XI, XII of the school):

<i>Final sample</i>						
<i>High-school</i>	IX grade	X grade	XI grade	XII grade	Seral	Total
	76	76	76	90	63	381
<i>Teachers</i>	4	4	4	4		16
<i>Total</i>	80	80	80	94	63	397

Table 1.1

Pupil's guide on copyright

3.5 Choice of subjects

On each floor we have 4 classes therefore distribute 19 questionnaires to each class pupils will be tested in even-numbered grades IX and XI and pupils with odd numbers in classes X and XII. Difference four pupils per class calculated from 15 to 19 for a staff of 30 pupils, pupils who will distribute the catalog order number 2, 8, 16, 20 classes X and XII and 1 7,15,19 for grade IX and XI.

3.6 Processing and interpretation of data

This research was carried out through a descriptive transversal study type and research

method used is based on questionnaire investigation. It was designed based on decision-making information to fix the problem.

3.7. Data collection

Administration questionnaire was personally on a pilot sample of 40 people, the sampling method chosen is a non-probabilistic method, that of convenience sampling, was investigated pupils and teachers assigned to "Liviu Rebreanu" School Group, Bălan.

General information on respondents:

General information on respondents		
Female	215	54%
Male	182	46%
Urban	338	85%
Rural	59	15%
Pupils	381	96%
Teachers	16	4%

Table 1.2

We note that 54% of respondents are women and 46% men and 85% of total live in urban areas and 15% in rural areas, which is part of pupils and

teachers from School Group investigated. This will help us form an opinion and according to the situation of rural commuter pupils.

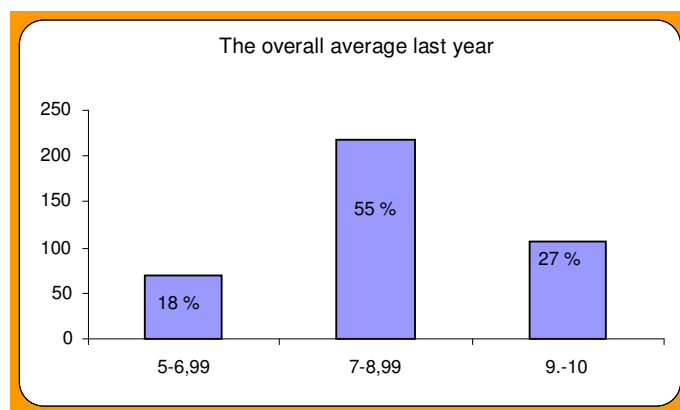


Figure 1.1 The overall average last year

The overall average last year prepare our group indicates the respondent, which is an important clue about the involvement of pupils in the learning, so the school 55% of pupils graduated last year with the annual average

between 7 to 8.99 and only 18% is the average of 5-6.99 weak. By a simple calculation we see that 82% of pupils in middle school are ranked from 7-10, we show that the percentage of pupils are involved in the act of learning unit.

Pupil's guide on copyright

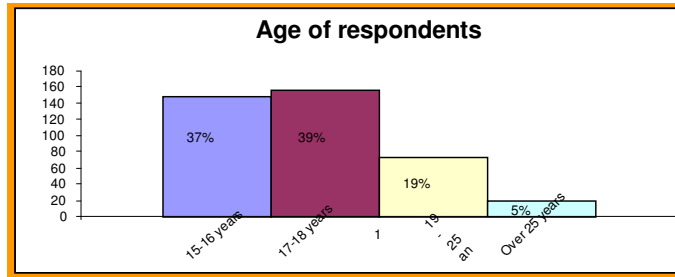


Figure 1.2 Age of respondents

Age of pupils in a proportion of 76% is between 15-18 pupils enrolled in classes IX-XII of day courses, the difference of 24% is represented by teachers and pupils of the evening courses.

aimed at how respondents have access to information, means of accessing and selecting it, the basic elements of learning in individual work of pupils.

The first three questions of the questionnaire

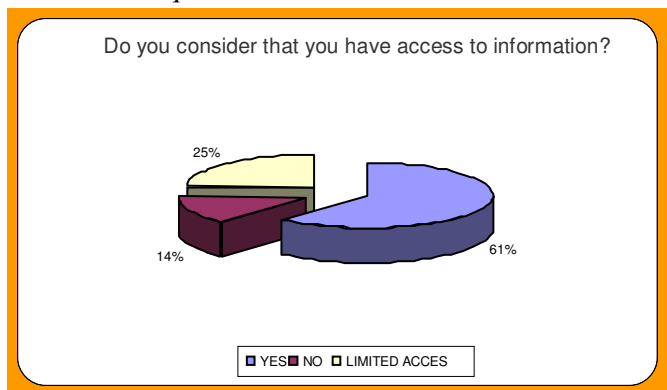


Figure 1.3 Acces to information

“Liviu Rebreanu” School Group of Bălan is located in a disadvantaged area, the answers to the question “Do you think that you have access to information?” indicates a rate of 61% of pupils

who have access to information, 25% consider limited access and 14% do not to have this information, the latter are pupils who are from disadvantaged families and rural areas.

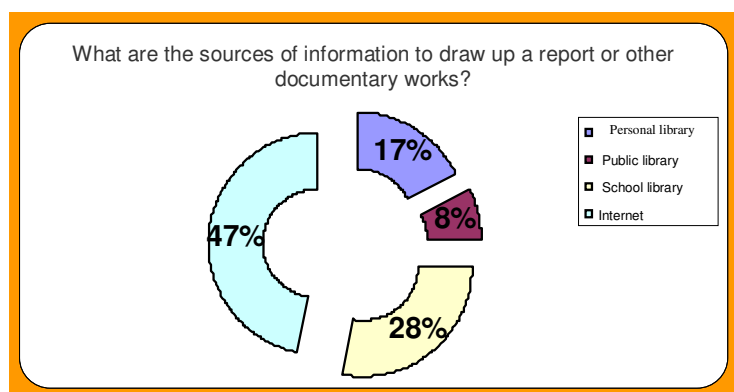


Figure 1.4 Sources of information in documentary

Pupil's guide on copyright

When solving various tasks required by the curriculum (reports, documentation works etc) in the proportion of pupils seeking information on the Internet 47% and 28% in the school library,

these data show pupils tend to seek information of any kind on the internet, considering source fastest and most practical.

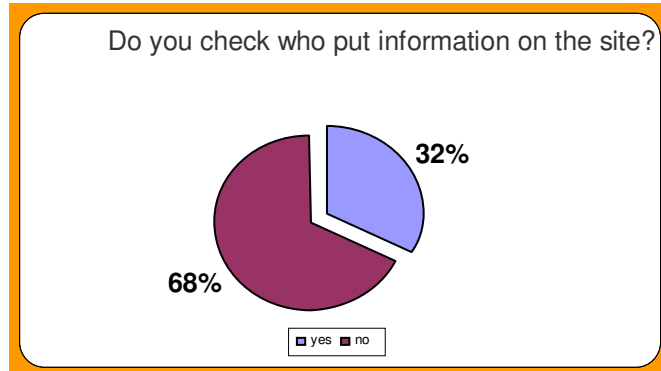


Figure 1.5 Verification of website information

Pupils do not know or did not consider it necessary to verify the accuracy of the information, this is evident in 68% of respondents who admitted to not verify the information

32% are pupils verify that information, which is a very small percentage that think among respondents is and teachers.

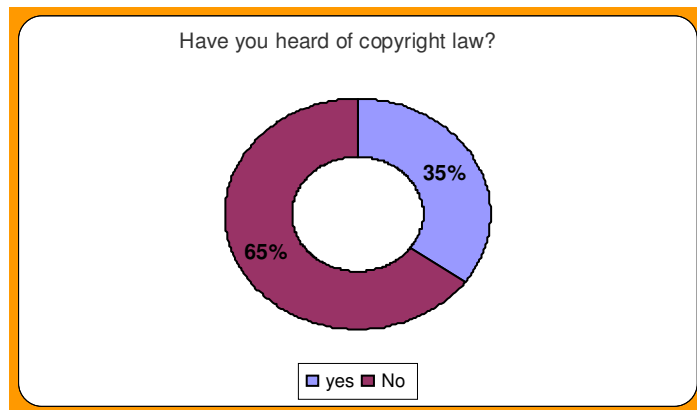


Figure 1.6 Information on copyright law

65% of respondents have heard of copyright law and the 35% who have heard of it, in

proportion 79% answered with "Do not know" to questions asking free to describe this law.

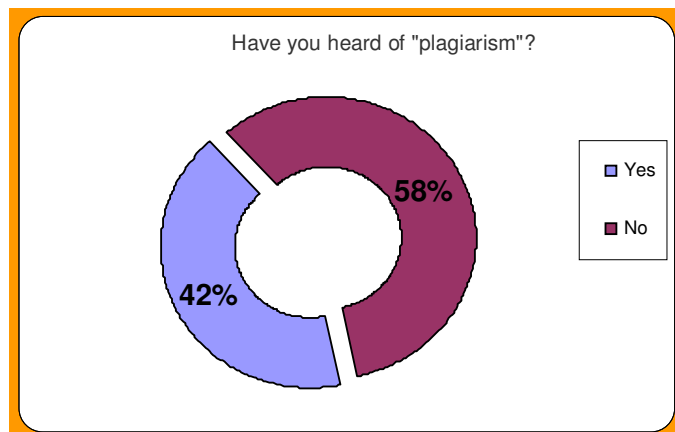


Figure 1.7 Information about plagiarism

Pupil's guide on copyright

From Figure 1.7 we see that 58% of respondents do not know what is the plagiarism and those 42% who have heard about plagiarism does not know the seriousness of this phenomenon and no means of avoidance.

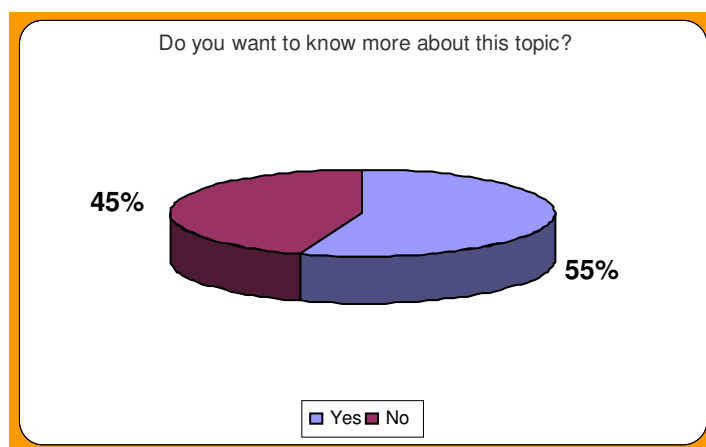


Figure 1.8 Interest on copyright and plagiarism

55% of pupils have expressed interest in developing this topic (plagiarism and copyright law). This percentage motivates action to achieve and promote a *Pupil's guide on copyright*.

4. Conclusions

The emergence of new technologies that allow quick and cheap copying of information, especially those contained in electronic documents, has triggered strong reactions by copyright holders who have demanded that all uses of their works, be subject to authorization and payment for them reward the effort. This view ignores the unilateral interests of society, unleashing passions and speeches in recent decades, almost apocalyptic, dangerously threatening the right of every citizen to information, although the consequences of this act.

Of course, development of creativity can not be secured without warranty authors on their proper reward for their effort to allow this to continue unhindered creative activity. The state provides protection works and their authors exclusive rights, limited duration, because the cultural heritage of humanity is constantly enriched.

One of the essential purpose of copyright is to encourage the creation and development of knowledge for the benefit of society. States,

however, must not only protect and harmonize the interests of authors and publishers, but also the users.

Protection of information users has been a target for democratic states cultural, social, economic and even political.

Copyrights are not absolute rights and most states recognize the need to limit the exclusive rights granted to authors in certain circumstances, through legislative measures aimed at:

- To ensure authors equally protect the rights and public access to works;
- To create optimal conditions for schools, libraries, documentation centers to carry out its social mission.

In a library, which assumes the function of "learning laboratory", the pupil is guided competent, he did not know how to discover for themselves and interpret the hidden ideas "between, among and beyond words".

Prerequisite progressive education, as Jean Piaget said, is to provide a methodology based on combining diverse learning activities and independent work, cooperative activities and group learning (2). These methods of learning are the means to form and develop understanding, skills and pupils' ability to use the fruits of knowledge, transforming the exterior of the facilities using their inner character and developing his personality.

Existing library information materials in "Liviu Rebreanu" School Group of Bălan and

Pupil's guide on copyright

organized activities here, contribute to the school library users' ability to find, analyze, sort and select the appropriate information.

In the 17 years in the school library in our unit, I directed attention to the quality services we offer, depending on the needs of users mostly high school pupils and according to their stages of development, services required, making materials that are used for initiating and guiding young people in solving various fact as curricula.

Pupil's guide on copyright made by me from the research sample of 397 pupils in classes IX-X from "Liviu Rebreanu" School Group of Bălan on their knowledge about how information, verification of information law copyright and plagiarism phenomenon, is a material that is addressed to users in the school library and aims to initiate, support pupils in techniques of execution of works in compliance with the rules imposed by copyright law and avoid the phenomenon of plagiarism.

The guide I submitted to, topics less known and understood by schoolchildren in our unit: copyright law, plagiarism, plagiatorii, plagiati, steps to avoid plagiarism, using language accessible to all and suggestive images that make it attractive and easy used.

These materials and activities in schools, pupils are trained to identify information needs to: find, evaluate, synthesize, organize and use information.

In this way, pupils today, pupils of tomorrow will become a person who has a information literacy, skills defined in rational and efficient selection of information, a person who will respect the rules in force and use information accurately and creatively.

NOTES

1. **REGNEALĂ, Mircea.** *Dicționarul explicativ de biblioteconomie și știința informării*, vol. II (M-Z). București: FABR, 2001.
2. **OPREA, Crenguța-Lăcrămioara.** *Strategii didactice interactive*. București: Editura Didactică și Pedagogică, 2006, p. 179.

BIBLIOGRAPHY

1. *** *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*. București: Univers, 1998.
2. *** *Biblioteca și societatea*. București: Ager, 2001.
3. **GARNER, Howard.** *Mintea disciplinată*. București: Sigma, 2004.
4. **OPREA, Crenguța-Lăcrămioara.** *Strategii didactice interactive*. București: Editura Didactica și Pedagogică, 2006.
5. **REGNEALĂ, Mircea.** *Dicționarul explicativ de biblioteconomie și știința informării*. București: FABR, 2001.
6. **REGNEALĂ, Mircea.** *Noi studii de biblioteconomie*. Constanța: Ex Ponto, 2001.
7. **REPANOVICI, Angela.** *Promovarea producției științifice prin depozite digitale*. București: Academiei, 2010.
8. **REPANOVICI, Angela.** *Managementul Structurilor Documentare-Curs*. Brașov: Reprografia Universității „Transilvania”, 2009.

Gabriela Băran

Autoarea

Prep. univ. drd. Gabriela Băran, Universitatea din București, Facultatea de Litere, Catedra de Biblioteconomie și Știința Informării
E-mail: gabibaran@yahoo.com

Abstract

În pragul secolului al XXI-lea, la nivel european s-a înțeles și s-a recunoscut rolul primordial pe care îl joacă educația și instruirea în dezvoltarea și succesul societății cunoașterii și al economiei. În vederea reducerii decalajului economic între statele membre ale UE și dezvoltarea personală a cetățeanului european, Parlamentul European și Consiliul Uniunii Europene au lansat The Lifelong Learning Programme, program care se regăsește în preocupările asociațiilor de bibliotecari, ale bibliotecilor publice și școlare. Programele educaționale ale bibliotecilor demonstrează implicarea și rolul important al acestora în educație, în general, și în învățarea pe parcursul întregii vieți, în particular.

Cuvinte-cheie: educație; bibliotecă; bibliotecă publică; bibliotecă școlară; EBLIDA; asociații de bibliotecari; programe educaționale („The Lifelong Learning Programme”, „Campania pentru Bibliotecile Lumii”, „Biblionet - lumea în biblioteca mea”); învățare pe tot parcursul vieții; Uniunea Europeană; România

I. Biblioteca - călăuză într-un ocean de informații

Biblioteca sinelui - un parcurs individual din punct de vedere al receptării, reflectării, asimilării și interpretării cunoștințelor - este călăuzită permanent de biblioteca de acasă, biblioteca de la școală, biblioteca publică din cartier, biblioteca facultății, în primul deceniu al secolului al XXI-lea când avem de selectat esențialul dintr-un ocean de informații.

Alături de familie, școală, biserică, biblioteca este instituția culturală care face parte din viața unui individ încă din copilărie. Ca și celelalte medii educogene, ea oferă modele, care pot deveni exemple demne de urmat.

„Memorie a lumii și oglindă a societății” (1), instituția bibliotecară îndeplinește, prin misiunea și funcțiile sale, un rol esențial în educația permanentă, în formarea și educarea unei persoane de-a lungul vieții. Este, în aceeași măsură, martor și formator participând la existența individului și definindu-i etapele: copil mic - preșcolar - elev - student - adult.

Deși se confruntă cu numeroase probleme din punct de vedere economic, și nu numai, specifice unei societăți aflate în schimbare, biblioteca rămâne locul de referință pentru educația culturală, în general, și pentru educarea informațională, în particular.

Dacă, până în 1997, planau asupra bibliotecilor unele „controverse” (2), acestea au fost dispersate de schimbările ulterioare la nivel legislativ, atât european, cât și național. S-au produs multe modificări și, din fericire, nu au rămas doar la nivel teoretic, ci s-au concretizat în legi, decizii la nivel european, național, în programe, proiecte și parteneriate care au în centru biblioteca.

II. Învățarea pe tot parcursul vieții (lifelong learning) - factor cheie al strategiilor europene

II.1. Reforme ale U.E. - investiții în oameni

La nivel european s-a înțeles și s-a recunoscut rolul primordial pe care îl joacă educația și instruirea în dezvoltarea și succesul societății cunoașterii și al economiei. Cartea Albă privind educația și formarea profesională, *White Paper on*

Education and Training - Teaching and Learning - Towards the Learning Society, 1995 (3), stipulează printre altele că educația și formarea pot oferi soluții pentru abordarea provocărilor reprezentate de cele trei elemente aflate la baza schimbărilor actuale: societatea informațională, globalizarea și progresul științific și tehnic.

În cadrul aceluiași document, Comisia Europeană a subliniat importanța învățării limbilor străine, obiectiv urmărit și în Cartea Verde din 1996: *Green Paper of 2 October: Education-Training-Research: the obstacles to transnational mobility* (4). Prin aceste două documente se evidențiază faptul că învățarea a cel puțin două limbi oficiale ale Comunității Europene este necesară cetățenilor pentru a beneficia din plin de oportunitățile oferite de piața unică. De asemenea, reducerea obstacolelor lingvistice și culturale este posibilă dacă se realizează o pregătire lingvistică pentru fiecare activitate de mobilitate aleasă, dacă înainte de a munci într-o țară din UE individul beneficiază de pregătire culturală și de inițiere în practicile de lucru din țara gazdă. Învățarea, încă din copilărie, a unei limbi străine a constituit preocuparea statelor membre, care au promovat predarea limbilor străine în școli - *Rezoluția Consiliului din 16 decembrie 1997 privind predarea timpurie a limbilor Uniunii Europene* (5). Încurajarea cetățenilor Uniunii de a învăța limbi străine a fost făcută și prin declararea anului 2001 drept „An european al limbilor” (*Decizia nr. 1934/2000/CE*) (6).

Cu ocazia întrunirii extraordinare a Consiliului European de la Lisabona, în luna martie a anului 2000, șefii de stat și de guvern reuniți au adoptat *Agenda Lisabona* (sau *Strategia de la Lisabona*), menită să transforme, până în anul 2010, Uniunea Europeană în „cea mai dinamică și competitivă economie din lume bazată pe cunoaștere, capabilă de o creștere economică durabilă, generatoare de noi locuri de muncă, mai bune, și caracterizată printr-o mai mare coeziune socială ” (7). Membrii prezenți ai Consiliului European au fost de acord că învățarea pe tot parcursul vieții (lifelong learning) constituie un factor cheie al strategiilor europene, nu numai pentru competitivitate și ocuparea unui loc de muncă, dar și pentru împlinirea aspirațiilor personale, pentru o mai bună integrare socială și o mai activă implicare în viața comunității. Scopul declarat al acestei strategii este acela de a revigora

politicile comunitare, pe fondul a două provocări majore care afectau economia și societatea: globalizarea și revoluția tehnologică din anii '90, incluzând rețeaua Internet și noile tehnologii informaționale și de comunicare. Dacă procesul de globalizare implică creșterea concurenței în toate sectoarele economiei, dezvoltarea societății informației presupune o reformă radicală a sistemului de educație din Europa și asigurarea învățării pe tot parcursul vieții pentru cetățenii europeni.

Obiectivul central al Strategiei de la Lisabona, acela de a transforma Uniunea Europeană în cea mai competitivă și dinamică economie din lume până în anul 2010, a fost reformulat în anul 2005, cu ocazia efectuării evaluării pe termen mediu a rezultatelor strategiei. Ca urmare a Raportului Kok (8), Comisia Europeană a hotărât în anul 2005 relansarea Strategiei Lisabona (redenumind-o *Lisbon Strategy of growth and jobs*) (9).

Relansarea Strategiei Lisabona își propune transformarea Uniunii Europene într-un spațiu mai atractiv pentru investiții și muncă, promovarea cunoașterii și inovării și crearea unui număr mai mare de locuri de muncă și desfășurarea acestora în condiții mai bune.

II.1.1. The Lifelong Learning Programme (LLP)

Având în vedere reducerea decalajului economic între statele membre ale UE și dezvoltarea personală a cetățeanului european, Parlamentul European și Consiliul Uniunii Europene au lansat *The Lifelong Learning Programme* (LLP) (10).

În anul 2006, prin *Decizia nr. 1720/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului Uniunii Europene*, a fost inițiat un program integrat privind educația pe parcursul întregii vieți - *Programul de învățare continuă*. Ministerele europene ale educației au căzut de acord asupra a trei scopuri majore, care să fie îndeplinite până în anul 2010, în beneficiul cetățenilor și al Uniunii Europene în întregul său: să se îmbunătățească calitatea și eficacitatea sistemelor de educație și de instruire existente în Uniunea Europeană; să se asigure accesibilitatea cetățenilor europeni la acestea; să se promoveze programele ce privesc

educația și instruirea astfel încât oamenii să le înțeleagă utilitatea. Această inițiativă europeană pune accent pe „integrarea socială, servicii mai bune pentru cetățeni și pe calitatea vieții” și subliniază necesitatea folosirii tehnologiei informaționale și a mijloacelor moderne de comunicare în educația permanentă și integrarea socială (11).

The Lifelong Learning Programme - Programul de învățare pe tot parcursul vieții (12), „program comunitar integrat de educație permanentă”, cu intrare în vigoare din anul 2007, reunește programele Socrates, Leonardo da Vinci și ICT / Open & Distance Learning (E-learning), desfășurate în perioada 2000-2006.

Programul de învățare pe tot parcursul vieții 2007-2013 oferă persoanelor de orice vârstă, prin propunerile sale privind educația și formarea, oportunități de a studia oriunde în Europa. Acest program este structurat în patru subprograme sectoriale - Comenius (pentru învățământul preuniversitar), Erasmus (pentru învățământul superior), Leonardo da Vinci (pentru educație și formare profesională) și Grundtvig (pentru educația adulților). Există și alte patru subprograme transversale (13) care le completează pe cele menționate anterior: *Policy cooperation and innovation, Languages, Information-communication-technologies, Dissemination and exploitation of results*. Alături de programele menționate funcționează și Programul Jean Monnet. Față de programele sectoriale și transversale, acesta stimulează predarea, reflecția și dezbaterile cu privire la procesul de integrare europeană în cadrul instituțiilor de învățământ superior (14).

II.2. Biblioteca și educația permanentă

Învățarea pe tot parcursul vieții ia diverse forme, desfășurându-se atât în, cât și în afara sistemelor tradiționale de educație și formare. În cadrul programelor de învățare continuă se împletesc cele trei forme ale educației: formală, nonformală și informală.

Tradițional, educația oferită de școală a fost considerată *educație formală* și se realizează exclusiv în instituții formale (grădinițe, școli, colegii și universități). Activitățile educative organizate de alte instituții, cum ar fi muzeele,

bibliotecile, teatrele, cluburile elevilor etc., sunt identificate drept *educație nonformală*, iar influențele spontane sau neorganizate din mediu, familie, grup de prieteni, mass-media etc., sunt recunoscute ca *educație informală*. După cum precizează și autorii cursului *Introducere în pedagogie. Note de curs (2006-2007)*, delimitarea între aceste trei forme ale educației este una teoretică, în practică ele funcționând ca un complex ale cărui granițe sunt dificil de trasat (15).

Un rol important în *educația nonformală* îl îndeplinește *instituția bibliotecară*, care, pe lângă funcția milenară de a păstra mărturiile omenirii, are misiunea de a înregistra, de a regăsi și a disemina informația pentru a oferi individului șansa de a evolua. Forurile europene, prin reformele propuse, au evidențiat rolul bibliotecilor în susținerea educației permanente, în combaterea analfabetismului digital și a excluderii sociale.

II.2.1. Asociațiile bibliotecare și educația permanentă

II.2.1.1. EBLIDA

EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations - Biroul European al Asociațiilor Bibliotecare, de Documentare și Informare), încă de la înființarea sa în 1992, a adus în prim plan problemele europene ale societății informaționale, printre care: dreptul de autor și de acordare a licențelor, cultura și educația. Această organizație non-guvernamentală promovează accesul neîngrădit la informație în era digitală și subliniază rolul pe care îl joacă arhivele și bibliotecile în atingerea acestui obiectiv major (16).

EBLIDA apreciază că (17) rolul bibliotecilor în societatea cunoașterii nu este doar acela de a adăposti /conserva patrimoniul cultural al lumii într-un nou mediu informațional, ci oferă, prin extinderea serviciilor digitale către milioane de studenți, cercetători și alți utilizatori, informații pertinente și de ultimă oră. Astfel, bibliotecile teaurizează și diseminează informații digitale, fiind în același timp și creatoare de informații, servicii și produse digitale. De asemenea, este subliniat rolul esențial pe care *bibliotecile* îl au în *Programul de învățare pe tot parcursul vieții*, în

promovarea educației permanente în sensul cel mai larg, atât ca o activitate formală într-o instituție, cât și ca o activitate nonformală (18) în cadrul comunității.

Biblioteca, potrivit EBLIDA, are un rol fundamental în elaborarea și dezvoltarea de strategii de învățare pe tot parcursul vieții, este un partener activ în societatea cunoașterii oferind orientare și formare profesională, acces la resursele informaționale globale la nivel comunitar.

Copiii sunt încurajați să folosească în mod activ și să evalueze informația pentru ei, să caute și să regăsească informații în cât mai multe resurse, inclusiv în mass-media. Acest fapt este esențial deoarece noțiunea de învățare pe tot parcursul vieții presupune abilitatea de a căuta informații și de a dobândi în mod activ și independent cunoștințe și competențe (19).

Încă de la înființarea sa, în 1992, EBLIDA - organizație care reunește asociații naționale de biblioteci și instituții de documentare și informare de pe întregul continent - a militat pentru recunoașterea rolului bibliotecilor și al altor instituții culturale la nivel european, străduindu-se să creeze cel mai bun cadru legislativ și politic pentru membrii săi. Datorită eforturilor susținute ale *Asociației Bibliotecarilor din România* (ABR), țara noastră este integrată într-o astfel de mișcare profesională care este preocupată de rolul instituției bibliotecare în societatea cunoașterii (20).

II.2.1.2. ABR în „Campania pentru Bibliotecile Lumii”

În România, oamenii preocupați de cultură și de procesul instructiv-educativ în aceeași măsură încearcă să țină pasul cu viziunea europeană față de procesul de instruire și educație pe parcursul întregii vieți. În acest sens s-au produs semnificative schimbări legislative referitoare la instituția bibliotecară românească.

Definită în legislația românească drept „instituția, compartimentul sau structura specializată ale cărei atribuții principale sunt: constituirea, organizarea, prelucrarea, dezvoltarea și conservarea colecțiilor de cărți, publicațiilor seriale, a altor documente de bibliotecă și a bazelor de date, pentru a facilita utilizarea

acestora în scop de informare, cercetare, educație sau recreere” (21), biblioteca are un statut legislativ care îi permite să-și arate forța, rolul în formarea unei persoane pe care o poate însoți pe tot parcursul vieții.

Cercetătorul american Frank Webster consideră că „informația și comunicațiile devin predominante, definind și modelând acțiunile și interacțiunile oamenilor și organizațiilor” în cadrul societății informației. Aceasta poate fi analizată pe cinci planuri (care interacționează în multiple moduri): tehnologic, economic, ocupațional, spațial și cultural. La rândul său, acest plan cultural se referă la: sistemul educațional, sistemul de guvernare locală și centrală, sistemul de valori și morală, credințele, miturile etc. (22).

În cadrul societății informației biblioteca are rol de importanță strategică prin misiunile și funcțiile sale:

- „facilitarea accesului utilizatorului la colecțiile de cărți, de publicații seriale, a altor documente de bibliotecă și a bazelor de date în scop de informare, cercetare, educație sau recreere;

- inițierea, organizarea și desfășurarea de proiecte și programe culturale, inclusiv în parteneriat cu autorități și instituții publice, cu alte instituții de profil sau parteneriat public-privat. În acest sens inițiază, organizează și desfășoară proiecte și programe culturale, inclusiv în parteneriat cu autorități și instituții publice, cu alte instituții de profil sau prin parteneriat public-privat” (23).

Tendențele de schimbare ale societății informației și rolul bibliotecii în educația permanentă a unei persoane sunt vizibile și în România. Bineînțeles că amploarea proiectelor și a programelor cultural-educative este în concordanță cu tipul de instituție / bibliotecă care le susține.

Din luna august a anului 2009, România este participantă la programul internațional „*Campania pentru Bibliotecile Lumii*” (@ your Library) (24).

Inițiată de IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) și ALA (American Library Association), lansată oficial în august 2001, cu ocazia întrunirii Consiliului IFLA și a desfășurării Conferinței Generale la Boston, Massachusetts, „Campania pentru Bibliotecile Lumii” beneficiază, în prezent, de participarea

asociațiilor de bibliotecari din peste 30 de țări și regiuni din întreaga lume. Campania folosește emblema @ *your Library* pentru a transmite mesaje:

- descoperă lumea @biblioteca ta / dumneavoastră;
- o lume de posibilități @ biblioteca ta / dumneavoastră;
- cel mai bun motor de căutare este @ biblioteca ta /dumneavoastră.

În limba engleză simbolul @ înseamnă „la”, deci „@ your library” se poate traduce: „@ biblioteca ta” sau „@ biblioteca dumneavoastră” (25).

Obiectivul general al acestui program este de a susține valoarea bibliotecilor și a bibliotecarilor în secolul al XXI-lea, de a prezenta rolul unic și vital jucat de către bibliotecile publice, școlare, universitare și cele din mediul world wide web (www) în întreaga lume, de a promova bibliotecile și de a sensibiliza opinia publică.

Există trei mesaje-cheie ale Campaniei pentru Bibliotecile Lumii, preluate din campania desfășurată în S.U.A. sub egida ALA: bibliotecile sunt locuri dinamice și în schimbare; bibliotecile oferă oportunități; biblioteca poate fi considerată punte între lumi (26).

Campania se adresează tuturor persoanelor responsabile de rolul bibliotecilor în societate:

- educatori, grupuri școlare și administratori;
- bibliotecari și potențiali specialiști ai bibliotecii;
- lideri guvernamentali, politicieni și lideri de opinie;
- public general - părinți, copii, studenți, vârstnici și oameni de afaceri;
- mass-media;
- parteneri strategici, inclusiv agențiile de finanțare.

Scopul campaniei este:

- de a sensibiliza publicul cu privire la varietatea de programe și servicii oferite;
- de a determina implicarea bibliotecarilor ca părți interesate cu privire la aspectele de politici publice, cum ar fi libertatea intelectuală, echitatea accesului la tehnologia informațională digitală;
- de a crește utilizarea bibliotecilor în școli, colegii și universități, în guvern, la locul de muncă și în viața comunității de zi cu zi;
- de a promova profesia de bibliotecar;
- de a crește finanțarea pentru biblioteci (27).

Asociația Bibliotecarilor din România, afiliată acestui program internațional important pentru biblioteci și bibliotecari, are datoria de a organiza campanii publice locale, regionale folosind emblema *!@biblioteca ta* (28).

II.2.1.3. ANBPR și „Biblionet - lumea în biblioteca mea”

Un program educațional la nivel național ce vizează bibliotecile publice din România și care, prin obiectivele sale se integrează în programul internațional pentru educație permanentă, a fost lansat de Ziua Bibliotecarului, 23 aprilie 2009.

Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” este rezultatul unui parteneriat între IREX (International Research & Exchanges Board), Ministerul Culturii, Cultelor și Patrimoniului Național, Fundația EOS (Educating for an Open Society), Asociația Națională a Bibliotecarilor și Bibliotecilor Publice din România (ANBPR) și bibliotecile publice românești (29). Acest program face parte din proiectul Global Libraries, dispune de o sumă de 26,9 milioane de dolari și este finanțat de Fundația Bill & Melinda Gates pentru următorii 5 ani (30). Microsoft Corporation, partener al programului Global Libraries la nivel mondial, va dona software în valoare de aproximativ 15 milioane de dolari către bibliotecile selectate în program, în cadrul inițiativei globale de înzestrare a comunităților cu tehnologie accesibilă și utilă.

Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” își propune să asigure accesul la informație prin introducerea tehnologiei moderne în bibliotecile publice, pornind de la faptul că, în România, doar 411 calculatoare au fost conectate la Internet în cele 2933 de biblioteci publice începând cu anul 2008 (31). Din această cauză, pentru mulți dintre cetățenii țării rămân necunoscute multe informații economice și sociale care ar putea să le îmbunătățească sau chiar să le schimbe modul de trai. Prin accesul la Internet o persoană se poate orienta sau poate fi sfătuită cum să-și găsească un loc de muncă, poate beneficia de servicii de e-administrație, de informații din domeniul sănătății, de servicii bancare și de administrare online a afacerilor, poate să comunice cu rudele din străinătate ș.a..

Scopul acestui proiect este de a dezvolta un

sistem modern de biblioteci care să vină în întâmpinarea nevoilor de informare ale oamenilor prin accesul gratuit la calculatoare și la rețeaua Internet în bibliotecile publice din comunitățile lor, prin instruirea bibliotecarilor, prin oferirea de servicii moderne și relevante de bibliotecă.

Echiparea standard a unei biblioteci locale include o imprimantă multifuncțională alb-negru, un scanner, un videoproiector, ecran de proiecție, căști web cu microfon și un router wireless (32).

Proiectul „*Biblionet - lumea în bibliotecă mea*” se va desfășura pe parcursul a mai multor etape în funcție de înscrierea în program a fiecărei biblioteci publice doritoare. În prima rundă de aplicații au fost anunțate la data de 20 iulie 2009, după o licitație riguroasă la nivel național, primele 12 biblioteci județene selectate în program (33). Le-au urmat alte 24 de biblioteci județene, intrate în program la data de 25 martie 2010 (34).

În prima rundă de selecție pentru programul național *Biblionet*, desfășurată în anul 2009, au fost introduse în program 12 biblioteci județene și 235 biblioteci publice locale, urmând să li se alăture cele 24 de biblioteci județene, selectate în cea de-a doua rundă a programului, și alte 650 de biblioteci locale (35).

IREX estimează că, până în august 2010, *Biblionet* va include peste 650 de biblioteci și mai mult de 1.000 de bibliotecari vor fi instruiți în cadrul cursurilor de formare. După încheierea primei runde de selecție s-au livrat 994 de calculatoare cu aplicații Microsoft către bibliotecile înscrise până acum în program. Cele douăsprezece biblioteci județene selectate în prima rundă au primit deja 132 laptopuri, ceea ce ridică numărul total de calculatoare la 1.126. S-au desfășurat cursuri de formare de formatori pentru bibliotecari din bibliotecile județene și de instruire în tehnologia informației și managementul bibliotecilor cu acces public la Internet pentru 384 de bibliotecari admiși în runda întâi (36).

Tot în prima rundă a programului s-au desfășurat cursuri de instruire pentru formare de formatori. În cadrul cursului „Tehnologia informației și managementul bibliotecilor cu acces public la Internet” au fost perfecționați 375 de bibliotecari (37).

Este foarte important ca bibliotecile și bibliotecarii să aibă un statut recunoscut, după cum afirmă și ministrul culturii - la vremea aceea - Theodor Paleologu, tocmai pentru ca lumea să

învețe să meargă spre bibliotecă atunci când are vreo întrebare (38).

II.2.2. Biblioteca publică și educația permanentă

Dacă inițial bibliotecile publice au fost constituite pentru a susține educația cetățenilor obișnuiți, în ultimele decenii acestea au început să își orienteze activitățile pentru a oferi sistematic diferite tipuri de activități de învățare, pe lângă faptul că oferă acces la lectură de loisir, la informare și la diverse artefacte culturale.

Bibliotecile publice reprezintă o resursă extrem de valoroasă și larg accesibilă în contextul învățării nonformale. Totuși, măsura în care este cunoscută și utilizată diferă enorm între statele membre ale Uniunii Europene. De asemenea, cei care lucrează în sectorul biblioteconomic nu și-au aliniat întotdeauna eficient obiectivele cu cei din învățământ și, prin urmare, rolul bibliotecilor publice în educația permanentă nu este exploatat îndeajuns.

Desigur că sunt și inițiative concrete care demonstrează că bibliotecile publice din întreaga Europă pot fi exploatate ca resurse pentru învățarea continuă / permanentă. În acest sens se îndreaptă obiectivele *proiectului ENTITLE*, integrat în Programul de învățare continuă (*The Lifelong Learning Programme*) (39).

Un alt exemplu de reținut îl constituie *Manifestul de la Oeiras*, din cadrul Conferinței PULMAN desfășurată în Portugalia, în perioada 13-14 martie 2003. Miniștrii, forurile de decizie și specialiștii din cele 36 de țări europene au stabilit prioritățile politicii proiectului PULMAN pentru Europa: necesitatea strângerii de fonduri suficiente și susținerea la nivel local și național cu scopul

- de a intensifica rolul bibliotecilor publice, în colaborare cu arhivele și muzeele, ca elemente vitale în îndeplinirea obiectivelor planului de acțiune e-european, prin accelerarea dezvoltării lor ca centre de acces la resursele digitale;

- de a veni în întâmpinarea nevoilor tuturor cetățenilor în societatea informațională prin încurajarea politicilor și practicilor promovate de proiectul PULMAN (40).

Pentru a atinge aceste scopuri, bibliotecile

publice împreună cu arhivele și muzeele trebuie:

- să ofere servicii inovatoare de calitate, tehnologii digitale, care să ajute cetățenii să-și atingă scopurile personale într-o lume în schimbare și care să contribuie la coeziunea socială și la succesul unei economii europene bazate pe cunoaștere;

- să contribuie la o mai bună utilizare a serviciilor bibliotecilor publice din partea cetățenilor, în special a acelor care sunt amenințați de excludere socială sau digitală, dezvoltându-se astfel baza de utilizatori înscriși (de peste 150 de milioane) ai bibliotecilor din cele 36 de țări participante în cadrul proiectului PULMAN.

În cadrul Conferinței PULMAN s-a căzut de acord asupra faptului că toți cetățenii vor beneficia de sprijinul substanțial al bibliotecilor publice, al arhivelor și muzeelor la nivel local, național și european în patru direcții specifice: democrație și cetățenie, educație permanentă, dezvoltare socială și economică, diversitate culturală.

Manifestul evidențiază rolul esențial pe care bibliotecile publice îl joacă în satisfacerea necesităților resimțite de cetățeni în era digitală. Bibliotecile publice sunt recunoscute ca fiind un element de bază în societatea informației având un rol extrem de important în educația pe parcursul întregii vieți.

Bibliotecile publice pot fi un factor activ în educația permanentă prin:

- atenția acordată copiilor, și nu numai, oferindu-le un ambient amuzant, sigur și stimulativ pentru activitatea școlară și timp liber, incluzând jocuri și noi tehnologii în colaborare cu școli și alte structuri educaționale;

- dezvoltarea rolului de centre pentru învățare nonformală neinstituționalizată, oferind conținut, educație și suport cetățenilor în toate etapele vieții lor, profitând din plin de avantajele e-învățării;

contribuția la dezvoltarea unei societăți informaționale funcționale promovând lectura cu toate mijloacele, inclusiv prin intermediul rețelei Internet (41).

În România, bibliotecile publice ar trebui să asigure egalitatea accesului la informații și la documentele necesare informării, educației permanente și dezvoltării personalității utilizatorilor, fără deosebire de statut social sau economic, vârstă, sex, apartenență politică, religie

ori naționalitate (42). De asemenea, este necesar ca rolul tradițional al bibliotecii publice - instituție de cultură și educație - să fie extins prin „servicii de informare și consiliere” (43).

Raportul PULMAN pentru România (44) evidențiază faptul că nu există la nivel național o colaborare continuă și organizată între biblioteci, muzee și arhive. Acțiunile comune sunt, în general, limitate la organizarea de expoziții, seminarii și sesiuni de formare profesională. Faptul că Arhivele de Stat fac parte din Ministerul de Interne face cooperarea dintre aceste instituții greoaie, deci și cooperarea la nivel local între asociațiile profesionale ale bibliotecarilor și ale arhiviștilor. Concluzia acestui raport din anul 2004 relevă faptul că nu există o politică de organizare a activităților comune de către biblioteci, muzee și arhive la nivel național, dar, la nivel local, sunt activități care se înscriu în liniile directoare ale proiectului PULMAN.

II.2.2.1. Biblioteca publică - alternativă de vacanță

Potențialii cititori, posibili oameni de cultură, trebuie atrași prin oferta de servicii concretizată prin proiecte și programe educaționale, culturale.

Din cadrul proiectelor și al programelor educaționale desfășurate de bibliotecile publice și adresate elevilor, extrem de importante sunt cele care se derulează în perioada vacanței mari a acestora. Proiectul „*Biblioteca din vacanță*” al Bibliotecii Județene „Alexandru și Aristia Aman” din Craiova sau Programul estival „Vacanța 2009” derulat de bibliotecile pentru copii și tineret, filiale ale Bibliotecii Metropolitane București, sunt doar două dintre cele mai cunoscute exemple de activitate culturală adresate cititorilor școlari pe timpul verii. Implicarea bibliotecii în viața de zi cu zi a comunității este esențială.

„*Biblioteca din vacanță*” este un program destinat copiilor preșcolari și școlariilor de vârstă mică. Scopul proiectului este de a dezvolta abilitățile de comunicare ale preșcolariilor și școlariilor de vârstă mică, dar și de a stimula inițiativa personală, indiferent de categoria socială din care provin. „*Biblioteca din vacanță*” promovează interesul pentru carte și cuvântul scris, cultivând astfel gustul pentru lectură, practică atât de amenințată de mass-media și

Internet. În cadrul atelierelor de lucru ale programului „Biblioteca din vacanță”, proiect finanțat de IREX, preșcolarii și elevilor li se propun cursuri de limba engleză, lecții interactive, vizionări de filme documentare, artistice și de animație, expoziții de carte, prezentări de cărți, noțiuni de cultură și civilizație europeană, noțiuni de cultură civică, curiozități din lumea animalelor, jocuri și concursuri interactive. Activitățile oferite se desfășoară sub atenta îndrumare a specialiștilor, bibliotecari și cadre didactice (45).

Programul estival „Vacanța 2009”, parte integrantă a proiectului cultural „Roata copilăriei. Lectura. Studiu. Joc” (46), oferă soluții de petrecere a timpului liber pe perioada vacanței mari, de la 1 iulie la 1 septembrie, în ateliere de pictură, de creație (realizare afișe, coifuri, măști, colaje, păpuși etc.), de lectură (concursuri literare, dimineți de basm), de actorie. De asemenea, sunt prezente și jocuri de interior (*Puzzle, Ursul și pădurarii, jocuri de inteligență, Prima mea carte* ș.a.) menite a demonstra că bibliotecile pentru copii pot constitui un spațiu ideal de interferență a activităților educative cu cele de recreere și petrecere a timpului liber. Se urmărește astfel ca cititorii permanenți, și mai ales cei potențiali, să conștientizeze importanța bibliotecii.

Școala și biblioteca trebuie să facă parte din preocupările permanente ale fiecărui individ, definindu-i profilul educațional prin dezvoltarea competențelor de comunicare și socializare în cadrul întrunirilor și dialogurilor educative, prin crearea unui comportament autonom - rezultantă a formării fiecărui individ prin lectură, prin familiarizarea copiilor cu frumosul, prin dezvoltarea capacității creative.

Biblioteca publică, și nu numai, poate fi o alternativă de vacanță și, în general, de petrecere a timpului liber, de înlocuire a programelor de televiziune, a jocurilor din rețeaua Internet, poate fi un spațiu al petrecerii timpului liber în mod plăcut și creativ dezvoltând competențe de lectură, de comunicare și socializare. Preșcolarii și școlarii mici pot fi îndrumați către lectură prin activitățile desfășurate în spații speciale, unde lectura poate fi îmbinată cu jocul. Învățarea prin joc, la vârste mici, este o modalitate eficientă de preachiziție și achiziție a lecturii. Astfel, ludoteca, sala cu jocuri recreative, educative, formative, reprezintă un spațiu adecvat în care copiii pot citi sau li se poate citi, se pot juca sau sunt învățați să se joace,

dezvoltându-le astfel creativitatea, imaginația, personalitatea (47).

II.2.2.3. Biblioteca școlară - parte integrantă a procesului educațional

Spre deosebire de bibliotecile publice, porți locale spre cunoaștere, care ar trebui să ofere indivizilor și grupurilor sociale condițiile de bază pentru câștigarea independenței în luarea deciziilor, pentru dezvoltarea culturală și învățarea pe tot parcursul vieții (48), bibliotecile școlare sunt parte integrantă a procesului de instruire, formare și educare (49).

Biblioteca școlară face parte integrantă din procesul educațional având misiunea de a oferi tuturor membrilor comunității școlare servicii de educație, cărți și alte surse care să dezvolte reflecția critică și să permită folosirea informației în mod eficient, indiferent de forma și suportul acesteia (50). Funcțiile bibliotecii școlare sunt indispensabile pentru dobândirea capacităților de scris-citit și a competențelor elementare în materie de informare și dezvoltare a învățământului și culturii. Prin obiectivele sale, biblioteca școlară trebuie să creeze și să întrețină copiilor obiceiul și plăcerea de a citi și de a învăța pe tot parcursul vieții lor, să ofere ocazia de a experimenta creația și folosirea informației pentru dobândirea cunoștințelor, pentru a-și dezvolta imaginația și spiritul liber, pentru a-și dezvolta capacitățile de înțelegere și analiză, pentru a se recrea. De asemenea, tot în spiritul principiilor directe ale Manifestului UNESCO pentru biblioteca școlară, elevii pot fi învățați să aplice tehnici de muncă intelectuală în evaluarea și folosirea informației, să utilizeze informația sub orice formă, devenind astfel sensibili la comunicarea în societate, să folosească resursele și posibilitățile locale, regionale, naționale și mondiale, integrându-se astfel în lumea planetară a ideilor și experiențelor.

Prin activitățile diverse pe care le poate organiza, biblioteca școlară oferă o alternativă de învățare nonformală și poate fi locul unde tehnicile de predare-învățare să nu aibă didacticismul deja știut de la orele din programa școlară. Soluții pentru a atrage elevii către bibliotecă și a-i integra activ în munca intelectuală ce se poate desfășura în acest spațiu de învățare și educare pot fi oferite prin proiecte și programe

educaționale atât la nivel internațional și național, cât și la nivel regional și local. Biblioteca școlară oferă și deschide drumul spre modele de gândire, de lectură, de viață, constituind ea însăși un model la care ne întorcem cu toții la un moment dat. De aceea, rolul bibliotecii școlare în evoluția unei persoane este crucial. Deși resursele financiare se află în permanență sub semnul întrebării, rămâne indisputabil faptul că educatorul/ profesorul/ bibliotecarul își pun adânc amprenta asupra elevului, mai ales în perioada sa de formare, copilăria - preadolescența - adolescența. Pe lângă a fi un bun specialist în biblioteconomie, bibliotecarul, ca orice alt formator de oameni de altfel, ar trebui să fie și un bun pedagog, un caracter, o persoană activă în viața culturală.

Din fericire există și exemple de activități, proiecte și programe educaționale care demonstrează rolul bibliotecii școlare în învățământ și cultură. Programul național de stimulare a interesului pentru lectură - „*Să citim pentru mileniul trei*” - destinat preșcolarilor, este un parteneriat între M.E.C.T.S. (Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului), inspectorate, grădinițe și comunități locale (51). Lansat în anul 2002, structurat, în esență, în două „Săptămâni ale lecturii” (una în timpul toamnei și una primăvara), își propune să îi aducă pe copiii de vârstă preșcolară și pe școlarii mici printre cărți, oferindu-le mai mult decât lectură și anume o parte infimă din lumea fascinantă a poveștilor, pieselor de teatru, întâmplărilor cu eroi de vârsta lor. Stimularea interesului pentru lectură în perioada preșcolară și a școlarității mici - în vederea atenuării unora din cauzele care pot genera eșecul școlar - reprezintă scopul acestui program național aflat în derulare (52).

Muzeul Național de Istorie a României a lansat la data de 3 martie 2010, în cadrul conferinței de presă organizată cu ocazia deschiderii oficiale a Programului manifestărilor Salonului de carte, presă și muzică, Programul național „*O carte pentru biblioteca școlii*” (53) Acest program este menit, după cum sugerează și titlul, să ofere bibliotecilor școlare mici din țară cărți și alte resurse de informare și cultură care să dezvolte imaginația, creativitatea copiilor, să le îmbogățească cunoașterea, să le împărtășească experiențe care să-i îndemne să gândească liber, să-și argumenteze ideile, să le ofere materia de înnoțire a spiritului.

III. Biblioteca - mediu educogen de neînlocuit

Inițiative ca cele evidențiate sunt demne de laudă, dar cel mai important este ca finalitatea lor să fie cea așteptată. De aceea, atât inițiatorii cât și persoanele din teritoriu care se implică în aceste acțiuni ar trebui să urmărească desfășurarea acestora, pe etape.

Ori aici este o mare problemă! Implicarea persoanelor! Dascălii, prin menirea lor ar trebui să sprijine aceste acțiuni culturale, punând câte o pietricică la formarea fiecărui copil, viitor membru responsabil al comunității și, mai departe, al societății. Afirmații precum: „eu fac și altcineva primește laudele și salariul de merit”, „toți au idei și trebuie să le pună în aplicare amărății din învățământul preuniversitar”, nu demonstrează că educatorul, învățătorul, profesorul, bibliotecarul își merită statutul de formator de oameni.

Desigur că există dascăli, bibliotecari, oameni implicați în viața culturală, dar entuziasmul lor trebuie susținut și de cei din jur - părinți, profesori mai puțin implicați în proiecte și programe educaționale și culturale, autorități locale. Fără crez, devotament și muncă în plus, orice proiect sau program destinat educării, învățării, și nu numai, rămâne la nivel teoretic.

Prin funcțiile sale importante, cea informativ-formativă și instructiv-educativă, biblioteca ne asigură dezvoltarea pe tot parcursul vieții, oferind modele de structurare și de ordine prin comportamentele de tehnică intelectuală pe care le promovează. Dar numai eforturile de îndrumare ale lecturii, de inițiere în tehnica muncii intelectuale, de desfășurare a activităților de animație culturală de către bibliotecari și profesorii de limbă și literatură română nu sunt suficiente. Părinții și dascălii care predau alte discipline ar trebui să se lase antrenați în demersurile educative inițiate de bibliotecă și de alte instituții care au același scop, acela de a forma o persoană educată, informată, responsabilă.

În concluzie, putem afirma că biblioteca, mediu educogen de neînlocuit în formarea unui individ, ar trebui să însoțească o persoană pe tot parcursul vieții sale deschizând cu fiecare experiență citită sau trăită un nou orizont.

NOTE ȘI BIBLIOGRAFIE

* *Educogén* adj. m., pl. *educogéni*; f. sg. *educogénă*, pl. *educogéne* (despre factori psihosociali) capabil să contribuie la formarea omului și la integrarea lui socială. (<fr. *éducogène*). **MARCU, Florin.** *Marele dicționar de neologisme*. București: Editura Saeculum, 2000: [online]. [Citat 10 ianuarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://dictionare.edu.ro/definitie/educogen>.

1. POULAIN, Martine. La bibliothéque. În: *Bulletin des Bibliothèques de France (BBF)*, 1991, nr. 5, p. 483-484: [online]. [Citat 20 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://bbf.enssib.fr>.

2. STOICA, Ion. *Interferențe biblioteconomice*. Constanța: Ex Ponto, 1997, p. 38.

3. White Paper on Education and Training - Teaching and Learning - Towards the Learning Society, Comisia Europeană, 1995: [online]. [Citat 10 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc409_en.pdf.

4. Green Paper of 2 october: Education - Training - Research: the obstacles to transnational mobility: [online]. [Citat 10 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://europa.eu/legislation_summaries/education_training_youth/lifelong_learning/c11033_en.htm.

5. Învățarea limbilor străine de la o vârstă fragedă: [online]. [Citat 2 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/doc36_ro.htm.

6. Decizia nr. 1934/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iulie 2000 privind Anul European al Limbilor 2001: [online]. [Citat 10 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2000:232:0001:0005:EN:PDF>.

7. Lisbon Extraordinary European Council, 23-24 March 2000: [online]. [Citat 25 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/00100-r1.en0.htm.

8. Denumit astfel după numele fostului prim-ministru al Olandei, Wim Kok, însărcinat de Consiliul European în primăvara anului 2004 să evalueze rezultatele implementării Strategiei de la Lisabona.

9. Communication to the Spring European Council. Working together for growth and jobs. A new start for the Lisbon Strategy: [online]. [Citat 5 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa:

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0024:FIN:en:PDF>.

10. About of Lifelong Learning: [online]. [Citat 20 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://eacea.ec.europa.eu/llp/index_en.php.

11. Decizia nr. 1720/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 de stabilire a unui program de acțiune în domeniul învățării continue: În: *Jurnalul Oficial*, 2006, Nr. L 327, p. 45: [online]. [Citat 20 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006D1720:20081231:RO:PDF>.

12. The Lifelong Learning Programme (LLP) beneficiază în România de mai multe traduceri. Cele mai întâlnite denumiri în documente aflate pe site-uri oficiale sunt: *Programul pentru învățare pe tot parcursul vieții*; *Programul pentru învățare continuă*; *Programul de Educație Permanentă sau Educație permanentă*.

13. Programele transversale sunt: *Cooperare și inovație în politicile de educație și formare*; *Predarea și învățarea limbilor străine*; *Tehnologii de informare și comunicare (TIC)*; *Diseminarea și exploatarea rezultatelor*.

14. Text original în limba engleză: „The Jean Monnet programme also falls under the LLP umbrella, in addition to the sectorial and transversal programmes, The Jean Monnet programme stimulates teaching, reflection and debate on the European integration process at higher education institutions”. The Jean Monnet programme: [online]. [Citat 5 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://eacea.ec.europa.eu/llp/about_llp/about_llp_en.php.

15. VELEA, Simona; ISTRATE, Olimpiu. Formele educației: educație formală, nonformală și informală. În: *Introducere în pedagogie. Note de curs* (2006-2007): [online], curs 2, p. 1. [Citat 5 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://www.dppd.ro/pedagogie/velea_pedagogie1_c02.pdf.

16. Mai multe informații despre această organizație sunt disponibile pe Internet la adresa: <http://www.eblida.org>.

17. EBLIDA. *The role of libraries in lifelong learning:* [online]. [Citat 11 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.eblida.org/uploads/eblida/13/1167686623.pdf>.

18. Text original în limba engleză: „Libraries therefore have a key role to play in underpinning learning in its broadest sense, both as a formal activity in an institution and informally within the community”: [Citat 11 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.eblida.org/uploads/eblida/13/1167686623.pdf>.

19. EBLIDA, Op.cit.

20. ABR este membru cu drepturi depline al European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) începând cu luna februarie a anului 2009: [online]. [Citat 1 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://proiectabr.wordpress.com/2009/02/04/abr-a-devenit-membru-ebliida>.
21. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea Legii bibliotecilor nr. 334/2002, art. 1, lit. a, publicată în M.O. Partea I, nr. 85/30.ian. 2006*: [online]. [Citat 30 ianuarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://www.dsclx.ro/legislatie/2006/ianuarie2006/mo2006_85.htm.
22. WEBSTER, F. What Information Society? În: ALBERT, D.S. and PAPP, D.S. The Information Age: An Anthology on Its Impact and Consequences, 1997. Apud: DRĂGULĂNESCU, Nicolae-George. *Considerații privind semnificațiile românești ale unor concepte fundamentale ale noii societăți*: [online]. [Citat 9 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://www.kosson.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=278%3Astiintele-informatiei-art-dragu&catid=75%3Astiintele-informatiei&Itemid=32&lang=ro.
23. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea Legii bibliotecilor nr. 334/2002*. Loc. cit.
24. *Campaign for the World's Libraries (@ your Library)*: [online]. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.ifla.org/en/at-your-library>.
25. Ghidul Campaniei pentru Bibliotecile Lumii - modul de participare și folosire al Campaniei pentru Bibliotecile Lumii. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.ifla.org/files/at-your-library/guide/campaign-world-libraries-guide-ro.pdf>.
26. Text original în limba engleză: „Libraries are changing and dynamic places. Libraries are places of opportunity. Libraries bridge the world”. About the *Campaign for the World's Libraries*: [online]. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.ifla.org/en/about-the-campaign-for-the-worlds-libraries>.
27. Ibidem.
28. *Campania pentru Bibliotecile Lumii*: [online]. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://proiectabr.wordpress.com/2009/09/18/campania-pentru-bibliotecile-lumii>.
29. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Citat 13 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.cultura.ro>.
30. The Bill & Melinda Gates foundation. *Global Libraries*: [online]. [Citat 12 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.gatesfoundation.org/libraries/Pages/global-libraries.aspx>.
31. Ibidem.
32. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Citat 16 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.biblionet.ro>.
33. Bibliotecile județene care s-au calificat în prima rundă a *Programului Național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”* sunt: B.J. „Costache Sturdza” Bacău, B.J. „Gheorghe Șincai” Bihor, B.J. „Panait Istrati” Brăila, B.J. „Ioan N. Roman” Constanța, B.J. „V.A.Urechia” Galați, B.J. „Kajoni Janos” Harghita, B.J. „Gheorghe Asachi” Iași, B.J. „Petre Dulfu” Maramureș, B.J. „G. T. Kirileanu” Neamț, B.J. „Ioniță Scipione Bădescu” Sălaj, Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera” Suceava și B.J. „Antim Ivireanul” Vâlcea. Acestea au fost selectate dintr-un număr de 31 de biblioteci județene și 714 biblioteci locale care au completat aplicații online - vezi *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” - 12 județe selectate în prima rundă*: [online]. [Citat 16 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.cultura.ro>.
34. Cele 24 de biblioteci județene care s-au calificat în cea de-a doua rundă a programului „*Biblionet - lumea în biblioteca mea*” sunt: B.J. „Lucian Blaga” Alba, B.J. „A.D. Xenopol” Arad, B.J. „Dinicu Golescu” Argeș, B.J. Bistrița Năsăud, B.J. „Mihai Eminescu” Botoșani, B.J. „George Barițiu” Brașov, B.J. „Vasile Voiculescu” Buzău, B.J. „Alexandru Odobescu” Călărași, B.J. „Bod Peter” Covasna, B.J. „Octavian Goga” Cluj, B.J. „I.H. Rădulescu” Dâmbovița, B.J. „Alexandru și Aristia Aman” Dolj, B.J. „I.A. Bassarabescu” Giurgiu, B.J. „Christian Tell” Gorj, B.J. „Ovid Densușianu” Hunedoara, B.J. „Ștefan Bănulescu” Ialomița, B.J. Mureș, B.J. „Nicolae Iorga” Prahova, B.J. Astra Sibiu, B.J. „Marin Preda” Teleorman, B.J. Timiș, B.J. „Panait Cerna” Tulcea, B.J. „Nicolae Milescu Spătarul” Vaslui, B.J. „Duiliu Zamfirescu” Vrancea - vezi *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” - Runda a doua*: [online]. [Citat 25 martie 2010]. Accesibil pe Internet la: <http://www.cultura.ro>.
35. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” - Runda a doua*: [online]. [Citat 25 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.cultura.ro>.
36. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Citat 25 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.biblionet.ro/show/index/k/36/a/682>.
37. Ibidem.
38. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” - 12 județe selectate în prima rundă*: [online]. [Citat 16 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.cultura.ro>.

39. *ENTITLE Project*: [online]. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.entitlelll.eu/eng/About>.
40. *Manifestul de la Oeiras. Agenda PULMAN pentru Europa electronică*: [online]. [Citat 10 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.pulmanweb.org/documents/manifesto/Manifesto-Romanian-version.doc>.
41. Ibidem.
42. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea legii bibliotecilor nr. 334/2002*, art. 22, alineatul 2. Loc. cit.
43. **REGNEALĂ, Mircea**. Funcțiile bibliotecii publice în societatea contemporană. În: *Studii de Biblioteconomie și Știința Informării*, nr.6, 2002, p. 15-25: [online]. [Citat 30 ianuarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.lisr.ro/6-regneala.pdf>.
44. *România. PULMAN Country Report. 2004*: [online]. [Citat 10 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.pulmanweb.org/countries/country%20profiles/infoRomania.htm>.
45. „Biblioteca din vacanță”. [online]. [Citat 25 ianuarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.aman.ro/files/proiecte.html>.
46. „Roata copilăriei. Lectura. Studiu. Joc”. [online]. [Citat 1 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://old.bmms.ro/continut/xhtml/ro/P27_roata_copilariei.html#Vacanta_2005.
47. În România ludoteca este un concept relativ nou și orientarea sa este cu precădere către preșcolari și școlarii mici. Există ludoteci care își desfășoară activitatea ca structuri independente, de exemplu: Ludoteca Pummi din Brașov, Ludoteca „Timp pentru copii” din Lugoj, jud. Timiș, „Casa jucărilor” din Cluj etc., dar cele mai multe sunt prezente în cadrul bibliotecilor publice; o astfel de sală se găsește în cadrul Bibliotecii Ion Creangă, filială a Bibliotecii Metropolitane București.
48. *IFLA/UNESCO Manifestul bibliotecii publice 1994*: [online]. [Citat 16 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://archive.ifla.org/VII/s8/unesco/roma.pdf>.
49. Legea bibliotecilor (nr. 334 din 31/05/2002) republicată în Monitorul Oficial, Partea I nr. 132 din 11/02/2005, capitolul II, secțiunea F, art. 37: [online]. [Citat 1 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://biblios.usab-tm.ro/legeabibliotecilor.htm>.
50. *IFLA/UNESCO School Library Manifesto*: [online]. [Citat 16 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://archive.ifla.org/VII/s11/pubs/manifest.htm>.
51. *Programul național „Să citim pentru mileniul trei”*: [online]. [Citat 2 februarie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: http://www.ismb.edu.ro/Subpagini/Proiecte/Sa%20citim/sa_citim_site.html.
52. Ibidem.
53. *Programul național „O carte pentru biblioteca colii”*: [online]. [Citat 5 martie 2010]. Accesibil pe Internet la adresa: <http://www.cultura.ro>.

The library - educational environment

Gabriela Băran

Author

Prep. univ. Gabriela Băran, PhDc, University of Bucharest, Faculty of Letters, Library and Information Science Department
E-mail: *gabibaran@yahoo.com*

Abstract

At the beginning of the 21st century, at the European level, there has been understood and recognized the main role of the education and training in the development and success of the knowledge society and economy. In order to reduce the economic differences among EU state members and the European citizen personal development, the European Parliament and the European Council have launched The Lifelong Learning Programme, programme to be found in the activities developed by the library associations, public and school libraries. The libraries educational programmes demonstrate the involvement and their main role in education, in general, and in lifelong learning, in special.

Keywords: *education; library; public library; school library; EBLIDA; library associations; educational programmes („The Lifelong Learning Programme”, „Campaign for the Worlds’s Libraries”, „Biblionet - the world in my library”); lifelong learning; European Union; Romania*

I. The library - guide in an ocean of information

The self-library - an individual way from the point of view of knowledge comprehension, reflection, assimilation and interpretation - is always guided by the home, school, district public and faculty library, in the first decade of the 21st century, when we have to select the essence of an ocean of information.

Beside the family, school, church, the library is the cultural institution which takes part of the individuals’ life, even from the childhood. As the other educational environments, it provides models, which can become worth to be followed.

„Memory of the world and mirror of society” (1), the library, achieves, by its mission and functions, an essential role in the life long learning, in training and educate a person along his/her life. It is, in the same time, a witness and trainer, participating to the individuals’ existence and defining their development stages: small child - pre-school child - pupil - student - adult.

Though, it is confronted with many problems from the economical point of view, and not only, specific to a changing society, the library is still the reference area for the cultural education, generally, and for information and education, in particular.

If, up to 1997, there were hanging over the libraries some „controversies” (2), these have been dispersed by the further European and national legislation changes. There have been made amendments, and, fortunately, not only theoretically, but materialized in laws, decisions at European and national level, in programmes, projects and partnerships having as core the library.

II. Lifelong learning - key factor of the European strategies

II.1. U.E. reforms - investments in people

At European level, there has been understood and recognized the main role of education and instruction in the development and success of the economy and knowledge society. The *White Paper on Education and Training - Teaching and Learning - Towards the Learning Society*, 1995

(3), stipulates, among others, that education and instruction can provide solutions for approaching the challenges represented by the three basic elements for the contemporary change: information society, globalisation and scientific and technical progress.

Within the same document, the European Committee underlined the importance of learning foreign languages, target pursued also in the 1996 *Green Paper of 2 October: Education-Training-Research: the obstacles to transnational mobility* (4). By these two documents, there was underlined the fact that it is necessary to learn at least two official languages of the European Committee to the citizens, in order to fully benefitate of the unique market opportunities. Also, it is possible to reduce the linguistic and cultural obstacles, if there is provided a linguistic instruction for each mobility activity chosen, if before working in a UE country, the individuals benefitate of cultural instruction and initiation in the working practices in the host country. To learn, even from childhood, a foreign language constituted the care of the member states, which promoted foreign languages teaching in schools - *The Resolution of the Committee of 16 December 1997 regarding the early teaching of the European Union languages* encourages the Union citizens to learn foreign languages, and it was also supported by declaring 2001 as „European Languages Year” (*The Decision no. 1934/2000/CE*) (6).

On the occasion of the extraordinary meeting of the European Committee in Lisbon, in March 2000, the state and government leaders have adopted *Lisbon Agenda* (or *Lisbon Strategy*), intended to transform the European Union, until 2010, into the „most dynamic and competitive economy in the world based on knowledge, able of a durable economic increase, generating new, better jobs and characterized by a larger social cohesion” (7). The present European Committee agreed that lifelong learning constitutes a key factor of the European strategies, not only by competitiveness and have a job, but also for achieving the personal aspirations, for a better social integration and active implication in the community life. The declared purpose of this strategy is that of reinforcing the community policies, under the circumstances of two major challenges which affect society: globalisation and the technological revolution in the 90's, including

the Internet network and the new information and communication technologies. If the globalisation process implies an increased competition in all the economical sectors, the information society development supposes a radical reform of the educational system in Europe and the life long learning for all the Europeans.

The main objective of the Lisbon Strategy to transform the European Union in the most competitive and dynamic economy in the world until 2010, was reformulated in 2005, on the occasion of the medium-term evaluation of the strategy results. As a consequence of the Kok Report (8), the European Committee decided - in 2005 - to revive the Lisbon Strategy renaming it the *Lisbon Strategy of Growth and Jobs* (9).

The Lisbon Strategy revival proposes to transform the European Union in a more attractive area for the investments and work, to promote knowledge and innovation, to create more jobs in better conditions.

II.1.1. The Lifelong Learning Programme (LLP)

Taking into account to reduce the economic discrepancy among the UE member states and the European citizen personal development, the European Parliament and the European Union Committee have launched *The Lifelong Learning Programme* (LLP) (10).

In 2006, by *Decision no.1720/2006/CE of the European Parliament and European Committee*, there has been initiated an integrated the *Life long Learning Programme*. The European education ministers agreed upon three major targets to be achieved until 2010, in the benefit of the European Union citizens and the entire European Union: to improve the quality and efficiency of the education and instruction systems already existing in European Union; to ensure the accessibility of the European citizens to them; to promote programmes regarding education and instruction, so that people can understand their utility. This European initiative emphasizes the „social integration, better services for citizens and life quality” and underlines the necessity to use the information technology and the modern means for the permanent education and social integration (11).

The Lifelong Learning Programme (12), „life long learning integrated community programme", in force since 2007, gathers the programmes Socrates, Leonardo da Vinci and ICT/ Open & Distance Learning (E-learning), developed between 2000-2006.

The Lifelong Learning Programme 2007-2013 provides to individuals of any age, opportunities to study everywhere in Europe, by its proposals regarding education and formation. This programme is structured in four sectorial programmes - Comenius (for the pre-university education), Erasmus (for the university education), Leonardo da Vinci (for education and professional training) and Grundtvig (for adult education). There are also four transversal programmes (13) which complete those mentioned above: *Policy cooperation and innovation, Languages, Information-communication-technologies, Dissemination and exploitation of results*. Beside the mentioned programmes, there is also functioning Jean Monnet Programme. Compared to the sectorial and transversal programmes, this stimulates teaching, reflection and debates regarding the European integration process within the higher education institutions (14).

II.2. The library and the permanent education

Long life learning can have different aspects, as it takes place both inside and outside the education and training systems. Within the life long learning programmes, there are mixed the three education forms: formal, nonformal and informal.

Traditionally, the education provided by school used to be considered *formal education* and it is achieved exclusively in formal institutions (kindergartens, schools, colleges and universities). The educative activities organized by other institutions, as: museums, theatres, pupils clubs are identified as being *non-formal education*, and the spontaneous or not organized influences in the environment, family, group of friends, mass-media etc., are recognized as *informal education*. As the authors of the course *Introduction in pedagogy. Notes (2006-2007)* admit, the delimitation between these three education forms is theoretically, as in reality, they function as a

complex whose limits are difficult to be mentioned (15).

An important role in the *non-formal education* is achieved by the *library*, which, beside the millenary function to preserve the humankind memories, has the mission to record, retrieve and disseminate information in order to provide the individuals the chance to progress. The European bodies, by the reforms they propose, have underlined the libraries role in supporting the life long learning, in fighting against digital illiteracy and social exclusion.

II.2.1. Library associations and life long learning

II.2.1.1. EBLIDA

EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations) - even since it has been settled in 1992, has brought into light the European problems of the information society, among which: the author's right and licence right, culture and education. This non-governmental association promotes the free access to information in the digital era and underlines the role the archives and libraries have in achieving this major objective (16).

EBLIDA appreciates that (17) the libraries roles in the knowledge society is not only to shelter the world cultural patrimony in a new information environment, but also to provide, by extending the digital services to millions of students, researchers and other users, pertinent up-to-date information. Thus, libraries save up and disseminate digital information, being in the same time creators of information and digital products. There is also underlined the essential role the libraries have in the *Lifelong Learning Programme*, in promoting the permanent education, in its broader meaning, both as a formal activity in an institution and a non-formal activity (18) in a community.

According to EBLIDA, the library has a fundamental role in elaborating and development of the life long learning strategy, it is an active partner in the knowledge society, providing orientation and professional training, access to the global information resources in the community.

Children are encouraged to use actively and

evaluate information, to search for and retrieve information in as much sources as possible, including mass-media. This is essential as the notion of long life learning supposes the ability to search for information and acquire actively independent knowledge and competencies (19).

Since it has been set up, in 1992, EBLIDA - organization gathering national library associations and documentation and information institutions on the whole continent - it has militated for the recognition of the libraries and other European institutions role, struggling for creating a good legislative and political framework for its members. Due to the constant efforts of the *Romanian Library Association* (ABR), our country is integrated in such a professional movement which is concerned with the library role in the knowledge society (20).

II.2.1.2. ABR in the „Campaign for the World's Libraries”

In Romania, the people carrying for culture and the education and instruction process try to keep the peace with the European vision toward long life learning process. This way, there have been made significant legislative changes referring to the Romanian libraries.

Defined in the Romanian legislation as „the institution, compartment or special structure whose main attributions are to: constitute, organize, process, develop and preserve the book collections, serials and other library documents and databases, in order to facilitate their utilization for information, research, education and leisure” (21), the library has a legislative status allowing it to show its force, the role in individuals training, which it can accompany all life long.

The American researcher Frank Webster considers that „information and communication are predominant, defining and modelling people and organizations actions and interactions” in the framework of the information society. This can be analyzed on five plans (which are interacting in many ways): technology, economy, occupation, space and culture. At its turn, this cultural plan refers to: the educational system, local and central government system, the systems of values and morals, beliefs, myths, etc. (22).

In the framework of the information society, the library has a role of strategic importance by its missions and functions:

- „facilitate user's access to the collections of books, serials, other library documents and databases for information, research, education or leisure;

- initiate, organize and develop cultural projects and programmes, including partnerships with authorities and public institutions, with other similar institutions or private-public partnership” (23).

The changing tendencies in the information society and the role of the library in the individuals' life long learning process are also visible in Romania. For certain, the amplexness of the cultural-educative projects and programmes it is in accordance with the type of the institution/library to support them.

Since august 2009, Romania has been participating to the international programme „*Campaign for the World's Libraries*” (@ *your Library*) (24).

Initiated by IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) and ALA (American Library Association), launched officially in August 2001, on the occasion of the meeting of the IFLA Council and the General Conference in Boston, Massachusetts, „*The*

The library - educational environment

Campaign for the World's Libraries" beneficiaries, in present, by the participation of librarians of more than 30 countries and regions in the whole world. The campaign uses the emblem @ your library to transmit messages:

- discover the world @your library;
- a world of possibilities @your library;
- the best browser is @your library (25).

The general objective of this programme is to support the libraries and librarians value in the 21st century, to present the unique and vital role played by the public, school, university libraries, as well as those on the world wide web (www) in the whole world, to promote libraries and to render sensitive the public opinion.

There are three key-messages of the Campaign for the World's Libraries, taken over from the campaign carried out under the care of ALA: libraries are dynamic and changing places; libraries provide opportunities; library can be considered a bridge between worlds (26).

The Campaign addresses to all the responsible persons for the libraries role in society:

- educators, school groups and administrators;
- librarians and potential specialists of the library ;
- government leaders, politicians and opinion leaders;
- general public - parents, children, students, seniors and businessmen;
- mass-media;
- strategic partners, including the financing agencies.

The campaign purpose is:

- to make the public sensitive regarding the variety of programmes and services provided;
- to determine the libraries involvement as interested partners concerning the aspects of public policies, as the intellectual liberty, the equitable access to the digital information technology;
- to increase the utilization of libraries in schools, colleges and universities, in government, at job, and in everyday life of the community;
- to promote the profession of librarian;
- to increase the libraries financing (27).

The Romanian Library Association, affiliated to this international programme important for libraries and librarians, has the duty to organize local and regional public campaigns, using the

emblem @your library (28).

II.2.1.3. ANBPR and „Biblionet - the world in my library”

A national educational programme referring to the public libraries in Romania and which, by its objectives, it is integrated in the international long life learning programme, was launched on the Librarian's Day, April 23rd, 2009.

The national programme „Biblionet - the world in my library” is the result of a partnership between IREX (International Research & Exchanges Board), the Ministry of Culture, Cults and National Patrimony, the EOS Foundation (Educating for an Open Society), The National Association of the Librarians and Libraries in Romania (ANBPR) and the Romanian public libraries (29). This programme is a part of the project *Global Libraries*, it has a amount of 26.9 million of dollars and is financed by the Foundation Bill & Melinda Gates for the next five years (30). Microsoft Corporation, as partner of the programme *Global Libraries* at international level, will donate software of about 15 million dollars to the libraries selected in the programme, within the global initiative of endowing communities with accessible and useful technology.

The national programme „Biblionet - the world in my library” intends to ensure the access to information by introducing the modern technology in the public libraries, beginning with the fact that in Romania, only 411 computers have been connected to the Internet in the 2,933 public libraries, since 2008 (31). Because of this, for many of the country citizens, there are unknown many economical and social information which could improve their life. By the Internet access, a person can orientate or can be advised how to find a job, can beneficiate of e-administration services, information about health, bank services and business on-line administration, can communicate with the relatives abroad etc.

The purpose of this project is to develop a modern library system which can meet the people information needs by free access to computers and Internet network in the public libraries of their communities, by training librarians and provide modern and relevant library

services.

The standard equipment for a local library includes multi-functional black-white printers, a scanner, a video projector, a projection screen, web phones with microphone and wireless router (32).

The project „*Biblionet - the world in my library*” will develop in many stages, according to the registration of each library in the programme. In the first stage of applications, there were announced, on July 20th, 2009, after a rigorous auction at national level, the first 12 county libraries selected in the programme (33). They were followed by other 24 county libraries, entering in the programme on March, 25th, 2010 (34).

In the first stage of the national programme Biblionet selection, which took place in 2009, there have been introduced 12 county libraries and 235 local public libraries in the programme, followed by the 24 county libraries, selected in the second stage of the programme, and other 650 local libraries (35).

IREX estimates that, until August 2010, Biblionet will include more than 650 libraries and more than 1,000 librarians will take part to training courses. After the first selection stage, there have been delivered 994 computers with Microsoft applications to the libraries included in the programme until now. The twelve county libraries selected in the first stage have already received 132 laptops, raising the number of computers to 1,126. There have taken place training courses for trainers for the librarians in the county libraries and training in the information technology and the management of the libraries with free access to the Internet for 384 librarians, in the first stage (36).

There have also taken place training courses for trainers, in the first stage of the programme. Within the course „Information technology and the management of the libraries with public access to the Internet”, there have been trained 375 librarians (37).

It is very important that libraries and librarians have a recognized statute, as the former Minister of Culture, Theodor Paleologu, declared as well, just because people should learn to go to the library when having a question (38).

II.2.2. The public library and the long life learning

If at the beginning, the public libraries have been set up to support the education of the common people, in the last decades, they have oriented their activities to provide systematically different learning types, beside the fact they provide access to loisir reading, information and different cultural artefacts.

Public libraries represent a very valuable and very accessible resource in the framework of the informal education. Though, the extent to which library is known and used is very different in the European Union member states. In the same time, people working in libraries have not coordinated always their targets with teachers, and, as a consequence, the role of the public libraries in life long learning is not exploited enough.

There are obviously concrete initiatives which demonstrate that the public libraries in the whole Europe can be exploited as long life learning resources. These are the *ENTITLE project* directing objectives, integrated in the *Lifelong Learning Programme* (39).

Another example to be mentioned is represented by the *Manifest from Oeiras*, within the PULMAN conference in Portugal, between 13-14th March, 2003. The ministers, the decision bodies and specialists from the 36 European countries established the priorities of the PULMAN project for e-Europe - the necessity of gathering enough funds and support at the national and local level with the following purposes:

- increase the public libraries role, in cooperation with archives and museums, as vital elements in achieving the e-European action plan, by accelerating their development as access centres to the digital resources;

- meet all the needs of the citizens, in the framework of the information society, by encouraging the policies and practices promoted by the PULMAN project (40).

In order to fulfil these targets, the public libraries, together with the archives and museums should:

- provide innovative quality services, digital technologies to help citizens to achieve their personal objectives in a changing world and to contribute to the social cohesion and the success of an European economy based on knowledge;

The library - educational environment

- contribute to a better utilization of the public libraries services by citizens, especially those threatened by social or digital exclusion, thus developing the registered users database (more than 150 millions) in the 36 countries participating to the project PULMAN.

Within the PULMAN Conference, there was agreed that all the citizens will benefit of the public libraries, archives and museums support, at local, national and European level, in four specific directions: democracy and citizenship, long life learning, social and economic development, cultural diversity.

The Manifest underlines the essential role the public libraries have in meeting the needs citizens have in the digital era. The public libraries are recognized as being a fundamental element in information society and having a very important role in long life learning.

Public libraries can be an active factor in long life learning by:

- give attention to children, and not only, providing an amusing, sure and stimulant environment for the school and leisure activity, including games and new technologies, in cooperation with other schools and educational structures;

- develop the roles of centres for nonformal uninstitutionalized education, providing content, education and support to the citizens in all the life stages, taking full advantage of e-education;

- contribute to the development of an information functional, promoting reading with all means, including the Internet (41).

In Romania, the public libraries should ensure the equal access to information and the documents necessary to information, life long learning and development of users personality, no matter of social or economic statute, sex, political appartenance, religion or nationality (42). In the same time, it is necessary that the traditional role of the public library-culture and education institution- to be extended by „ information and advice services” (43).

The PULMAN Report for Romania (44) underlines the fact that there does not exist at the national level a continuous and organized cooperation among libraries, museums and archives. The common actions are, generally, limited to organize exhibitions, seminars and professional training sessions. The fact the State

Archives belong to the Ministry of Internal Affairs determines that the cooperation among these institutions to be difficult, and similar, the cooperation at the local level among the librarians and archivists professional associations is. The conclusion of this report in 2004 reveals the fact there does not exist a policy of organizing common activities by libraries, museums and archives at national level, but at local level, there are activities to be enrolled in the directory lines of PULMAN project.

II.2.2.1. The public library - alternative for holiday

The potential users, future educated people, should be attracted by services, materialized in educational projects and programmes.

Among the educational projects and programmes developed by the public libraries and addressed to pupils, there are very important those carried out during their summer holiday. The project „*The Holiday Library*” of the County Library „Alexandru și Aristia Aman” in Craiova or the aestival programme, „The Holiday 2009” carried out by the libraries for children and youngsters branches of the Metropolitan Library in Bucharest are only the most well-known examples of cultural activities addressed to children in the summer. The library involvement in the community every day life is essential.

„*The Holiday Library*” is a programme dedicated to the pre-school children and pupils. The project purpose is to develop the communication abilities of the pre-school children and pupils, but also to stimulate the personal initiative, no matter the social category they belong to. „The Holiday Library” promotes the interest for book and written word, thus cultivating the taste for reading, so much threatened by mass -media and Internet. Within the workshops of the programme, *The Holiday Library*, project financed by IREX, proposes to pre-school children and pupils courses of English, interactive lessons, documentary, artistic and animation films, book exhibitions and presentations, European culture and civilization notions, as well as civic culture notions, animal world curiosities, games and interactive contests. The activities provided are developed under the

attentive care of specialists, librarians and teachers (45).

The aestival programme „*The Holiday 2009*” takes part of the cultural project „*Childhood Wheel. Reading. Study. Play*” (46) provides solutions for leisure during the summer holidays, from July, 1st to September, 1st, in different workshops: painting, creation (posters, helmets, masks, collages, puppets etc.), reading (literary contests, fairytales morning), actors. Also, there are presented inside games (*Puzzle, The bear and the foresters, intelligence games, My first book* etc.) destined to demonstrate that libraries for children can be an ideal area of the educational activities interference with leisure activities. Thus, there is purchased that the permanent users, mostly the potential ones, to be aware of the library importance.

The school and library should take part of the permanent activities of every individual, defining his/her educational profile by developing the communication and socialization competencies within the educative meetings and dialogues, by creating an autonomous behaviour-consequence of the training of every individual by reading, by making the children familiar with beauty, by developing the creative capacities.

The public library, and not only, can be a holiday alternative, and, generally, for leisure, for the replacement of the TV programmes and the Internet games, can be a place of spending the free time in a pleasant and creative manner, communication and socialization. The pre-school children and pupils can be guided to read by the activities carried out in special areas, where reading can be mixed with playing. Learning by playing, at little ages, can be an efficient manner for pre-reading and reading. Thus, the playing area, the room with recreational, educative and training games represents an adequate place where children can read or the adults can read for them, they can play or they are taught to play, thus their creativity, imagination, personality develop (47).

II.2.2.3. The school library - integrative part of the educational process

Unlike the public libraries, local gates to knowledge, which should provide the individuals and social groups the fundamental conditions in

order to gain their independence in deciding, for the cultural development and long life learning (48), school libraries are integrative parts of the training, instruction and education process (49).

The school library is an integrative part of the educational process having the mission to provide to all the school community members educational services, books and other sources to develop the critical reflection and to allow the utilization of information efficiently, no matter the form and support (50). The school library functions are indispensable for gaining the abilities to write-read and the elementary competencies in information, education and culture development. By its objectives, the school library should create and maintain in the children behaviour the habit and pleasure to read and learn all life long, to offer the occasion for experimenting the creation and utilization of information for gaining knowledge, for developing their imagination and free spirit, for developing understanding and analyzing capacities, to recreate. Also, in order to follow the directing principles of the UNESCO Manifesto, for the school library, pupils can be taught to use intellectual work techniques in information evaluation and utilization, to make use of information on any support, thus becoming sensitive to communication in society, to utilize the local, regional, national and world resources and opportunities, and integrated in the world ideas and experiences.

By the diverse activities it can organize, the school library provides an alternative of non-formal education and can be the place where the teaching-learning techniques do not have the already known didacticism of the classes in the curriculum. There can be offered solutions to attract pupils to the library and integrate them actively to the intellectual work taking place in this education and learning area can be provided by educational projects and programmes, both at international and national level, as well as regional and local level. The school library offers and opens the way to models of thinking, reading, life models, representing itself a model to which we come back again at a certain time. Thus, the school library role is crucial in individuals' evolution. Though, the financial resources are under question all the time, it remains, indisputable the fact that the educators/teachers/librarians leave deeply their

The library - educational environment

mark upon pupil's mostly during the training time, childhood, pre-adolescence-adolescence. Besides being a good specialist in library science, the librarian, as any other people trainer, should be a good educator, a character, an active person in the cultural life.

Fortunately, there are examples of educational activities, projects and programmes which demonstrate the school library role in education and culture. The national programme for stimulating the interest for culture - „*To read for the third millennium*” - destined to the pre-school library, it is a partnership between M.E.C.T.S. (The Ministry of Education, Research, Youth and Sport), school inspectorates, kindergartens and local communities (51). Launched in 2002, structured, in essence, in two „Reading weeks” (one during autumn and one in spring), proposes to bring the pre-school and small children among books, offering them more than reading, a small part of the fascinating world of the fairytales, playwrights, stories with heroes of their age. Stimulating the interest for reading for pre-school children and pupils - in order to reduce some of the school failure causes - represents the purpose of this developing national programme (52).

The National History Museum of Romania launched on March, 3rd, 2010, within the press conference organized on the occasion of the Book, Press and Music Exhibition Programme official opening, the National Programme „A book for the school library” (53). This programme is intended, as the title suggests, to provide to the small school libraries in the country, books and other information and culture resources which develop children imagination and creativity, enrich knowledge, share experiences in order to stimulate them to think freely, to find arguments for their ideas, and provide the elements for their spirit ennoblement.

III. The library - irreplaceable educational environment

Initiatives as the above mentioned ones are worth to be respected, but the most important thing is that their finality is the expected one. Thus, both the initiators and the persons in the territory involved in these actions should follow

their development on stages.

Or, here there is a great problem! People's involvement! Teachers, by their vocation, should support these cultural activities, putting a small stone in every child training as future responsible community member, and further on, a society member. Affirmations as the following: „I do and someone else receives the praise and the merit salary”, „all the people have ideas and the poor people working in the pre-university education system should apply them”, do not prove that the educators, teachers, librarians deserve their statute of people trainers.

There are, obviously, teachers, librarians, people involved in the cultural life, but their enthusiasm should be supported also by the people around- parents, teachers, less involved in educational and cultural programmes, as well as the local authorities. Without a creed, devotion and extra work, any project or programme intended to education and learning, and not only, remains only theoretical.

By its important functions, the informative-training and the instructive-educational ones, library ensures our development all life long, providing structure and order models by promoting intellectual techniques behaviour. But only the guidance services for reading, initiation in the techniques of the intellectual work, development of the cultural animation activities, carried out by librarians and teachers of the Romanian language, are not enough. Parents and educators teaching other subjects should be involved in the educational approaches initiated by the library and other institutions having the same purpose, that of training an educated, informed and responsible person.

In conclusion, we can affirm, that the library, as educational irreplaceable environment in individuals training, should accompany a person all life long, opening with every read or lived experience a new horizon.

NOTES AND BIBLIOGRAPHY

* In the Romanian original text, the author uses the term *Educogén* adj. m., pl. *educogéni*; f. sg. *educogénă*, pl. *educogéne* (about psycho-social factors) able to contribute to people education and their social integration. (< fr. *éducogène*). See also, MARCU, Florin. *Marele dicționar de neologisme*. București: Editura Saeculum, 2000:

- [online]. [Cited 10.01.2010]. Available at: <http://dictionare.edu.ro/definitie/educogen> (n. trad.).
1. **POULAIN, Martine.** La bibliothèque. In: *Bulletin des Bibliothèques de France (BBF)*, 1991, nr. 5, p. 483-484: [online]. [Cited 20.02.2010]. Available at: <http://bbf.enssib.fr>.
 2. **STOICA, Ion.** *Interferențe biblioteconomice*. Constanța: Ex Ponto, 1997, p. 38.
 3. *White Paper on Education and Training - Teaching and Learning - Towards the Learning Society*, Comisia Europeană, 1995: [online]. [Cited 10.02.2010]. Available at: http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc409_en.pdf.
 4. *Green Paper of 2 october: Education - Training - Research: the obstacles to transnational mobility*: [online]. [Cited 10.02.2010]. Available at: http://europa.eu/legislation_summaries/education_training_youth/lifelong_learning/c11033_en.htm.
 5. *Învățarea limbilor străine de la o vârstă fragedă*: [online]. [Cited 2.02.2010]. Available at: http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/doc36_ro.htm.
 6. *Decision No. 1934/2000/EC of the European Parliament and of the Council of 17 July 2000 on the European Year of Languages 2001*: [online]. [Cited 10.02.2010]. Available at: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2000:232:0001:0005:EN:PDF>.
 7. *Lisbon Extraordinary European Council, 23-24 March 2000*: [online]. [Cited 25.02.2010]. Available at: http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/00100-r1.en0.htm.
 8. Named so after the name of the former prime minister of Holland, Wim Kok, assigned by the European Committee in the spring of 2004 to evaluate the results of the Lisbon Strategy Implementation.
 9. *Communication to the spring European Council. Working together for growth and jobs. A new start for the Lisbon Strategy*: [online]. [Cited 5.02.2010]. Available at: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0024:FIN:en:PDF>.
 10. *About of Lifelong Learning*: [online]. [Cited 20.02.2010]. Available at: http://eacea.ec.europa.eu/llp/index_en.php.
 11. *Decizia nr. 1720/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 de stabilire a unui program de acțiune în domeniul învățării continue*. In: *Jurnalul Oficial*, 2006, Nr. L 327, p. 45: [online]. [Cited 20.02.2010]. Available at: <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006D1720:20081231:RO:PDF>.
 12. *The Lifelong Learning Programme (LLP)* is translated in Romania in many ways: *Programul pentru învățare pe tot parcursul vieții; Programul pentru învățare continuă; Programul de Educație Permanentă sau Educație permanentă*.
 13. The transversal programmes are: *Policy cooperation and innovation, Languages, Information-communication-technologies (ICT), Dissemination and exploitation of results*.
 14. In original: „The Jean Monnet programme also falls under the LLP umbrella, in addition to the sectorial and transversal programmes, The Jean Monnet programme stimulates teaching, reflection and debate on the European integration process at higher education institutions”. The Jean Monnet programme: [online]. [Cited 5.02.2010]. Available at: http://eacea.ec.europa.eu/llp/about_llp/about_llp_en.php.
 15. **VELEA, Simona; ISTRATE, Olimpiu.** Formele educației: educație formală, nonformală și informală. In: *Introducere în pedagogie. Note de curs (2006-2007)*: [online], curs 2, p. 1. [Cited 5.02.2010]. Available at: http://www.dppd.ro/pedagogie/velea_pedagogie1_c02.pdf.
 16. More information about this organisation is available at <http://www.eblida.org>.
 17. **EBLIDA.** *The role of libraries in lifelong learning*: [online]. [Cited 11.03.2010]. Available at: <http://www.eblida.org/uploads/eblida/13/1167686623.pdf>.
 18. In original: „Libraries therefore have a key role to play in underpinning learning in its broadest sense, both as a formal activity in an institution and informally within the community”: [Cited 11.03.2010]. Available at: <http://www.eblida.org/uploads/eblida/13/1167686623.pdf>.
 19. **EBLIDA, Op. cit.**
 20. ABR is member of European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) starting with February, 2009 - see <http://proiectabr.wordpress.com/2009/02/04/abr-a-devenit-membru-eblida/>: [online]. [Cited 1.03.2010].
 21. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea Legii bibliotecilor nr. 334/2002, art. 1, lit. a, publicată în M.O. Partea I, nr. 85/30 ian. 2006*: [online]. [Cited 30.01.2010]. Available at: http://www.dsclx.ro/legislatie/2006/ianuarie2006/mo2006_85.htm.
 22. **WEBSTER, F.** What Information Society? In: Albert, D.S. and Papp, D.S. *The Information Age: An Anthology on Its Impact and Consequences*, 1997. Apud: Drăgulănescu, Nicolae-George. *Considerații privind semnificațiile românești ale unor concepte fundamentale ale noii societăți*: [online]. [Cited 9.03.2010]. Available at: http://www.kosson.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=278%3Astiintele-informatiei-art-dragu&catid=75%3Astiintele-informatiei&Itemid=32&lang=ro.
 23. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea Legii bibliotecilor nr. 334/2002*. Loc. cit.
 24. *Campaign for the World's Libraries (@ your Library)*: [online]. [Cited 5.03.2010]. Available at: <http://www.ifla.org/en/at-your-library>.
 25. The Guide of the Campaign for the World's Libraries (in Romanian). [Cited 5.03.2010]. Available at: <http://www.ifla.org/files/at-your-library/guide/campaign-world-libraries-guide-ro.pdf>.
 26. In original: „Libraries are changing and dynamic places. Libraries are places of opportunity. Libraries bridge the world”. About the *Campaign for the World's Libraries*: [online]. [Cited 5.03.2010]. Available at:

- <http://www.ifla.org/en/about-the-campaign-for-the-worlds-libraries>.
27. Ibidem.
28. *Campania pentru Bibliotecile Lumii*: [online]. [Cited 5.03.2010]. Available at: <http://proiectabr.wordpress.com/2009/09/18/campania-pentru-bibliotecile-lumii>.
29. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Cited 13.03.2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.
30. The Bill & Melinda Gates Foundation. *Global Libraries*: [online]. [Cited 12.03.2010]. Available at: <http://www.gatesfoundation.org/libraries/Pages/global-libraries.aspx>.
31. Ibidem.
32. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Cited 16.02.2010]. Available at: <http://www.biblionet.ro>.
33. The county libraries (C.L.) that qualified in the first round of the *National Programme „Biblionet – world in my library”* are: C.L. „Costache Sturza” Bacău, C.L. „Gheorghe Șincai” Bihor, C.L. „Panait Istrati” Brăila, C.L. „Ioan N. Roman” Constanța, C.L. „V.A. Urechia” Galați, C.L. „Kajoni Janos” Harghita, C.L. „Gheorghe Asachi” Iași, C.L. „Petre Dulfu” Maramureș, C.L. „G. T. Kirileanu” Neamț, C.L. „Ioniță Scipione Bădescu” Sălaj, Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera” Suceava and C.L. „Antim Ivireanul” Vâlcea. These were selected from 31 county libraries and 714 local libraries that filled in online applications - see *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea” - 12 județe selectate în prima rundă*: [online]. [Cited 16.02.2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.
34. The 24 county libraries that qualified in the second round of the *National Programme „Biblionet – world in my library”* are: C.L. „Lucian Blaga” Alba, C.L. „A.D. Xenopol” Arad, C.L. „Dinicu Golescu” Argeș, C.L. Bistrița Năsăud, C.L. „Mihai Eminescu” Botoșani, C.L. „George Barițiu” Brașov, C.L. „Vasile Voiculescu” Buzău, C.L. „Alexandru Odobescu” Călărași, C.L. „Bod Peter” Covasna, C.L. „Octavian Goga” Cluj, C.L. „I.H. Rădulescu” Dâmbovița, C.L. „Alexandru și Aristia Aman” Dolj, C.L. „I.A. Bassarabescu” Giurgiu, C.L. „Christian Tell” Gorj, C.L. „Ovid Densușianu” Hunedoara, C.L. „Ștefan Bănuțescu” Ialomița, C.L. Mureș, C.L. „Nicolae Iorga” Prahova, C.L. Astra Sibiu, C.L. „Marin Preda” Teleorman, C.L. Timiș, C.L. „Panait Cerna” Tulcea, C.L. „Nicolae Milescu Spătarul” Vaslui, C.L. „Duiliu Zamfirescu” Vrancea – see 35. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”. Runda a doua*: [online]. [Cited 25.03.2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.
35. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”. Runda a doua*: [online]. [Cited 25 martie 2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.
36. *Programul național „Biblionet - lumea în biblioteca mea”*: [online]. [Cited 25 martie 2010]. Available at: <http://www.biblionet.ro/show/index/k/36/a/682>.
37. Ibidem.
38. *Programul național „Biblionet- lumea în biblioteca mea” - 12 județe selectate în prima rundă*: [online]. [Cited 16.02.2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.
39. *ENTITLE Project*: [online]. [Cited 5.03.2010]. Available at: <http://www.entitlelll.eu/eng/About>.
40. *Manifestul de la Oeiras. Agenda PULMAN pentru Europa electronică*: [online]. [Cited 10.03.2010]. Available at: <http://www.pulmanweb.org/documents/manifesto/Manifesto-Romanian-version.doc>.
41. Ibidem.
42. *Ordonanța Guvernului nr. 26 din 26 ianuarie 2006 pentru modificarea și completarea legii bibliotecilor nr. 334/2002*, art. 22, alin. 2. Loc. cit.
43. **REGNEALĂ, Mircea**. Funcțiile bibliotecii publice în societatea contemporană. In: *Studii de Biblioteconomie și Știința Informării*, nr. 6, 2002, p. 15-25: [online]. [Cited 30.01.2010]. Available at: <http://www.lisr.ro/6-regneala.pdf>.
44. *România. PULMAN Country Report. 2004*: [online]. [Cited 10.03.2010]. Available at: <http://www.pulmanweb.org/countries/country%20profiles/infoRomania.htm>.
45. „Biblioteca din vacanță”: [online]. [Cited 25.01.2010]. Available at: <http://www.aman.ro/files/proiecte.html>.
46. „Roata copilăriei. Lectura. Studiu. Joc”: [online]. [Cited 1.02.2010]. Available at: http://old.bmms.ro/continut/xhtml/ro/P27_roata_copilariei.html#Vacanta_2005.
47. In Romania, the children playing area is a rather new concept and it is mainly oriented to pre-school children and small children. There are such departments working as independent structures, for example the children departments *Pummi* in Brașov, *Time for children* in Lugoj, Timiș county, the *Toys House* in Cluj etc., but most of them function in the public libraries; there is such an area in „Ion Creangă” library, branch of the Metropolitan Library in Bucharest.
48. *IFLA/UNESCO Manifestul bibliotecii publice 1994*: [online]. [Cited 16.02.2010]. Available at: <http://archive.ifla.org/VII/s8/unesco/roma.pdf>.
49. Legea bibliotecilor (nr. 334 din 31/05/2002) republished in Monitorul Oficial, Partea I nr. 132 din 11/02/2005, capitolul II, secțiunea F, art. 37: [online]. [Cited 1.02.2010]. Available at: <http://biblios.usab-tm.ro/legeabibliotecilor.htm>.
50. *IFLA/UNESCO School Library Manifesto*: [online]. [Cited 16.02.2010]. Available at: <http://archive.ifla.org/VII/s11/pubs/manifest.htm>.
51. *Programul național „Să citim pentru mileniul trei”*: [online]. [Cited 2.02.2010]. Available at: http://www.ismb.edu.ro/Subpagini/Proiecte/Sa%20citim/sa_citim_site.html.
52. Ibidem.
53. *Programul național „O carte pentru biblioteca școlii”*: [online]. [Cited 5 martie 2010]. Available at: <http://www.cultura.ro>.

CONFERINȚE INTERNAȚIONALE

Conferința anuală a bibliotecarilor din Bulgaria

În perioada 9-10 iunie a.c. s-a desfășurat ce-a de-a XXI-a ediție a Conferinței Naționale a Asociației Informației și a Bibliotecarilor din Bulgaria (BLIA), cu tema „*Nevoile societății informaționale și bibliotecile - armonie sau conflict?*”. Gazda Conferinței a fost Sala Municipality din Blagoevgrad, oraș situat în sud-vestul Bulgariei, pe valea râului Struma, la poalele Munților Rila și Pirin, aproape de granițele cu Grecia, Macedonia și Serbia, un loc ideal pentru a trăi și a învăța. Aici trăiește o importantă comunitate de aromâni. Blagoevgrad este un important centru cultural, economic și sportiv, un spațiu modern, cu oameni calzi și primitori, a căror imagine este reprezentată de cele două universități ce-i fac cinste - Universitatea de Sud-Vest „Neofit Rilski” și Universitatea Americană (AUBG) recunoscută în întreaga lume pentru performanțele absolvenților săi.

La conferință au luat parte bibliotecari din toate tipurile de biblioteci ale Bulgariei, profesori, editori, reprezentanți ai unor companii, reprezentanți mass-media. Cuvintele de deschidere au fost rostite de domnul Kostadin Paskalev - primarul orașului Blagoevgrad, doamna Vanya Grashkina - președintele Asociației Informației și a Bibliotecarilor din Bulgaria, domnul Petar Petrov - directorul Bibliotecii Publice din Blagoevgrad și doamna Anna Popova - coordonator de proiecte și programe internaționale.

Pe parcursul celor două zile au avut loc prezentări pe teme biblioteconomice reflectând preocupările bibliotecarilor din toate bibliotecile din Bulgaria și evoluția biblioteconomiei în această zonă. Subiectele atinse au evidențiat locul și rolul bibliotecilor în societate: bibliotecile văzute ca oglindire a societății, ergonomia în bibliotecă, necesitatea informației și a informatizării bibliotecilor, fenomenul carte, sindromul „oamenii nu mai citesc”, biblioteca digitală, accesul deschis la publicațiile periodice științifice și academice prin intermediul Directory of Open Access Journals, rolul IFLA ca voce a comunității internaționale în bibliotecă, soft-urile de bibliotecă, cultura informației, implementarea TIC, instruirea utilizatorilor în folosirea noilor tehnologii în bibliotecă, diseminarea informației în condițiile multitudinii de site-uri, școala de biblioteconomie, reglementări privind schimburile interbibliotecare, marketingul strategic în bibliotecă, susținerea bibliotecilor în perioadă de criză și, nu în ultimul rând, importanța turistică a bibliotecilor. De asemenea, au fost prezentate câteva biblioteci publice importante (Sofia, Ruse, Varna, Burgas, Blagoevgrad) și serviciile pe care acestea le oferă, proiecte (ex. Global Library, Europeana), statistici și sondaje de opinie.

Între companiile participante la această reuniune s-au numărat distribuitori de produse - software pentru bibliotecă (UNI System), scanere performante pentru operațiunea de digitizare a cărților și periodicelor (i2S digibook), firme care se ocupă de restaurare (Fartt Ltd.), conservare și digitizare, care s-au alăturat câtorva edituri importante.

Au fost organizate vizite la Biblioteca Publică Regională și la Biblioteca „Panitza” a Universității Americane, precum și un tur al orașului. O impresie deosebită a lăsat-o Biblioteca „Panitza”, inima Universității Americane, al cărei obiectiv principal este acela de „a educa studenții cu potențial deosebit, în cadrul unei atmosfere academice bazată pe libertate de exprimare ca model educațional, pe respectul față de diversitate, unde excelența se află la rang de cinste, pentru o societate guvernată de legile democrației și a moralei etice în regiune și în întreaga lume”.

Asociația Bibliotecarilor din România a fost invitată la conferință în calitate de oaspete de onoare, reprezentanta ei participând totodată la un interviu realizat de postul național de radio, care și-a manifestat interesul pentru problemele comune cu care se confruntă bibliotecile din cele două țări și pentru impresiile legate de conferință.

Întâlnirea anuală a bibliotecarilor bulgari s-a desfășurat într-un spațiu generos, o atmosferă caldă, plină de emulație profesională și un dialog creativ menit să nască soluții pentru provocările societății informaționale, fiind încununată de un spectacol care a impresionat audiența prin frumusețea și bogăția tradițiilor populare ale țării gazdă.

Carmen Pesantez

Director general

Biblioteca Pedagogică Națională „I.C. Petrescu”, București

INTERNATIONAL CONFERENCES

The annual conference of the librarians in Bulgaria

Between June 9 and 10th, there took place the 21st edition of the National Conference of Union of Librarians and Information Services Officers in Bulgaria (BLIA), with the theme „*The Information Society needs-harmony or conflict?*”. The Conference was housed in the Municipality Hall in Blagoevgrad, a town situated in south-west of Bulgaria, on the valley of the river Struma, at the foot of the mountains Rila and Pirin, near to the border with Greece, Macedonia and Serbia, an ideal place to live and study. An important community of Aromanians lives here. Blagoevgrad is an important cultural, economic and sport centre, a modern area with warm and hospitable people, whose image is represented by the two universities honouring the town - the South-Western University „Neofit Rilski” and the American University (AUBG), well-known in the whole world for its graduates performances.

There participated to the conference librarians from all types of libraries in Bulgaria, teachers, editors, representatives from companies, journalists. The opening speeches were made by Mr. Kostadin Paskalev - the mayor of Blagoevgrad, Mrs. Vanya Grashkina - president of the Union of Librarians and Information Services Officers in Bulgaria, Mr. Petar Petrov - the manager of the Public Library in Blagoevgrad and Mrs. Anna Popova - coordinator of international projects and programmes.

There were presented in the two days of the conference papers reflecting the activity of librarians in Bulgaria, as well as the library science development in this country. The subjects under debate highlighted the libraries place and the role in society: libraries reflecting society, ergonomics in the library, the information need and computerization necessity, the book phenomenon, the syndrom „people do not read anymore”, the digital library, the open access to the scientific and academic periodicals through Directory of Open Access Journals, IFLA role as voice of the international library science, library softwares, information literacy, the TIC implementation, training users in new technologies in the library, the dissemination of information under the circumstances of the sites multitude, the library science school, regulations regarding the interlibrary loans, the library strategical marketing, the support of libraries during the crisis and, not last, the touristic importance of libraries. There were also presented some important public libraries (Sofia, Ruse, Varna, Burgas, Blagoevgrad) and the services they provide, projects (eg. Global Library, Europeana), statistics and public opinion polls.

Among the companies participating to this reunion, there are to be mentioned distributors of products - software for libraries (UNI System), performant scanners for digitizing books and periodicals (i2S digibook), firms dealing with restoration (Fartt Ltd.), conservation and digitization, together with some important publishing houses.

There were organized visits to the Regional Public Library and to the Library „Panitza” of the American University, as well as town tour. „Panitza” Library, the core of the American University impresses a lot, as its main objective is to „educate students with a special potential, in an academic environment based on liberty of expression as education pattern, on respect for diversity, and where the excellency is praised, for a society ruled by the laws of democracy and ethic morality in the region and in the whole world”.

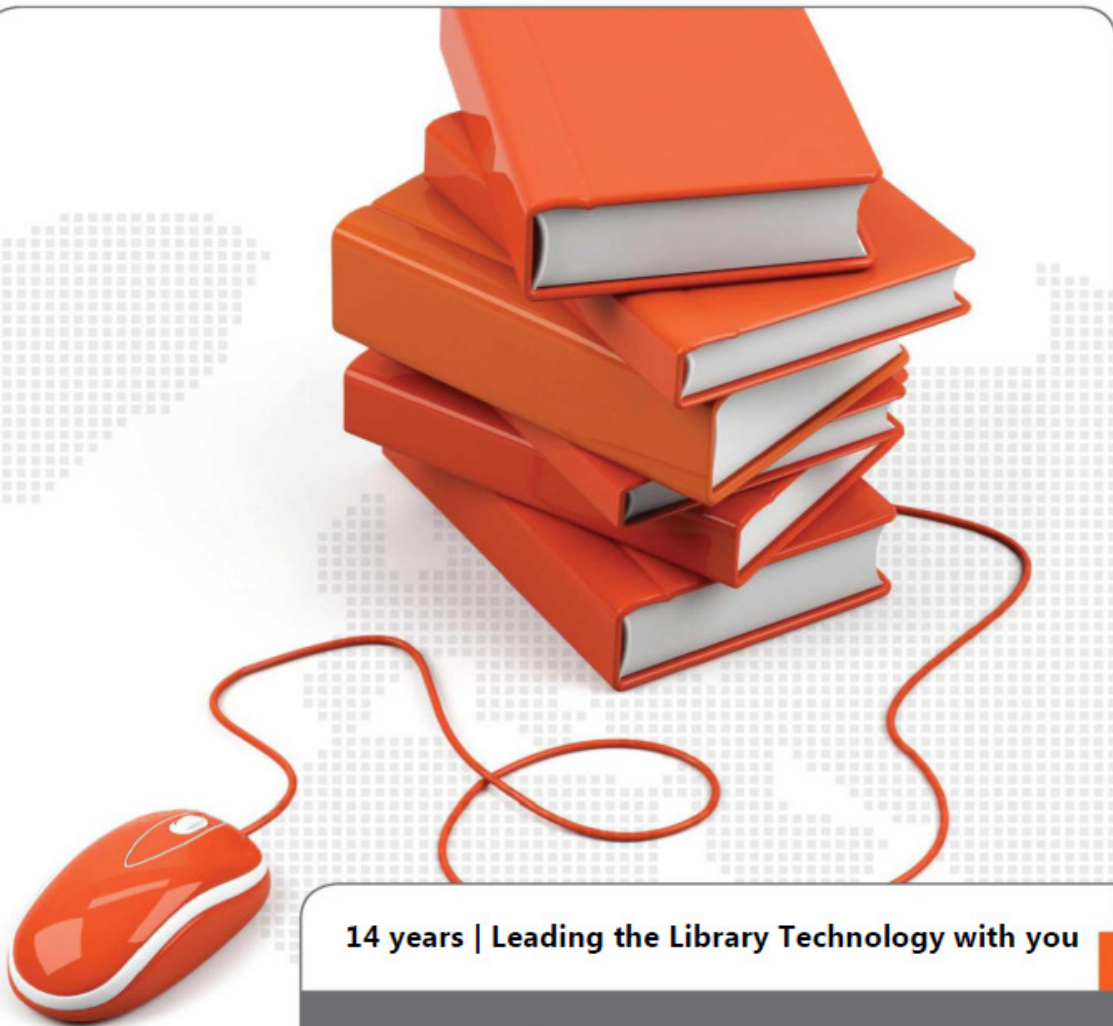
The Romanian Library Association was invited at the conference as a guest of honour, and its representative also participated to an interview at the national radio station which showed its interest for the common problems the libraries in the two countries have and for the impressions about the conference.

The annual meeting of the Bulgarian librarians took place in a generous area, in a warm atmosphere, full of professional competitiveness and a creative dialogue intended to find solutions for the information society challenges, ending with a performance which impressed the audience by the beauty and richness of the folk traditions in Bulgaria.

Carmen Pesantez

General Director

The National Pedagogical Library „I.C. Petrescu”, Bucharest



14 years | Leading the Library Technology with you

Din 1997 si pana azi, Unisystems investeste in Solutii Integrate si Serviciile de Automatizare de Biblioteci si Muzeu.
Este pionier pe piata din Grecia , Orientul Mijlociu si Africa de Nord.

Impreuna cu leaderii de pe piata mondiala implementeaza si ofera Suport pentru un vast portofoliu de Solutii care se adreseaza Bibliotecilor, Institutii, Muzeelor si in general organismelor de Civilizatie si Cultura.

 **GallerySystems**
Collect. Manage. Share.

 **Innovative**
SOLUTIONS

 **BIBLIOTECA**
SOLUTII

uni.systems

Athens | Brussels | Sofia | Bucharest | Nicosia

București, str. Calea Grivitei nr. 24, sector 1,
cod 010732 Tel/Fax: +40 (21) 2244197/98

www.unisystems.com